叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(the Jumble Book Of Rhymes Recited By The) 000001

2. 由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(the Jumble Book Of Rhymes Recited By The) 000002

3. 由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(the Jumble Book Of Rhymes Recited By The) 000003

4. 由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(the Jumble Book Of Rhymes Recited By The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(The Jumble Book of Rhymes Recited by the)
第1/4页

[ðə; ði]	['dʒʌmb(ə)l]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[raɪmz]
The	**Jumble**	**Book**	**of**	**Rhymes**
这	杂乱	书	的	韵律

乱序韵律书

[ri'saitid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌmblər]
Recited	**by**	**the**	**Jumbler**
背诵	经过	这	杂乱无章

由杂耍演员朗诵

[ðə; ði]	['dʒʌmb(ə)l]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[raɪmz]
The	**Jumble**	**Book**	**of**	**Rhymes**
这	杂乱	书	的	韵律

乱序韵律书

[ri'saitid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌmblər]
Recited	**by**	**The**	**Jumbler**
背诵	经过	这	杂乱无章

由杂耍者朗诵

[baɪ]	[fræŋk]	[ɑːr]	.	['haɪnə]	.
By	**FRANK**	**R**	**.**	**HEINE**	**.**
经过	坦率	拉	.	海涅	.

作者：弗兰克·R·海涅。

[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	[dʒiː]	.	[siː]	.	['kɑːb]	.
Illustrations	**by**	**G**	**.**	**C**	**.**	**Cobb**	**.**
插图	经过	G	.	C	.	科布	.

插图由GC Cobb绘制。

['kʌvər]	[dɪ'zaɪn]	[baɪ]	[dʒæk]	['kuːli]	.
Cover	**Design**	**by**	**Jack**	**Cooley**	**.**
覆盖	设计	经过	杰克	库利	.

封面设计：杰克·库利。

['hækni]	&	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃərz]	.
Hackney	**&**	**Moale**	**Company**	**,**	**Publishers**	**.**
哈克尼	&	莫尔	公司	,	出版商	.

Hackney & Moale 公司，出版社。

['æʃvil]	,	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	.
Asheville	**,**	**North**	**Carolina**	**.**
阿什维尔	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州阿什维尔。

[praɪs]	$1	.	-	[net]	.
Price	**$1**	**.**	**00**	**Net**	**.**
价格	$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

['kɑːpiraɪt]	,	[dʒuːn]	,	-	.
Copyright	**,**	**June**	**,**	**1919**	**.**
版权	,	六月	,	-	.

版权所有，1919 年 6 月。

[baɪ][fræŋk][ɑːr] . ['haɪnə] .

By	Frank	R	.	Heine	.
经过	坦率	拉	.	海涅	.

作者：弗兰克·R·海涅。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

"	Many	people	read	a	song
"	许多	人们	读	一个	歌曲

许多人读过一首歌

[huː] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

Who	will	not	read	a	sermon	.
WHO	将要	不是	读	一个	讲道	.

谁会不读讲道稿呢?

" ['fɔːrwɜːrd]

"	Foreword
"	前言

“前言

['pegəsəs][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][næg] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['raɪdərz][faɪnd][hɪm; ɪm]

Pegasus	is	a	queer	old	nag	,	and	many	of	his	would	-	be	riders	find	him
飞马座	是	一个	酷儿	老的	唠叨	,	和	许多	的	他的	会	-	是	骑手	寻找	他

[moʊst][ʌn'ruːli] .

most	unruly	.
最多	不羁	.

飞马是一匹古怪的老马，许多想骑它的人都觉得它非常桀骜不驯。

[wiː; wi] [maʊnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] [nɪp][ʌv; əv] ['hipəkriːn] .

We	mount	him	and	are	off	for	a	wee	nip	of	Hippocrene	.
我们	山	他	和	是	离开	为了	一个	哇	掐	的	希波克里尼	.

我们骑上他，然后去小酌一口希波克里尼酒。

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['leɪzi] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [plaʊ] [hɔːrs] , [waɪl] [wiː; wi] [plʌk] ['deɪziz] ,

We	want	him	to	lazy	along	like	a	plough	horse	,	while	we	pluck	daisies	,
我们	想	他	到	懒惰的	沿着	喜欢	一个	犁	马	,	尽管	我们	采摘	雏菊	,

我们希望他像耕马一样懒洋洋地走着，而我们则去采摘雏菊。

[bʌt; bət][hiː; hi][in'sists][ɑːn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][ˌhæmbl'təuniən] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ʌv; əv]

but	he	insists	on	demonstrating	that	,	like	a	Hambletonian	,	he	has	all	of
但	他	坚持	在	演示	那	,	喜欢	一个	汉布尔顿	,	他	有	全部	的

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪts] .

the	High	School	gaits	.
这	高的	学校	步态	.

但他坚持要证明，像汉布尔顿一样，他拥有高中生的所有步态。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kærɪdʒ] ,

And	when	we	pass	the	Queen's	carriage	,
和	什么时候	我们	经过	这	女王大学	运输	,

当我们经过女王的马车时，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] ['steɪtli] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði][oʊld]

expecting	him	to	step	stately	and	look	like	a	million	dollars	,	the	old
期待	他	到	步	庄严	和	看	喜欢	一个	百万	美元	,	这	老的

[plʌg] ['stʌmblz] [ænd; ənd][limps] ,

plug	stumbles	and	limps	,
插头	踉跄	和	跛行	,

人们原本期待他能步履稳健、风度翩翩，结果这位老家伙却步履蹒跚、一瘸一拐。

[ænd; ənd][ɪz] ['klæst] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] .

and	is	classed	by	all	as	a	casual	.
和	是	分类	经过	全部	作为	一个	随意的	.

所有人都将其归类为休闲装。

[soʊ] [pliːz] , [pliːz] [bleɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['raɪdər] .

So	please	,	please	blame	the	horse	—	and	not	the	rider	.
所以	请	,	请	责备	这	马	—	和	不是	这	骑士	.

所以，请大家责怪马，而不是骑手。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication

奉献

献词

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] ,

To	the	boys	who	have	found	the	old	War	Horse	a	dangerous	animal	,
到	这	男孩们	WHO	有	成立	这	老的	战争	马	一个	危险的	动物	,

致那些认为老战马是一匹危险动物的男孩们：

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['krɑːpər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mʌs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [bʌŋk]

have	come	to	cropper	in	the	Big	Muss	,	and	are	now	assigned	to	bunk
有	来	到	农作物	在	这	大的	混乱	,	和	是	现在	分配	到	假寐

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他们来到大沼泽地时已经失败了，现在被安排去服苦役。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðiːz] [raɪmz] .

we	offer	these	rhymes	.
我们	提供	这些	韵律	.

我们提供这些童谣。

[ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪpld] ; [ænd; ənd][lɪmp] , [ænd; ənd][hɔːlt] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][æt; ət][taɪmz] —

Though	,	they	are	crippled	;	and	limp	,	and	halt	,	and	stumble	at	times	—
尽管	,	他们	是	残疾的	;	和	跛行	,	和	停止	,	和	绊倒	在	时代	—

[jet] [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [meɪ] ,

yet	we	trust	they	may	,
然而	我们	相信	他们	可能	,

虽然他们身有残疾，有时步履蹒跚、蹒跚不前、跌跌撞撞——但我们相信他们能够做到。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [breɪk] [θruː] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [mə'nɑːtəni] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

for	all	that	,	break	through	when	General	Monotony	is	entertaining	a	company	of
为了	全部	那	,	休息	通过	什么时候	一般的	单调	是	娱乐	一个	公司	的

[bluː] ['dɛvəlz] ,

Blue	Devils	,
蓝色的	魔鬼	,

尽管如此，当"单调将军"正在招待一群蓝魔鬼队时，还是要有所突破。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æt; ət] [liːst] , [pʊt][tuː; tə] [raʊt] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['sɑːmbər]

and	for	a	few	moments	,	at	least	,	put	to	rout	serious	and	somber
和	为了	一个	很少	时刻	,	在	至少	,	放	到	路线	严肃的	和	忧郁

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

至少在片刻之间，它驱散了严肃和沉重的思绪。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒjuəlz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] (['bɪltˌmɔr]) [ænd; ənd]

To	the	casuals	now	enjoying	hospital	hospitality	at	Kenilworth	(	Biltmore	)	and
到	这	休闲装	现在	享受	医院	热情好客	在	肯尼尔沃思	(	比尔特莫尔	)	和

- ([ə'zeɪliə]) ,

Oteen	(	Azalea	)	,
-	(	映山红	)	,

致目前在肯尼尔沃思（比尔特莫尔）和奥廷（杜鹃花）享受医院款待的非正式患者：

[ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [raɪmz] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .
this **jumble** **of** **rhymes** **is** **dedicated** **.**
这 杂乱 的 韵律 是 投入的 .

这首押韵的诗句献给.....

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bʌdi] , [ɪts] [ə; eɪ][dʌd] .
Pick **it** **up** **,** **Buddy** **,** **it's** **a** **dud** **.**
挑选 它 向上 , 伙伴 , 它是 一个 失败 .

捡起来吧，伙计，这是个次品。

— [ef] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[naɪn]]
— **F** **.** **R** **.** **H** **.** **[** **9** **]**
— F . 拉 . H . [9]

—FRH[9]

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz]
THE **JUMBLE** **BOOK** **OF** **RHYMES**
这 杂乱 书 的 韵律

童谣大杂烩

[g'riːtɪŋz]
Greetings
问候

问候

[ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ['griːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌmblər] [hoʊps] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [suːn] .
A **New** **Year** **Greeting** **in** **which** **the** **Jumbler** **hopes** **to** **meet** **you** **soon** **.**
一个 新的 年 问候 在 哪个 这 杂乱无章 希望 到 见面 你 很快 .

新年快乐，Jumbler 希望很快能见到你。

[maɪ] [wɪʃ] [moʊst] [dɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [jɪr]
My **wish** **most** **dear** **for** **your** **New** **Year**
我的 希望 最多 亲爱的 为了 你的 新的 年

亲爱的，我最美好的新年祝福

[aɪm][kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ;
I'm **quite** **sincere** **in** **giving** **;**
我是 相当 真诚 在 给予 ;

我真心实意地想要付出;

[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] , [ɑːn] ['iːzi] [striːt]
When **next** **we** **meet** **,** **on** **Easy** **Street**
什么时候 下一个 我们 见面 , 在 简单的 街道

下次我们相遇，就在轻松街

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
I **hope** **that** **you'll** **be** **living** **.**
我 希望 那 你会 是 活的 .

我希望你还活着。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[es] . — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [suːn] . [-]
S **.** **—** **And** **I** **hope** **I** **meet** **you** **soon** **.** **[** **10** **]**
S . — 和 我 希望 我 见面 你 很快 . [-]

S.——我希望很快能见到你。[10]

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
Introspection
内省

内省

[ðə; ði][oʊld][næg] , ['pegəsəs] , [in'vaits] [ðə; ði]['dʒʌmblər][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [mu:d] [æz; əz][hi:; hi]

The	old	nag	,	Pegasus	,	invites	the	Jumbler	to	an	introspective	mood	as	he
这	老的	唠叨	,	飞马座	,	邀请	这	杂乱无章	到	一个	内省	情绪	作为	他

[loʊps] [ə'lɔ:ŋ] .

lopes	along	.
长角兔	沿着	.

老马佩加索斯慢悠悠地走着，让杂耍者陷入了沉思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , - .

It	is	Thanksgiving	,	1917	.
它	是	感恩	,	-	.

那是1917年的感恩节。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['θæŋkfl] ?

Am	I	thankful	?
是	我	感恩	?

我该心存感激吗?

[let] - [ˌem 'i:] - [si:] —

Let	-	me	-	see	—
让	-	我	-	看	—

让我看看——

[wɜ:rld] , [fleʃ] , ['dev(ə)l]

World	,	Flesh	,	Devil
世界	,	肉	,	魔鬼

世界、肉体、魔鬼

[gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Good	to	me	;
好的	到	我	;

对我很好;

[frendz] [stɪl] ['lɔɪəl] ,

Friends	still	loyal	,
朋友们	仍然	忠诚	,

朋友依然忠诚,

[kɔɪn] [ɪn][bæŋks] —

Coin	in	banks	—
硬币	在	银行	—

银行里的硬币——

[stɑ:p] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Stop	this	minute	!
停止	这	分钟	!

立即停止!

[aɪl] [gɪv] [θæŋks] .

I'll	give	thanks	.
患病的	给	谢谢	.

我会表示感谢。

[wʌt] [ʌv; əv] ['trʌblz]

What	of	troubles
什么	的	麻烦

麻烦事又该如何解决?

['leɪtli] [pæst] ?

Lately	past	?
最近	过去的	?

最近过去?

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]
Well , at least they
出色地， 在 至少 他们

好吧，至少他们

['dɪdnt] [læst] .
Didn't last .
没有 最后的 .

没持续多久。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Not a single
不是 一个 单身的

一个也没有

[skɑːr] [rɪ'meɪnz] ,
Scar remains ,
瘢痕 遗迹 ,

疤痕依然存在。

[nɔːr] [rɪ'membrəns]
Nor remembrance
也不 纪念

既不记得

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
Of the pains .
的 这 疼痛 .

痛苦。

[soʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ]
So , I'm thinking
所以 ， 我是 思维

所以，我在想

[ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
That from me
那 从 我

那是我的想法

[ðer; ðər][ɪz] [duː] [greɪt]
There is due great
那里 是 到期的 伟大的

非常需要

[gɒbz] [ʌv; əv] [gliː] .
Gobs of glee .
戈布斯 的 高兴 .

欣喜若狂。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['slækər] ,
Though a slacker ,
尽管 一个 懒汉 ,

虽然他很懒散，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
From this day
从 这 天

从这一天起

[aɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] —
I'll be grateful —
患病的 是 感激的 —

我会感激不尽——

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ！ [-]
Let us Pray ! [11]
让 我们 祈祷 ！ [-]

让我们祈祷！[11]

[æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]
An Acknowledgment
一个 致谢

致谢

([frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]) .
(From Him to Her) .
(从 他 到 她) .

（他写给她的）

[ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][hiː; hi]['kænɑːt]['leɪb(ə)l] [liːdz] [ðə; ði]['dʒʌmblər][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] :
The receipt of a gift he cannot label leads the Jumbler to recite :
这 收据 的 一个 礼物 他 不能 标签 线索 这 杂乱无章 到 背诵 :

收到一份无法归类的礼物后，杂乱的杂物匠开始念诵:

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
I thank you for the hickeydee ,
我 感谢 你 为了 这 - ,

谢谢你的吻痕，

[ðə; ði] ['θiŋəmibɔb] [juː; jʊ][sent] ;
The thingamabob you sent ;
这 东西 你 发送 ;

你寄来的那个东西;

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]
The trickamadoo's the very thing
这 - 这 非常 事物

这个骗子正是如此。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bent] .
On which my heart was bent .
在 哪个 我的 心 曾是 弯曲 .

我心之所系。

[ðə; ði] - [staɪl] [ænd; ənd]['kʌlər]
The dofunny's style and color
这 - 风格 和 颜色

滑稽的风格和色彩

[pʊts] [ɔːl]['duːdæd][tuː; tə] [ʃeɪm] ;
Puts all dodads to shame ;
放置 全部 小玩意 到 耻辱 ;

让所有小玩意儿都黯然失色;

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['swɛlɪst] [θɪŋ]
The jiggermaree's the swellest thing
这 - 这 最棒的 事物

吉格马里是最棒的东西

[ðæt] ['evər] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] .
That ever bore that name .
那 曾经 钻孔 那 姓名 .

曾经拥有过这个名字的。

- [moʊst] [sɪn'sɪr] ,
Appreciation's most sincere ,
- 最多 真诚 ,

最真挚的感谢

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ][lɔːŋgər][laɪ] —
But I'll no longer lie —
但 患病的 不 更长 说谎 —

但我不会再撒谎了——

[preɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] :
Pray be a sport and tell me quick :
祈祷 是 一个 运动 和 告诉 我 快的 :

请你大方一点，快点告诉我:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ? [-]
What is the thing ? — and why ? [12]
什么 是 这 事物 ? — 和 为什么 ? [-]

那是什么？——以及为什么？[12]

[peɪ] !
Pay !
支付 !

支付!

[peɪ] ! !
Pay ! !
支付 ! !

支付！！

[peɪ] ! ! !
Pay ! ! !
支付 ! ! !

支付！！！

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌmblər][noʊts][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔlz]
In which the Jumbler notes the profusion and the pertinacity of the Pauls
在 哪个 这 杂乱无章 笔记 这 丰富 和 这 坚韧 的 这 保罗
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['pɔːsəti] [ʌv; əv]['piːtəz] .
and the pitiful paucity of Peters .
和 这 可怜 匮乏 的 彼得斯 .

杂乱无章者注意到保罗的数量之多、坚持不懈，以及彼得的数量之少。

[aɪm] ['deɪli] ['rɔbiŋ] ['piːtər][fɔːr; fər][tuː; tə] [peɪ] [oʊld]['mɪstər] . [pɔːl] ;
I'm daily robbing Peter for to pay Old Mr . Paul ;
我是 日常的 抢劫 彼得 为了 到 支付 老的 先生 . 保罗 ;

我每天都在拆东墙补西墙，只为了偿还老保罗先生的债务;

[aɪ] [swer] [its] [hɑːrd][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ;
I swear it's hard them both to satisfy ;
我 发誓 它是 难的 他们 两个都 到 满足 ;

我发誓，要同时满足他们两个真的很难;

['pɔlz] [ɪn]['liːdʒənz][ˌem ˈiː] [pər'suː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːtəz][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] —
Pauls in legions me pursue , but the Peters are so few —
保罗 在 军团 我 追求 , 但 这 彼得斯 是 所以 很少 —

追随我的保罗数不胜数，但追随我的彼得却寥寥无几——

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] .
I lie awake at night and wonder why .
我 说谎 醒 在 夜晚 和 想知道 为什么 .

我夜里辗转反侧，想着为什么会这样。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['evri] ['piːtər][ɪz][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːl] .
The hope of every Peter is some day to be a Paul .
这 希望 的 每一个 彼得 是 一些 天 到 是 一个 保罗 .

每个彼得都希望有朝一日能成为保罗。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['pi:təz][mʌst; məst][bi:; bi][set][tu:; tə] [spraʊt] .

Then	little	Peters	must	be	set	to	sprout	.
然后	小的	彼得斯	必须	是	放	到	发芽	.

然后，小彼得们就该开始发芽了。

[ɛvɹi] [tʃæns] [ʌv; əv] [pɔ:l] [fɔ:r; fər] [peɪ] [wʊd] [fər'evər] [pæs] [ə'weɪ]

Ev'ry	chance	of	Paul	for	pay	would	forever	pass	away
每一个	机会	的	保罗	为了	支付	会	永远	经过	离开

保罗获得报酬的每一个机会都将永远消失。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['pi:təd] [aʊt] . [-]

The	day	the	tribe	of	Peter	petered	out	.	[	13	]
这	天	这	部落	的	彼得	彼得	出去	.	[	-	]

彼得的支派衰落的那一天。[13]

['tæfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

Taffy	and	the	Man
太妃糖	和	这	男人

塔菲和男人

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæfi] [kən'su:mərz] - [li:g] , [ðə; ði] ['dʒʌmblər] ['ɔfɝz] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] :

As	a	member	of	the	Taffy	Consumers	'	League	,	the	Jumbler	offers	this	bit	of	defence	:
作为	一个	成员	的	这	太妃糖	消费者	-	联盟	,	这	杂乱无章	优惠	这	少量	的	防御	:

作为太妃糖消费者联盟的成员，Jumbler 提出了以下辩解：

[aɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [grɪts] [ænd; ənd] ['greɪvi] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	have	eaten	grits	and	gravy	in	the	Southland	now	and	then	,
我	有	吃	粗玉米粉	和	肉汁	在	这	南地	现在	和	然后	,

我偶尔会在南地吃到粗玉米粉和肉汁。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['lʌʃəs] [fru:ts] ;

I	have	lived	on	California's	luscious	fruits	;
我	有	居住地	在	加州的	甜美	水果	;

我靠加州的美味水果为生；

[aɪv] [in'heild] [lɔ:ŋ] - [strɪŋd] [spə'geti] [ɪn] [i'tɑ:ljɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen]

I've	inhaled	long	-	stringed	spaghetti	in	Italia	,	and	again
我已经	吸入	长的	-	弦	意大利细面条	在	意大利	,	和	再次

我在意大利狼吞虎咽地吃过长条意大利面，而且.....

[ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] [wʌns] [aɪ] [daind] [ɑ:n] ['kaʊhaɪd] [bu:ts] .

In	the	Klondike	once	I	dined	on	cowhide	boots	.
在	这	克朗代克	一次	我	用餐	在	牛皮	靴子	.

在克朗代克河，我曾以牛皮靴为食。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [sʌpt] [æt; ət] ['rɛktərz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sesl, 'sisl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ;

Of	course	I've	supped	at	Rector's	,	at	the	Cecil	,	and	the	rest	;
的	课程	我已经	喝	在	校长	,	在	这	塞西尔	,	和	这	休息	;

当然，我在雷克托餐厅、塞西尔餐厅以及其他餐厅都吃过饭；

['tækld] [t'rʌflz] [ænd; ənd] [di:] [fwɑ:] [græs] [ɪn] ['pæri:] ;

Tackled	truffles	and	de	foie	gras	in	Paree	;
已解决	松露	和	德	鹅肝	草地	在	巴黎	;

在巴黎品尝了松露和鹅肝；

[aɪ] [hæv; həv] ['boʊltɪd] ['gwɑ:və] ['dʒeli] [ænd; ənd] [tɔ:r'ti:əz] , [mə'drɪdz] [best] ,

I	have	bolted	guava	jelly	and	tortillas	,	Madrid's	best	,
我	有	螺栓连接	番石榴	果冻	和	玉米饼	,	马德里的	最好的	,

我买了马德里最好的番石榴果冻和玉米饼。

[ænd; ənd] [aɪv] [tʃɑːp] - [stɪkt] ['bɝːdz] - [nest] [suːp] [ə; eɪ][lɑː] [tʃai'niː] .

And	I've	chop	-	sticked	bird's	-	nest	soup	a	la	Chinee	.
和	我已经	劈	-	粘住了	鸟类	-	巢	汤	一个	拉	中国	.

我还用筷子吃了中式燕窝汤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pælət] - ['tɪklər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

But	of	all	the	palate	-	ticklers	on	the	whole	world's	bill	of	fare	,
但	的	全部	这	味蕾	-	挠痒痒	在	这	所有的	世界的	账单	的	票价	,

但是，在全世界所有令人垂涎的美食中，

['weðər] ['leɪdld] [aʊt][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [naɪt] [ɔːr] [nuːn] ,

Whether	ladled	out	at	morning	,	night	or	noon	,
无论	舀	出去	在	早晨	,	夜晚	或者	中午	,

无论是早晨、晚上还是中午，

[nɑːt][ə; eɪ] ['gʌstətɔːri] ['stɪmjələnt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kæn; kən] [kəm'per]

Not	a	gustatory	stimulant	that	I	know	can	compare
不是	一个	味觉	兴奋剂	那	我	知道	能	比较

就我所知，没有哪种味觉刺激物能与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['tæfi] [ɑːn][ə; eɪ] [spuːn] . [-]

With	a	little	dab	of	taffy	on	a	spoon	.	[	14	]
和	一个	小的	轻拍	的	太妃糖	在	一个	勺子	.	[	-	]

用勺子舀一小勺太妃糖。[14]

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [graʊtʃ] [ɔːr] ['piːvɪʃ] , [ɪf] [ɪn] [dəulɪŋ] [kæʃ] ['hiːz] [sloʊ] —

If	a	man	is	grouched	or	peevish	,	if	in	doling	cash	he's	slow	—
如果	一个	男人	是	脾气暴躁	或者	易怒的	,	如果	在	多林	现金	他是	慢的	—

如果一个人脾气暴躁或易怒，如果他在发放现金时动作迟缓——

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['tæfi] — ['prestoʊ] ! [wʌn] ! !

Just	a	little	bit	of	taffy	—	presto	!	won	!	!
只是	一个	小的	少量	的	太妃糖	—	普雷斯托	!	韩元	!	!

只需一点点太妃糖——瞧！赢了！！

['evri] ['mærid] ['wʊmən] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['gɜːrli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] :

Every	married	woman	knows	it	—	every	girlie	ought	to	know	:
每一个	已婚	女士	知道	它	—	每一个	女孩	应该	到	知道	:

每个已婚女人都知道——每个女孩都应该知道：

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tæfi] ['hiːz] [ʌn'dʌn] .

If	you	feed	a	man	of	taffy	he's	undone	.
如果	你	喂养	一个	男人	的	太妃糖	他是	未完成	.

如果你给一个男人喂太妃糖，他就会彻底沦陷。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [traɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [stæks] [ʌp] ['maɪti] [smɔːl] ;

When	a	man	tries	introspection	,	then	he	stacks	up	mighty	small	;
什么时候	一个	男人	尝试	内省	,	然后	他	堆栈	向上	强大的	小的	;

当一个人尝试反省时，他就会变得非常渺小；

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [frʌm; frəm] [ðɪs] [self] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ;

So	he	keeps	from	this	self	-	searching	all	he	can	;
所以	他	保持	从	这	自己	-	搜索	全部	他	能	;

所以他竭尽所能地避免自我反省；

[jet] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪz] [ɪn'herənt] , - [lɔːst][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Yet	a	feeling	lies	inherent	,	never's	lost	in	him	at	all	,
然而	一个	感觉	谎言	固有	,	-	丢失的	在	他	在	全部	,

然而，这种感觉根植于他内心深处，从未消失。

[ðæt] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] , ['betər] [mæn] .

That	he'd	like	to	be	a	bigger	,	better	man	.
那	他会	喜欢	到	是	一个	大	,	更好的	男人	.

他想成为一个更强大、更优秀的人。

[soʊ] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] [bɪgə(r)] , ['naɪsər][fɑːr] ,

So	when	other	people	tell	him	that	he's	bigger	,	nicer	far	,
所以	什么时候	其他	人们	告诉	他	那	他是	大	,	更漂亮	远的	,

所以当其他人告诉他，他个子更高，人更好，远

[ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [tʃæp] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][kæn; kən] [siː] ,

Or	a	better	chap	than	he	himself	can	see	,
或者	一个	更好的	小伙子	比	他	他自己	能	看	,

或者说，他比他自己看到的还要优秀。

[ðer; ðər][ɪz] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [goʊz] [wei] - ['boʊv][pɑːr] ,

There	is	worked	a	transformation	and	his	stock	goes	way	'	bove	par	,
那里	是	工作	一个	转型	和	他的	库存	去	方式	-	上方	帕	,

他已经成功转型，股价也远远高于平均水平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][mæn]['hiːd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

And	he	feels	the	man	he'd	really	like	to	be	.
和	他	感觉	这	男人	他会	真的	喜欢	到	是	.

他感觉自己变成了他真正想成为的那种人。

[its] [nɑːt]['vænəti] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betər] [self][juː; jʊ] [vjuː]

It's	not	Vanity	that	does	it	,	but	his	Better	Self	you	view
它是	不是	虚荣	那	做	它	,	但	他的	更好的	自己	你	看法

并非虚荣心作祟，而是你所看到的他更好的自我。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pɜːz] [ænd; ənd] [pliːziz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .

As	he	smiles	and	purrs	and	pleases	all	he	can	.
作为	他	微笑	和	呼噜声	和	请	全部	他	能	.

他面带微笑，发出咕噜声，尽力取悦所有人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [aɪ] [wʊd] [hænd] [ðɪs] [tɪp][tuː; tə][juː; jʊ] :

As	a	corking	good	investment	I	would	hand	this	tip	to	you	:
作为	一个	软木塞	好的	投资	我	会	手	这	提示	到	你	:

作为一项非常不错的投资，我强烈推荐这条建议：

[dʒʌst][traɪ] ['ɔːlweɪz] ['fiːdɪŋ] ['tæfi] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Just	try	always	feeding	taffy	to	a	man	.
只是	尝试	总是	喂养	太妃糖	到	一个	男人	.

试试看总是给男人喂太妃糖。

[duː][nɑːt] [stɪndʒ] [nɔːr][biː; bi] [tuː] ['seɪvɪŋ] , [dəunt] [kən'sɜːrv] [ðɪs] ['praɪsləs] [buːn] ,

Do	not	stinge	nor	be	too	saving	,	don't	conserve	this	priceless	boon	,
做	不是	刺痛	也不	是	也	保存	,	不	养护	这	无价	恩惠	,

不要吝啬，也不要过于节俭，不要吝惜这份无价之宝。

[bʌt; bət] [fiːd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [stɔːr] ;

But	feed	as	though	you	had	an	endless	store	;
但	喂养	作为	尽管	你	有	一个	无尽的	店铺	;

但要像拥有取之不尽的粮食一样去喂养；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [və'reɪʃəs] [hiː; hi] [wɪl] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] ,

With	an	appetite	voracious	he	will	gulp	it	from	the	spoon	,
和	一个	食欲	贪婪的	他	将要	咕噜	它	从	这	勺子	,

他食欲旺盛，会用勺子狼吞虎咽地吃下去。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔlz] [gɔːn] ['hiːl] ['laʊdli] [kraɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] . [-]

And	when	all's	gone	he'll	loudly	cry	for	more	.	[	15	]
和	什么时候	一切	已消失	地狱	高声	哭	为了	更多的	.	[	-	]

当一切都结束的时候，他会大声哭喊着要更多。[15]

[maɪ'self]['vɜːrsəs] . [ˌem 'iː]

Myself	vs	.	Me
我	对比	.	我

我自己 vs. 我

[sʌm; səm] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [rɪ,spektə'bɪləti] .

Some	serious	thoughts	on	the	psychology	of	Respectability	.
一些	严肃的	想法	在	这	心理学	的	体面	.

关于体面心理的一些严肃思考。

[maɪ][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] ['bæt(ə)l] ,

My	life	is	one	long	battle	,
我的	生活	是	一	长的	战斗	,

我的人生就是一场漫长的战斗，

[bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

Between	Myself	and	Me	;
之间	我	和	我	;

在我和我之间；

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [raɪt] , [jet] [du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] —

I	see	the	right	,	yet	do	the	wrong	—
我	看	这	正确的	,	然而	做	这	错误的	—

我明明知道什么是对的，却偏要做错事——

[ðɪs] [mʌtʃ] [tu:] ['fri:kwəntli] .

This	much	too	frequently	.
这	很多	也	频繁地	.

这种情况发生的频率太高了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['hæbɪt] ,

I	have	the	foolish	habit	,
我	有	这	愚蠢	习惯	,

我有个愚蠢的习惯，

[ðæt] [ɔ:ft] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [dɪs'greɪs] ,

That	oft	brings	me	disgrace	,
那	经常	带来	我	耻辱	,

这常常让我蒙羞。

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][maɪ]['roʊmən][noʊz]

Of	cutting	off	my	Roman	nose
的	切割	离开	我的	罗马	鼻子

割掉我的罗马鼻

[tu:; tə] [spaɪt] [maɪ] ['ʌgli] [feɪs] .

To	spite	my	ugly	face	.
到	尽管如此	我的	丑陋的	脸	.

为了报复我丑陋的脸。

[aɪm] ['deɪli] ['rɔbiŋ] ['pi:tər]

I'm	daily	robbing	Peter
我是	日常的	抢劫	彼得

我每天都在抢劫彼得

[tu:; tə] [peɪ] [oʊld]['mɪstər] [pɔ:l] —

To	pay	Old	Mister	Paul	—
到	支付	老的	先生	保罗	—

付钱给老保罗先生——

[ðoʊ] ['kɑ:zmoʊs][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s]

Though	cosmos	out	of	chaos
尽管	宇宙	出去	的	混乱

尽管宇宙源于混沌

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [meɪks] [æt; ət][ɔ:l] .

It	never	makes	at	all	.
它	绝不	制作	在	全部	.

它根本就没用。

[aɪ][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt]
I jump out of the skillet
我 跳 出去 的 这 煎锅

我从煎锅里跳了出来

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæts] [hɑːt] ;
Into the fire that's hot ;
进入 这 火 那就是 热的 ;

投入熊熊烈火;

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [bəːnd] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [bleɪz] .
With fingers burned I dread the blaze .
和 手指 烧伤 我 恐惧 这 火焰 .

手指被烧伤，我害怕烈火。

[bʌt; bət][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
But quit it ?
但 辞职 它 ?

但放弃呢?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[ænd; ənd][soʊ][goʊz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
And so goes on the battle
和 所以 去 在 这 战斗

于是，战斗继续进行。

[bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Between Myself and Me —
之间 我 和 我 —

在我和我之间——

[oʊld] ['seɪtn] ['pʊlɪŋ] ['fɪrsli] - [genst]
Old Satan pulling fiercely ' gainst
老的 撒但 拉 激烈地 - 对抗

老撒旦拼命反抗

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ? [-]
Respectability ? [16]
体面 ? [-]

体面? [16]

[tuː; tə] '' [ðə; ði]['kwaɪət][əb'zɜːrvər]
To '' The Quiet Observer
到 '' 这 安静的 观察员

致"安静的观察者"

'' [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [wer'ɪn] [ðə; ði]['dʒʌmblər][ˌɪn'daɪts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs]
'' An appreciation — wherein the Jumbler indites the following to the space
'' 一个 欣赏 — 其中 这 杂乱无章 印度人 这 下列的 到 这 空间
['raɪtər] [huː] [k'woʊts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['raɪli] .
writer who quotes from him and Riley .
作家 WHO 引号 从 他 和 莱利 .

"一篇赞赏之作——其中 Jumbler 向引用他和 Riley 作品的太空作家致以如下敬意。

[aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][praɪd][tuː; tə] [gloʊt]
I sat me down in pride to gloat
我 卫星 我 向下 在 自豪 到 幸灾乐祸

我骄傲地坐了下来，得意洋洋地炫耀着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] ,
Upon **the** **column** **that** **you** **wrote** **,**
之上 这 柱子 那 你 写道 ,

关于你写的那篇专栏文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kwoʊt]
In **which** **you** **,** **sir** **,** **were** **pleased** **to** **quote**
在 哪个 你 , 先生 , 是 高兴 到 引用

先生，您当时很乐意引用

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['raɪli] —
From **me** **and** **Riley** **—**
从 我 和 莱利 —

我和莱利——

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
From **me** **and** **him** **,**
从 我 和 他 ,

我和他之间，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] ,
From **me** **and** **Jim** **,**
从 我 和 吉姆 ,

我和吉姆，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['raɪli] .
From **me** **and** **Riley** **.**
从 我 和 莱利 .

我和莱利。

[ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][dɪd][ɪm'pel]
The **tout** **ensemble** **did** **impel**
这 兜售者 合奏 做过 促使

整个团队确实推动了

[maɪ]['mænli] [tʃest] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] ;
My **manly** **chest** **to** **heave** **and** **swell** **;**
我的 男子气概 胸部 到 举 和 膨胀 ;

我的胸膛剧烈起伏；

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] " [laɪkt] [ˌem 'iː] [wel] ;
The **combination** **"** **liked** **me** **well** **;**
这 组合 " 喜欢 我 出色地 ;

这种组合"很喜欢我；

" [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] .
" **Me** **,** **you** **and** **Riley** **.**
" 我 , 你 和 莱利 .

“我、你和莱利。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt]
It **seemed** **a** **great**
它 似乎 一个 伟大的

看起来很棒

[traɪ'ʌmvərət] —
Triumvirate **—**
三巨头 —

三巨头——

[ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] .
Me **,** **You** **and** **Riley** **.**
我 , 你 和 莱利 .

我、你和莱利。

[bʌt; bət] [suːn] [ɪn] [diːp] [hjuːˈmɪlətɪ]
But **soon** **in** **deep** **humility**
但 很快 在 深的 谦逊

但很快，他便以深深的谦卑之心

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
My **head** **was** **bowed** **,** **and** **I** **could** **see**
我的 头 曾是 鞠躬 , 和 我 可以 看

我低着头，可以看到

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] - [twiːn] [ˈlɪt(ə)l][ˌem ˈiː]
The **difference** **'** **tween** **little** **me**
这 不同之处 - 青少年 小的 我

小我和现在的区别

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈraɪli] .
And **You** **and** **Riley** **.**
和 你 和 莱利 .

还有你和莱利。

[aɪ] [lækt] [ðə; ðɪ][ɑːrt]
I **lacked** **the** **art**
我 缺乏 这 艺术

我缺乏艺术天赋。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [-]
To **touch** **the** **heart** **[** **17** **]**
到 触碰 这 心 [-]

触动人心[17]

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈraɪli] .
Like **you** **and** **Riley** **.**
喜欢 你 和 莱利 .

就像你和莱利一样。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgretɪst] [iːz] ,
You **seem** **to** **write** **with** **greatest** **ease** **,**
你 似乎 到 写 和 最 舒适 ,

你写作似乎非常轻松自如。

[ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːn] , [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ,
Of **cheerful** **mien** **,** **of** **birds** **and** **bees** **,**
的 快乐 面容 , 的 鸟类 和 蜜蜂 ,

神态愉悦，鸟语花香，

[ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - - [θɪŋz] [wʌn] [siːz] —
And **out** **-** **of** **-** **doorsy** **things** **one** **sees** **—**
和 出去 - 的 - - 事物 一 看到 —

以及人们在户外看到的景象——

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈraɪli] .
And **so** **does** **Riley** **.**
和 所以 做 莱利 .

莱利也是如此。

[wɪð; wɪθ][ˈmæstər] - [stroʊk] ,
With **master** **-** **stroke** **,**
和 掌握 - 中风 ,

妙手一击，

[tuː; tə] [ˈkɑːmən] [foʊk]
To **common** **folk**
到 常见的 民间

对普通人来说

[raɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] .
Write **you** **and** **Riley** **.**
写 你 和 莱利 .

写信给你和莱利。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] - [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer]
I **take** **a** **hack** **-** **saw** **and** **a** **square**
我 拿 一个 黑客 - 锯 和 一个 正方形

我拿了一把钢锯和一个方尺。

[ænd; ənd][kʌt][maɪ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ;
And **cut** **my** **rhymes** **with** **greatest** **care** **;**
和 切 我的 韵律 和 最 关心 ;

并极其谨慎地删减我的韵脚;

- [tɪz]['hɑːrdər][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [swer] ,
' **Tis** **harder** **work** **for** **me** **,** **I** **swear** **,**
- 的 更难 工作 为了 我 , 我 发誓 ,

我发誓，这对我来说更难。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] .
Than **you** **and** **Riley** **.**
比 你 和 莱利 .

谢谢你和莱利。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][feɪl]
And **yet** **I** **fail**
和 然而 我 失败

然而我失败了

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][neɪl]
To **hit** **the** **nail**
到 打 这 指甲

一针见血

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] .
Like **you** **and** **Riley** **.**
喜欢 你 和 莱利 .

就像你和莱利一样。

[juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][proʊz] — [ə; eɪ] ['raɪmər] [hiː; hi] —
You **write** **in** **prose** **—** **a** **rhymer** **he** **—**
你 写 在 散文 — 一个 押韵者 他 —

你用散文写作——他是个押韵者——

[ænd; ənd] [jet] - [tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **yet** **'** **t** **has** **always** **seemed** **to** **me**
和 然而 - t 有 总是 似乎 到 我

然而，在我看来，一直都是这样。

[jʊr; jər] [soʊlz] [ə'laɪk][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] —
Your **souls** **alike** **must** **surely** **be** **—**
你的 灵魂 同样 必须 一定 是 —

你们的灵魂必然相同——

[jɔːrz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['raɪliːz] .
Yours **,** **sir** **,** **and** **Riley's** **.**
此致 , 先生 , 和 莱利的 .

先生，这是您的，也是莱利的。

[juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] [θɪŋ]
You **love** **each** **thing**
你 爱 每个 事物

你热爱每一件事物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪŋ] —
Of **which** **you** **sing** **—**
的 哪个 你 唱歌 —

你歌颂的——

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] . [-]
Do **you** **and** **Riley** **.** **[** **18** **]**
做 你 和 莱利 . [-]

你和Riley。[18]

[ə; eɪ][bʌs] [pɑːliːænə] !
A **bas** **Polyanna** **!**
一个 基础 波莉安娜 !

一个卑鄙的波莉安娜!

[wer'ɪn] [ðə; ði]['dʒʌmblər][faindz][ðə; ði] - [lɔːr] [ə; eɪ] [bɔːr] .
Wherein **the** **Jumbler** **finds** **the** **Cheeruptimistic** **Lore** **a** **bore** **.**
其中 这 杂乱无章 发现 这 - 知识 一个 钻孔 .

其中，Jumbler 觉得乐观主义传说很无聊。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːli'ænə] [kʌlt] !
I **hate** **the** **Pollyanna** **cult** **!**
我 恨 这 波莉安娜 邪教 !

我讨厌盲目乐观!

- [lɔːr] , [ðæt] [naʊ] [kən'frʌnts] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔːr] .
Cheeruptimistic **lore** **,** **that** **now** **confronts** **at** **every** **turn** **,** **long** **since** **became** **a** **bore** **.**
- 知识 , 那 现在 面对 在 每一个 转动 , 长的 自从 成为 一个 钻孔 .

那些到处充斥着乐观主义的说教，早已让人感到厌烦。

[ɪn] ['deɪli] [pres] , [ɪn] ['mægəzinz] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [riːd] ,
In **daily** **press** **,** **in** **magazines** **,** **in** **every** **thing** **I** **read** **,**
在 日常的 按 , 在 杂志 , 在 每一个 事物 我 读 ,

在日报、杂志，以及我读过的每一种东西里，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ['laɪfs] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mænz][moʊst]['ɜːrdʒənt] [niːd] . -
the **sugar** **-** **coated** **life's** **prescribed** **as** **man's** **most** **urgent** **need** **.** **'**
这 糖 - 涂层 生活的 规定 作为 男人的 最多 紧迫的 需要 . -

粉饰太平的生活被认为是人类最迫切的需求。

[tɪz][oʊ][biː; bi]['dʒɔɪfl] , [grɪn][ænd; ənd][smaɪl] , [let] [terz] [biː; bi][left] [ˌʌn'ʃed] ;
Tis **O** **be** **joyful** **,** **grin** **and** **smile** **,** **let** **tears** **be** **left** **unshed** **;**
的 哦 是 快乐 , 咧嘴笑 和 微笑 , 让 眼泪 是 左边 未开 ;

哦，要快乐，要微笑，不要流泪;

[dʒʌst] [pɜːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðen] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'hed] !
just **purr** **and** **sing** **the** **whole** **day** **long** **,** **then** **pass** **it** **on** **ahead** **!**
只是 呼噜声 和 唱歌 这 所有的 天 长的 , 然后 经过 它 在 前方 !

整天发出咕噜声和歌声，然后把这份快乐传递给下一代!

[ɪf] ['grænmɑː] [daɪz][ɔːr] [kʊk] [teɪks] [liːv] [ɔːr]['fɑːðər] [breɪks] [ə; eɪ][leg] , [biː; bi][glæd] ,
If **grandma** **dies** **or** **cook** **takes** **leave** **or** **father** **breaks** **a** **leg** **,** **be** **glad** **,**
如果 奶奶 死亡 或者 厨师 需要 离开 或者 父亲 休息 一个 腿 , 是 高兴的 ,

如果奶奶去世、厨娘休假或者父亲摔断了腿，你应该感到高兴。

[biː; bi][glæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [broʊk] , [waɪ] , ['wɪs(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][beg] !
be **glad** **;** **and** **if** **you're** **broke** **,** **why** **,** **whistle** **as** **you** **beg** **!**
是 高兴的 ; 和 如果 你是 打破 , 为什么 , 哨 作为 你 求 !

要高兴；如果你身无分文，那就吹着口哨乞讨吧!

[naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['tʃeʃər] [kæt] .
Now **I** **,** **for** **one** **,** **refuse** **to** **live** **a** **grinning** **Cheshire** **cat** **.**
现在 我 , 为了 一 , 拒绝 到 居住 一个 咧嘴笑 柴郡 猫 .

就我个人而言，我拒绝活得像只咧嘴笑的柴郡猫。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['hju:mən] , [mæd][æz; əz][glæd] — [ə; eɪ] [fu:l] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I'm	just	as	human	,	mad	as	glad	—	a	fool	can	tell	you	that	.
我是	只是	作为	人类	，疯狂的		作为	高兴的	—	一个	傻子	能	告诉	你	那	.

我和其他人一样，既愤怒又高兴——傻瓜都能告诉你这一点。

[ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['dezərt] [weɪst] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [wɜ:rdz] [su:n] [pɔ:l] ;

All	sunshine	makes	a	desert	waste	,	and	honey	-	words	soon	pall	;
全部	阳光	制作	一个	沙漠	浪费	，	和	蜂蜜	-	字	很快	灵柩	；

阳光太充足也会使沙漠变得荒芜，甜言蜜语很快就会让人厌倦；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmˌwənz] [ɪn]['hɑ:rdər] [lʌk] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌem 'i:][glæd][æt; ət][ɔ:l] .

because	someone's	in	harder	luck	can't	make	me	glad	at	all	.
因为	某人的	在	更难	运气	不能	制作	我	高兴的	在	全部	.

别人遭遇不幸并不能让我感到高兴。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['mʌslz] [dʒʌst][tu:; tə] ['kɔ:rəgeɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

A	man	has	special	muscles	just	to	corrugate	his	brow	;
一个	男人	有	特别的	肌肉	只是	到	瓦楞纸板	他的	眉头	；

男人身上有一些专门用来皱眉的肌肉；

[ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [nu:] [wen] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd] [haʊ] .

the	Lord	knew	when	he	fashioned	them	that	they'd	be	used	,	and	how	.
这	主	知道	什么时候	他	造型	他们	那	他们会	是	用过的	，	和	如何	.

上帝在创造它们的时候就知道它们会被如何使用。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [və'nɪr] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ;

I	want	my	friends	without	veneer	,	straightforward	as	can	be	;
我	想	我的	朋友们	没有	单板	，	直截了当	作为	能	是	；

我希望我的朋友没有虚伪，直率坦诚；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] .

and	I	will	grant	them	outlet	for	innate	depravity	.
和	我	将要	授予	他们	出路	为了	先天	堕落	.

我将允许他们释放与生俱来的堕落。

[waɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [gri:fs] [nɑ:t]['ri:əl] ?

Why	bluff	and	play	that	grief's	not	real	?
为什么	虚张声势	和	玩	那	悲伤的	不是	真实的	?

为什么要虚张声势，假装悲伤并非真实存在?

[waɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?

Why	blush	to	shed	a	tear	?
为什么	脸红	到	棚	一个	撕	?

为什么要脸红流泪呢?

[ə; eɪ] ['tempər] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:st] [ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] [stɪl] [nɪr] .

A	temper	may	be	lost	and	found	,	with	Paradise	still	near	.
一个	脾气	可能	是	丢失的	和	成立	，	和	天堂	仍然	靠近	.

脾气或许会消散，但天堂依然近在咫尺。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [glu:m] [ɔ:r] [graʊtʃ] [ɔ:r][fret] , [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [haʊl] [ɔ:r] [waɪn] ;

No	need	to	gloom	or	grouch	or	fret	,	no	need	to	howl	or	whine	;
不	需要	到	愁云	或者	牢骚	或者	烦恼	，	不	需要	到	嗥	或者	抱怨	；

无需愁眉苦脸、怨天尤人，也无需嚎啕大哭、怨天尤人；

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] [gri:f] [ɔ:r] [oʊn] [ə; eɪ][peɪn][bi:; bi][maɪn] . [-]

but	may	the	right	to	voice	a	grief	or	own	a	pain	be	mine	.	[	19	]
但	可能	这	正确的	到	嗓音	一个	悲伤	或者	自己的	一个	疼痛	是	矿	.	[	-	]

但表达悲伤或承认痛苦的权利属于我。[19]

[ɪf] [ju:d] ['mæri]

If	You'd	Marry
如果	你会	结婚

如果你愿意结婚

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['wɪmən] " [ɑːn] ['mærɪdʒ] , " [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌmblər] .

Advice	**to**	**wimmin**	**"**	**On**	**Marriage**	**,**	**"**	**by**	**the**	**Jumbler**	**.**
建议	到	女人	"	在	婚姻	,	"	经过	这	杂乱无章	.

杂耍艺人给女人的婚姻建议。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [beɪt] ,

If	**the**	**fish**	**won't**	**take**	**your**	**bait**	**,**
如果	这	鱼	惯于	拿	你的	饵	,

如果鱼儿不吃你的鱼饵，

[duː] [nɑːt] ['tæri] .

Do	**not**	**tarry**	**.**
做	不是	焦油	.

不要耽搁。

- [twɪl] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] ,

'	**Twill**	**never**	**do**	**to**	**sit**	**and**	**wait**	**,**
-	斜纹布	绝不	做	到	坐	和	等待	,

坐等是行不通的。

[ɪf] [juːd] ['mæri] .

If	**you'd**	**marry**	**.**
如果	你会	结婚	.

如果你愿意结婚的话。

['gæðər] [ʌp] [jʊr; jər] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,

Gather	**up**	**your**	**hook**	**and**	**line**	**,**
收集	向上	你的	钩	和	线	,

收起你的鱼钩和鱼线，

['sʌmwer] - [raʊnd] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [faɪn] ;

Somewhere	**'**	**round**	**the**	**water's**	**fine**	**;**
某处	-	圆形的	这	水的	美好的	;

附近某处水质良好；

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [beɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪn] - !

Change	**your**	**bait**	**and**	**keep**	**on**	**tryin**	**'**	**!**
改变	你的	饵	和	保持	在	尝试	-	!

换个饵，继续尝试！

[ðæts] [ðə; ði] ['sɪstəm] !

That's	**the**	**system**	**!**
那就是	这	系统	!

这就是系统！

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [raɪz] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

Should	**one**	**rise**	**in**	**reach**	**of**	**you**	**,**
应该	一	上升	在	抵达	的	你	,

如果有人在你触手可及的地方出现，

[oʊ] , [biː; bi] ['prerfəl] !

Oh	**,**	**be**	**prayerful**	**!**
哦	,	是	虔诚的	!

哦，要虔诚祈祷！

[teɪk] [jʊr; jər] [gæf] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

Take	**your**	**gaff**	**and**	**run**	**him**	**through**	**,**
拿	你的	失误	和	跑步	他	通过	,

拿你的匕首刺他一下，

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

But	**be**	**careful**	**!**
但	是	小心	!

但是要小心！

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] ,
Hold **him** **tight** **for** **all** **you're** **worth** **,**
抓住 他 紧的 为了 全部 你是 值得 ,

用尽全力紧紧抱住他。

[ʌv; əv] ['mæriɪn] - [men][ðeəz; ðəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɜːrθ] ,
Of **marryin** **'** **men** **there's** **now** **a** **dearth** **,**
的 结婚 - 男人 有 现在 一个 匮乏 ,

现在结婚的男人很少了。

[ænd; ənd] [ðen] — ['ðɛrɚ] ['widəuz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ！！
And **then** **—** **there're** **widows** **still** **on** **earth** **!** **!**
和 然后 — 有 寡妇 仍然 在 地球 ！！

而且——世上还有寡妇呢！！

[kɜːrs] [ɑːn] - [ɪm] !
Curses **on** **'** **em** **!**
诅咒 在 - 呃 !

诅咒他们!

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [stiːlz] [ə; eɪ] [boʊ]
If **a** **widow** **steals** **a** **beau**
如果 一个 寡妇 偷窃 一个 帅哥

如果寡妇偷走了爱人

[ðæt] [jʊə(r)] ['lændɪŋ] ,
That **you're** **landing** **,**
那 你是 降落 ,

你正在着陆，

['præktɪs] [ʌp][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] —
Practice **up** **a** **knock** **-** **out** **blow** **—**
实践 向上 一个 敲 - 出去 吹 —

练习一记致命一击——

[hɪm; ɪm] [dɪ'mændɪŋ] .
Him **demanding** **.**
他 要求 .

他提出要求。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] , [ðoʊ] [juːv] [bɪn] ,
A **perfect** **lady** **,** **though** **you've** **been** **,**
一个 完美的 女士 , 尽管 你已经 到过 ,

你是一位完美的女士，尽管你一直如此，

[dʒʌst][juː; jʊ] [keɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn] !
Just **you** **cave** **her** **features** **in** **!**
只是 你 洞穴 她 特征 在 !

你只需把她的五官毁掉就行了!

['kɪlɪn] - ['widəuz] [eint] [noʊ][sɪn] —
Killin **'** **widows** **ain't** **no** **sin** **—**
基林 - 寡妇 不是 不 罪 —

杀害寡妇不算罪过——

['nevər] [wɪl] [biː; bi] ! [-]
Never **will** **be** **!** **[** **20** **]**
绝不 将要 是 ! [-]

永远不会！[20]

[tuː; tə][maɪ]['væləntaɪn]
To **My** **Valentine**
到 我的 情人节

致我的情人

[ðə; ði]['dʒʌmblər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kælɪndər] , [telz] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [θɪŋks] —
The Jumbler , with one eye on the calendar , tells the thoughts he thinks —
这 杂乱无章 , 和 一 眼睛 在 这 日历 , 讲述 这 想法 他 思考 —
['kleɪmɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [ðə; ði] [waɪl] .
claiming immunity the while .
声称 免疫 这 尽管 .

杂耍者一边看着日历，一边说出他的想法——同时声称自己享有豁免权。

[seɪnt] ['væləntaɪn] , [ðæt] [gʊd] [oʊld][gɪŋk] ,
Saint Valentine , that good old gink ,
圣 情人节 , 那 好的 老的 家伙 ,

圣瓦伦丁，那个好老家伙，

['gɪvz] ['laɪs(ə)ns] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk]
Gives license free to say with ink
给予 执照 自由的 到 说 和 墨水

赋予自由表达的权利

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fiːl] , [ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
The things you feel , the thoughts you think .
这 事物 你 感觉 , 这 想法 你 思考 .

你的感受，你的思想。

[soʊ]['tɪmɪd] [jʊθs] , [ʌv; əv] [kɔːrts] [ə'freɪd] ,
So timid youths , of courts afraid ,
所以 胆小 青年 , 的 法院 害怕的 ,

如此胆怯的年轻人，害怕法庭，

[sɪ'lekt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [meɪd]
Select this day to tell a maid
选择 这 天 到 告诉 一个 女佣

选择今天告诉女佣

[θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] [best] [left] [ʌn'sed] .
Things otherwise best left unsaid .
事物 否则 最好的 左边 未说出口的话 .

有些事最好还是不说。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [noʊ] ,
This custom all the judges know ,
这 风俗 全部 这 法官 知道 ,

所有法官都知道这个惯例。

[ænd; ənd] [briːtʃ] - [ʌv; əv] - ['prɑːmɪs] ['suːts][dəunt][goʊ] —
And breach - of - promise suits don't go —
和 违反 - 的 - 承诺 西装 不 去 —

而违反承诺的诉讼并不会——

[soʊ] [ðæts] " [haʊ] [kʌmz] " [wɒts] [rɪt] [bɪ'loʊ] :
So that's " how comes " what's writ below :
所以 那就是 " 如何 来 " 是什么 写 以下 :

所以，这就是下面这段话的由来：

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
I love you , dear , to beat the Dutch !
我 爱 你 , 亲爱的 , 到 打 这 荷兰语 !

亲爱的，我爱你，为了打败荷兰人！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] , [gɑːʃ] - ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] !
I love you , dear , gosh - awful much !
我 爱 你 , 亲爱的 , 天哪 - 可怕 很多 !

亲爱的，我爱你，非常非常爱你！

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] ，[ə'beɪ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ？
Now could you love , obey — and such ?
现在 可以 你 爱 ，服从 — 和 这样的 ？

现在你能爱、服从等等吗?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] [hɑːrt] [siːmz] - [baʊt] [tuː; tə][bɜːrst] —
With love my heart seems ' bout to burst —
和 爱 我的 心 似乎 - 回合 到 爆裂 —

我的心仿佛被爱填满了，快要爆炸了——

[bʌt; bət] [aɪv] [naʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dəːst] .
But I've now said all that I durst .
但 我已经 现在 说 全部 那 我 杜斯特 .

但我已经把我想说的都说了。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , — [dʒɑːn] ['seɪfti] [fɜːrst] . [-]
With love to all , — John Safety First . [21]
和 爱 到 全部 ，— 约翰 安全 第一的 . [-]

向大家致以爱意，——约翰 安全第一。[21]

[ðə; ði]['dʒʌmblər] [ə'gen] [maʊnts] ['pegəsəs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ju: 'es] [θruː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
The Jumbler again mounts Pegasus , and carries us through the Realm of
这 杂乱无章 再次 安装 飞马座 ， 和 携带 我们 通过 这 领域 的
[driːmz] ，
Dreams ,
梦想 ，

杂耍者再次骑上飞马，带着我们穿越梦境王国。

[wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [roʊ'mæntɪk] .
where we come in touch with the Life Romantic .
在哪里 我们 来 在 触碰 和 这 生活 浪漫的 .

在那里，我们接触到了浪漫生活。

[ðə; ði]['dʒʌmblər] [ri'saits] :
The Jumbler recites :
这 杂乱无章 背诵 :

杂耍演员念诵道:

[ɔːl] [maɪn][ɪn] [driːmz] .
All Mine in Dreams .
全部 矿 在 梦想 .

梦里都是我的。

[ʃʊd; ʃəd] [driːmz] [kʌm] [truː] .
Should Dreams Come True .
应该 梦想 来 真的 .

梦想会成真吗?

['loʊtəs] ['iːtɪŋ] . [-]
Lotus Eating . [22]
莲花 吃 . [-]

吃莲花。[22]

[ɔːl] [maɪn][ɪn] [driːmz]
All Mine in Dreams
全部 矿 在 梦想

梦中的一切

[ðə; ði]['dʒʌmblər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " ['ɔ:lsoʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] -

The	Jumbler	,	thinking	of	"	The	Little	House	,	"	also	thinks	of	a	little	house	-
这	杂乱无章	,	思维	的	"	这	小的	房子	,	"	还	思考	的	一个	小的	房子	-

['ki:pər] .

keeper	.
守门员	.

杂乱无章的人想到《小房子》，也想到了一位小管家。

[oʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [aɪz]

O	little	girl	with	wondrous	eyes
哦	小的	女孩	和	奇妙的	眼睛

哦，拥有奇妙双眸的小女孩

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['greɪsɪz] [θri:] !

And	charms	of	Graces	Three	!
和	魅力	的	恩典	三	!

还有三位女神的魅力!

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm]

"	How	have	you	come	,	why	have	you	come
"	如何	有	你	来	,	为什么	有	你	来

你是怎么来的？你为什么来?

[tu:; tə] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

To	mean	so	much	to	me	?
到	意思是	所以	很多	到	我	?

对我如此重要?

" [ʌn'rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ju:v] [reɪzd] —

"	Unrest	within	my	heart	you've	raised	—
"	动荡	之内	我的	心	你已经	提高	—

你激起了我心中的不安——

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

And	yet	,	how	sweet	it	seems	!
和	然而	,	如何	甜的	它	似乎	!

然而，看起来多么美好啊!

[maɪ][hoʊps] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] :

My	hopes	,	My	dear	,	this	much	I	know	:
我的	希望	,	我的	亲爱的	,	这	很多	我	知道	:

亲爱的，我的希望，我知道这一点:

[jʊə(r)] [maɪn] , [ɔ:l][maɪn] , [ɪn] [dri:mz] .

You're	mine	,	all	mine	,	in	dreams	.
你是	矿	,	全部	矿	,	在	梦境	.

在梦里，你是我的，完全属于我。

[oʊ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [dɪr] , ['dɪrɪst] [meɪd] ,

O	little	maid	,	dear	,	dearest	maid	,
哦	小的	女佣	,	亲爱的	,	亲爱的	女佣	,

哦，小姑娘，亲爱的，最亲爱的姑娘，

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ˌem 'i:]

Should	you	be	lost	to	me
应该	你	是	丢失的	到	我

如果你与我失散了

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [goʊ]

Were	I	to	wake	and	straightway	go
是	我	到	唤醒	和	立刻	去

如果我醒来就立刻出发

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ?
And **tell** **my** **love** **to** **thee** **?**
和 告诉 我的 爱 到 你 ?

向你转达我的爱意?

[wʌt] ['paʊɚz] [ɔːr][eɪd][kʊd; kəd][aɪ][ɪn'voʊk] ?
What **powers** **or** **aid** **could** **I** **invoke** **?**
什么 权力 或者 援助 可以 我 调用 ?

我可以诉诸哪些权力或援助?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[dɪr] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
dear **one** **,** **it** **seems**
亲爱的 一 , 它 似乎

亲爱的，似乎

[ðə; ði] ['rɪsks] [tuː] [greɪt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] —
The **risk's** **too** **great** **of** **losing** **all** **—**
这 风险 也 伟大的 的 输 全部 —

失去一切的风险太大了——

[soʊ][maɪn] [stɪl] [steɪ] [ɪn] [driːmz] . [-]
So **mine** **still** **stay** **in** **dreams** **.** **[** **23** **]**
所以 矿 仍然 停留 在 梦境 . [-]

所以我的梦想仍然停留在梦里。[23]

[ʃʊd; ʃəd] [driːmz] [kʌm] [truː]
Should **Dreams** **Come** **True**
应该 梦想 来 真的

梦想会成真吗?

[ðə; ði]['dʒʌmblər] [weiks] [ʌp][ænd; ənd]['kredɪts] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .
The **Jumbler** **wakes** **up** **and** **credits** **himself** **with** **a** **big** **heart** **.**
这 杂乱无章 醒来 向上 和 学分 他自己 和 一个 大的 心 .

杂乱无章的人醒来后，觉得自己有一颗善良的心。

[ðɪs] [mæn] , [oʊ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [ˌʌn'toʊld] ,
This **man** **,** **O** **girl** **with** **charms** **untold** **,**
这 男人 , 哦 女孩 和 魅力 不明 ,

这位男子，哦，拥有无比魅力的女子，

[hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
Has **dreamed** **of** **Love** **and** **You** **;**
有 梦见 的 爱 和 你 ;

梦见了爱情和你;

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [-] [ə; eɪ][lænd]
And **can** **it** **be** **somewhere's** **a** **land**
和 能 它 是 某个地方 一个 土地

它会不会是某处的土地

[wer] [ðiːz] [driːmz] [meɪ] [kʌm] [truː] ?
Where **these** **dreams** **may** **come** **true** **?**
在哪里 这些 梦境 可能 来 真的 ?

这些梦想将在哪里实现?

[ɑː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðen] ['wɪlɪŋli]
Ah **,** **if** **there** **be** **,** **then** **willingly**
啊 , 如果 那里 是 , 然后 心甘情愿

啊，如果有的话，那么心甘情愿

[tuː; tə] [ˈreɪnˌboʊz] [end] [ˈhiːl] [goʊ] ,

To	rainbow's	end	he'll	go	,
到	彩虹的	结尾	地狱	去	,

他将前往彩虹的尽头，

[ɔːr][ˈfɑːrz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈsiːz] [bɪˈgɪn] —

Or	far's	the	place	where	seas	begin	—
或者	远方的	这	地方	在哪里	海域	开始	—

或者说，那是大海开始的地方——

[fɔːr; fər] , [gɜːrl] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] !

For	,	Girl	,	he	loves	you	so	!
为了	,	女孩	,	他	爱	你	所以	!

女孩，他非常爱你!

[ænd; ənd][hiː; hi] , [dɪr] [wʌn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] —

And	he	,	dear	one	,	a	king	can	be	—
和	他	,	亲爱的	一	,	一个	国王	能	是	—

而他，亲爱的，一位国王可以——

[jes] , [baɪ][wʌn] [wei] [əˈloʊn] :

Yes	,	by	one	way	alone	:
是的	,	经过	一	方式	独自的	:

是的，仅通过一种方式:

[ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [θruː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

That	you	,	his	Queen	,	through	love	for	him	,
那	你	,	他的	女王	,	通过	爱	为了	他	,

你，他的女王，因着对他的爱，

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] .

Should	raise	him	to	your	throne	.
应该	增加	他	到	你的	王座	.

应该拥立他登上你的王位。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [kɪŋ] [ɔːr][sɜːrf] ,

But	whether	he	be	king	or	serf	,
但	无论	他	是	国王	或者	农奴	,

但无论他是国王还是农奴，

[ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊr] : [ðaʊ] [ɑːrt]

Of	this	be	sure	:	thou	art
的	这	是	当然	:	你	艺术

这一点务必确信：你就是

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kwiːn] , [huːz] [relm] [ɪz][waɪd] —

A	mighty	queen	,	whose	realm	is	wide	—
一个	强大的	女王	,	谁	领域	是	宽的	—

一位强大的女王，她的领土辽阔——

[juː; jʊ] [reɪn] [ɔː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]

You	reign	o'er	all	his	heart	.	[	24	]
你	在位	超过	全部	他的	心	.	[	-	]

你完全掌控了他的心。[24]

[ˈloʊtəs] [ˈiːtɪŋ]

Lotus	Eating
莲花	吃

吃莲花

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][lɑːts] - [ʌv; əv] - [taɪm] ,

In	the	land	of	In	-	a	-	minute	,	the	land	of	Lots	-	of	-	time	,
在	这	土地	的	在	-	一个	-	分钟	,	这	土地	的	很多	-	的	-	时间	,

在"一分钟之内"的国度，在"时间充裕"的国度，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɒts] - [ðə; ði] - ['hɜ:ri] ?
The land of What's - the - hurry ?
这 土地 的 是什么 - 这 - 匆忙 ?

"何必着急？"之地

['mænə] - [lænd] [sə'blaɪm] ;
Manna - land sublime ;
吗哪 - 土地 升华 ;

甘露之地，美不胜收；

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sli:p] - [ə; eɪ] - [hoʊl] - [lɑ:t] , — [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ftˌtaɪmz] [si:mz]
The land of Sleep - a - whole - lot , — to me it ofttimes seems
这 土地 的 睡觉 - 一个 - 所有的 - 很多 , — 到 我 它 经常 似乎

对我来说，这片嗜睡之地常常显得

[aɪ] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ'd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dri:mz] .
I sure should like to live there , for I'd have time for Dreams .
我 当然 应该 喜欢 到 居住 那里 , 为了 ID 有 时间 为了 梦想 .

我真想住在那里，因为那样我就有时间做梦了。

([hɪr] [ðə; ði]['dʒʌmblər] [bɪ'kʌmz] ['pɜ:rsən(ə)l]) :
(Here the Jumbler becomes personal) :
(这里 这 杂乱无章 变成 个人的) :

（至此，Jumbler 就变得个性化了）:

[naʊ] [aɪ'd] [nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [klaɪm] ,
Now I'd not waste a minute if I lived in that clime ,
现在 ID 不是 浪费 一个 分钟 如果 我 居住地 在 那 气候 ,

如果我生活在那种气候下，我一分钟都不会浪费。

[bʌt; bət] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , [ænd; ənd] [dri:m] — [wel] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
But say good - bye to worry , and dream — well all the time .
但 说 好的 - 再见 到 担心 , 和 梦 — 出色地全部 这 时间 .

但请告别忧虑，尽情做梦吧——永远做梦。

[ænd; ənd] [wʌt] , [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [maɪ] - [brɪŋ] [tu:; tə] [vju:] ?
And what , dear , do you reckon my fancy'd bring to view ?
和 什么 , 亲爱的 , 做 你 估计 我的 - 带来 到 看法 ?

亲爱的，你觉得我的奇思妙想会带来怎样的景象呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [soʊ] ['i:zi] : ['swi:thɑ:rt] , [aɪ'd] [dri:m] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . [-]
The answer is so easy : Sweetheart , I'd dream of You . [25]
这 回答 是 所以 简单的 : 亲爱的 , ID 梦 的 你 . [-]

答案很简单：亲爱的，我会梦见你。[25]

[fɜ˞:dʒɪt] [dem] [dri:mz]
Fergit Dem Dreams
弗吉特 民主 梦想

Fergit Dem Dreams

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ðə; ði]['dʒʌmblər] [k'woʊts] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærid]
Leaving the Realm of Dreams , the Jumbler quotes the advice of a married
离开 这 领域 的 梦想 , 这 杂乱无章 引号 这 建议 的 一个 已婚
[frend] .
friend .
朋友 .

离开梦境领域，杂耍者引用了一位已婚朋友的建议。

[ɔ:] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] !
Aw , cut it , kid !
啊 , 切 它 , 孩子 !

哎呀，别闹了，孩子!

[dɪs]['loʊvɪn] - [gæg]
Dis lovin ' gag
迪斯 爱 - 插科打诨

玩笑

[dəunt] [meɪk] [noʊ][hɪt][wɪd][ˌem 'iː] ;
Don't make no hit wid me ;
不 制作 不 打 宽 我 ;

别跟我作对;

[aɪv] [went][diː] [ruːt] [ænd; ənd] [ɔːt] [ter] [noʊ] —
I've went de route and ought ter know —
我已经 去 德 路线 和 应该 特尔 知道 —

我已经走了这条路，应该知道——

['fɝː, 'fɛr] , [eint] [aɪ] ['mærid] ?
Fer , ain't I married ?
fer , 不是 我 已婚 ?

费尔，我不是结婚了吗?

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[diːrz] ['nʌθin] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] [mæn] ;
Dere's nuthin to it , foolish man ;
德雷的 什么也没有 到 它 , 愚蠢 男人 ;

这没什么大不了的，傻瓜;

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [wʌt] [deɪ] [siːmz] ,
None of ' em's what dey seems ,
没有任何 的 - em's 什么 戴 似乎 ,

他们都不是表面看起来那样。

[diː] ['geɪmz] [ə; eɪ] [bʌŋk] , [kɪd] , [ɔːl] [weɪ] [truː] —
De game's a bunk , Kid , all way tru —
德 游戏的 一个 假寐 , 孩子 , 全部 方式 真 —

这游戏就是个骗局，小子，彻头彻尾的骗局——

[weɪk] [ʌp] , [fɝːdʒɪt][dem] [driːmz] ! [-] [-] [-]
Wake up , fergit dem dreams ! [28] [26] [27]
唤醒 向上 , 弗吉特 民主 梦境 ! [-] [-] [-]

醒醒吧，忘掉那些梦吧! [28][26][27]

[moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði]['dʒʌmblər]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['sɪriəs] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
Most earnestly the Jumbler presents his views on Serious Matters pertaining to
最多 切实 这 杂乱无章 礼物 他的 浏览 在 严肃的 事情 相关的 到
[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .
Love and Life .
爱 和 生活 .

杂耍艺人极其认真地阐述了他对有关爱情和人生的严肃问题的看法。

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['meidnz] .
Fickleness of Maidens .
反复无常 的 少女们 .

少女的善变。

['kɑːnstənsi] — [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][mæn] .
Constancy — As Applied to One Man .
恒常性 — 作为 应用 到 一 男人 .

忠贞——以一个人为例。

[ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] .

The	One	and	The	Only	.
这	一	和	这	仅有的	.

独一无二。

['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Handle	With	Care	.
处理	和	关心	.

小心轻放。

[maɪ] ['gɑːrdn] .

My	Garden	.
我的	花园	.

我的花园。

[maɪ] ['θrenədi] .

My	Threnody	.
我的	悲歌	.

我的挽歌。

[ɪ'tɜːrnəti] .

Eternity	.
永恒	.

永恒。

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['meidnz]

Fickleness	of	Maidens
反复无常	的	少女们

少女的善变

" [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['meri] ,

"	Good	-	bye	,	"	I	said	to	Mary	,
"	好的	-	再见	,	"	我	说	到	玛丽	,

“再见，”我对玛丽说。

[tuː; tə] ['mɑːrdʒi] , [mɔːd] [ænd; ənd] [meɪ] ;

To	Margie	,	Maud	and	May	;
到	玛吉	,	莫德	和	可能	;

致玛吉、莫德和梅；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['hɑːrʃli]

And	I	put	them	from	me	harshly
和	我	放	他们	从	我	严厉地

我严厉地将他们从我身边赶走。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

And	turned	myself	away	.
和	转向	我	离开	.

然后我转身离开了。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['meɪzi] —

For	my	all	in	all	was	Maizie	—
为了	我的	全部	在	全部	曾是	麦子	—

对我来说，Maizie 就是一切——

[aɪ] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

I	swore	it	on	that	day	.
我	发誓	它	在	那	天	.

我那天发誓了。

[bʌt; bət] [taɪm] [keɪm] [wen] [maɪ] ['spɪrɪt]

But	time	came	when	my	spirit
但	时间	来了	什么时候	我的	精神

但时候到了，我的灵魂

[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts] [peɪs] ,
Grew weary of its pace ,
成长 厌倦 的 它是 步伐 ,

厌倦了这种节奏，

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , " [kʌm] [bæk] , [dɪr] [eks] - [wʌnz] ,
And I cried , " Come back , dear ex - ones ,
和 我 哭 , " 来 后退 , 亲爱的 前任 - 一个 ,

我哭着说："回来吧，亲爱的前任们，

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [feɪs] !
I'm sick of just one face !
我是 生病的 的 只是 一 脸 !

我厌倦了千篇一律的面孔！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi]['kænɑːt] ,
" But they replied , " We cannot ,
" 但 他们 回复 , " 我们 不能 ,

但他们回答说："我们不能，

[ə'nʌðər] [hæz; həz][jʊr; jər] [pleɪs] .
Another has your place .
其他 有 你的 地方 .

别人已经替你占了位置。

" (['æftər]['dʌnbɑːr]) [-]
" (After Dunbar) [29]
" (后 邓巴) [-]

（邓巴之后）[29]

['kɑːnstənsi] — [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][mæn]
Constancy — As Applied to One Man
恒常性 — 作为 应用 到 一 男人

恒常——以一个人为例

[ə; eɪ][mæn][baɪ] ['neɪtʃər] [nɛə] [wʌz; wəz] [ment]
A man by Nature ne'er was meant
一个 男人 经过 自然 从未 曾是 意思是

人天生就不是为了.....

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn][meɪd][ə'loʊn] —
To love one maid alone —
到 爱 一 女佣 独自的 —

只爱一个女仆——

[iːn] [ɪf] [baɪ]['duːɪŋ][soʊ]['hiːd][geɪn]
E'en if by doing so he'd gain
e'en 如果 经过 正在做 所以 他会 获得

即使这样做他会获得收益

[ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
A seat upon a throne .
一个 座位 之上 一个 王座 .

王座上的座位。

[pə'lɪgəməs] [wen] - [kʌmz] [tuː; tə] [lʌv] —
Polygamous when ' comes to love —
一夫多妻制 什么时候 - 来 到 爱 —

在爱情方面，我奉行一夫多妻制——

([biː; bi] ['dɪfərənt] [noʊ][mæn][kæn; kən])
(Be diff'rent no man can)
(是 不同的 不 男人 能)

（与众不同，无人能及）

-	[mə'nɑ:təni]
Monogony's	**monotony**
-	单调

一元论的单调

[wen]	-	[plaɪ]	[tu:; tə]	[lʌv]	[ʌv; əv][mæn]	!
When	**'**	**plied**	**to**	**love**	**of**	**man**	**!**
什么时候	-	合拢	到	爱	的	男人	！

当"对人类的爱"做出贡献时！

[jet]	[hɪr]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	!
Yet	**here**	**am**	**I**	**!**
然而	这里	是	我	！

然而，我却在这里！

(	-	[genst]	['neɪtʃɚz]	[lɔ:]	)	—
(	**'**	**gainst**	**Nature's**	**law**	**)**	**—**
(	-	对抗	自然的	法律	)	—

（违背自然规律）——

[mɪ'rɑ:bəl]	['dɪktju:]	—
Mirabile	**dictu**	**—**
奇迹	dictu	—

Mirabile dictu—

['lʌvɪŋ]	[wʌn][meɪd]	,	[ænd; ənd][dʒʌst]	[wʌn]	(	[sɪk]	)	,
Loving	**one**	**maid**	**,**	**and**	**just**	**ONE**	**(** | **sic** | **)**	**,**
爱	一	女佣	，	和	只是	一	（原文如此）	，

只爱一个女佣，而且只爱一个（原文如此）。

[ɪk'sklu:sɪvli]	[ænd; ənd]	[tru:]	!
Exclusively	**and**	**true**	**!**
只	和	真的	！

独家且真实！

[æz; əz]	['ʌðər]	[men]	,	[aɪ]	[lɪvd]	[ænd; ənd]	[lʌvd]
As	**other**	**men**	**,**	**I**	**liv'd**	**and**	**lov'd**
作为	其他	男人	，	我	生活	和	喜爱

和其他男人一样，我生活，我爱。

[ʌn'tɪl]	[ju:; jʊ]	[keɪm]	[maɪ]	[wei]	—
Until	**you**	**came**	**my**	**way**	**—**
直到	你	来了	我的	方式	—

直到你出现在我的生命中——

[naʊ]	[ɔ:l][maɪ]	[lʌv]	[ɪz]	[jɔ:rz]	,	[oʊ]	[kwi:n]	,
Now	**all**	**my**	**love**	**is**	**yours**	**,**	**O**	**Queen**	**,**
现在	全部	我的	爱	是	你的	，	哦	女王	，

现在我所有的爱都属于你，我的女王。

[fər'evər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	!
Forever	**and**	**a**	**day**	**!**
永远	和	一个	天	！

永远！

[dɪr]	,	[dɪr]	[ded]	[lʌvz]	,	[wʌn]	[læst]	[ˌfer'wel]	!
Dear	**,**	**dear**	**dead**	**loves**	**,**	**one**	**last**	**farewell**	**!**
亲爱的	，	亲爱的	死的	爱	，	一	最后的	告别	！

亲爱的，逝去的挚爱们，最后一次告别吧！

[jʊr; jər]	[greɪvz; grɑ:vz]	[noʊ]	[mɔ:r]	[aɪl]	[tend]	;
Your	**graves**	**no**	**more**	**I'll**	**tend**	**;**
你的	坟墓	不	更多的	患病的	趋向	；

我将不再照料你的坟墓；

[jʊr; jər]['goʊsts] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['welkəmd] [ɔːft] ,
Your **ghosts** **,** **whom** **I** **have** **welcomed** **oft** **,**
你的 鬼魂 , 谁 我 有 欢迎 经常 ,

我曾多次迎接你的亡灵，

[ðer; ðər]['vɪzɪts] [naʊ] [mʌst; məst][end] .
Their **visits** **now** **must** **end** **.**
他们的 访问 现在 必须 结尾 .

他们的访问必须结束了。

[swiːt] ['gɜːlz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] — [ænd; ənd][lɔːst] —
Sweet **girls** **,** **whom** **I** **have** **lov'd** **—** **and** **lost** **—**
甜的 女孩们 , 谁 我 有 喜爱 — 和 丢失的 —

我曾深爱又失去的那些甜美女孩们

[lʌvd] ?
Loved **?**
喜爱 ?

喜欢吗?

[jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] —
Yes **,** **but** **for** **a** **day** **—**
是的 , 但 为了 一个 天 —

是的，但只有一天——

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
I **now** **have** **found** **my** **Queen** **of** **Hearts**
我 现在 有 成立 我的 女王 的 红心

我终于找到了我的红心皇后。

[huːm] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] ['ɔːlweɪ] .
Whom **I** **can** **love** **alway** **.**
谁 我 能 爱 总是 .

我可以永远爱的人。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] —
I **once** **thought** **that** **I** **lov'd** **you** **well** **—**
我 一次 想法 那 我 喜爱 你 出色地 —

我曾经以为我非常爱你——

[bʌt; bət][oʊ] !
But **O** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl]
the **love** **I** **feel**
这 爱 我 感觉

我感受到的爱

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [kwiːn] [ɪz] ['dɪfərənt] [kwaɪt] —
For **my** **dear** **Queen** **is** **diff'rent** **quite** **—**
为了 我的 亲爱的 女王 是 不同的 相当 —

因为我亲爱的女王陛下完全不同——

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [lʌv] [ðæts] ['riːəl] .
And **it's** **the** **love** **that's** **real** **.**
和 它是 这 爱 那就是 真实的 .

而这才是真爱。

[maɪ] [kwiːn] [naʊ] [hæz; həz] [iːtʃ] [θɔːt] , [iːtʃ] [driːm] ;
My **Queen** **now** **has** **each** **thought** **,** **each** **dream** **;**
我的 女王 现在 有 每个 想法 , 每个 梦 ;

我的女王现在拥有每一个念头，每一个梦想;

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] —

No	more	I'll	think	of	you	—
不	更多的	患病的	思考	的	你	—

我再也不会想起你了——

[lʌv] [wʌz; wəz] , ['lʌvz] [pæst][fɔːr; fər][ɔːl] [seɪv] [hɜːr; hər] —

Love	was	,	love's	past	for	all	save	her	—
爱	曾是	,	爱的	过去的	为了	全部	节省	她	—

除了她以外，所有人都已不再爱过爱情——

[soʊ] , [eks] - [lʌvz] [ɔːl] , [ə'duː] . [-]

So	,	ex	-	loves	all	,	adieu	.	[	30	]
所以	,	前任	-	爱	全部	,	再见	.	[	-	]

所以，各位前任们，再见了。[30]

['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker]

Handle	With	Care
处理	和	关心

小心轻放

[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]['ɔːlweɪz][ɪz]['frændʒəbəl] .

The	tangible	always	is	frangible	.
这	有形	总是	是	易碎	.

有形之物总是易碎的。

(['pruːvn] [lɔːŋ] [sɪns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) .

(	Proven	long	since	,	I	take	it	)	.
(	已证实	长的	自从	,	我	拿	它	)	.

（我想这早已得到证实。）

[baɪ] [tʃæns] [ɔːr][baɪ][ɑːrt] [juːv] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] —

By	chance	or	by	art	you've	taken	hold	of	my	heart	—
经过	机会	或者	经过	艺术	你已经	已采取	抓住	的	我的	心	—

或许是偶然，或许是艺术，你已经俘获了我的心——

[bʌt; bət] [pliːz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]

But	please	,	Little	Girl	,	don't	break	it	!	[	31	]
但	请	,	小的	女孩	,	不	休息	它	!	[	-	]

但是，小女孩，请不要弄坏它！[31]

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

The	One	and	The	Only
这	一	和	这	仅有的

独一无二

['hʌndrədz] [ʌv; əv][meɪdz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]

Hundreds	of	maids	in	this	world	have	been	born
数百	的	女佣	在	这	世界	有	到过	出生

世界上已经诞生了成百上千的女佣。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ə'ljuəz] , [dɪr] ;

With	many	a	charm	that	allures	,	dear	;
和	许多	一个	魅力	那	诱惑	,	亲爱的	;

亲爱的，你拥有许多令人着迷的魅力；

['hʌndrədz] [ɑːr; ər]['reɪdiənt] , [fer] [æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] —

Hundreds	are	radiant	,	fair	as	the	morn	—
数百	是	辐射状	,	公平的	作为	这	早晨	—

数百人容光焕发，如同晨曦般美丽——

[bʌt; bət]['nevər][wɜːr; wər] [aɪz] [dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] [dɪr] .

But	never	were	eyes	just	like	yours	dear	.
但	绝不	是	眼睛	只是	喜欢	你的	亲爱的	.

但从来没有人拥有过像你这样的眼睛，亲爱的。

['hʌndrədz] [boʊst] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪs] ,

Hundreds	**boast**	**beauty**	**of**	**form**	**and**	**of**	**face**	**,**
数百	夸	美丽	的	形式	和	的	脸	,

数百人自诩拥有优美的体态和容貌，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'ʃuəz] , [dɪr] ;

Which	**always**	**devotion**	**assures**	**,**	**dear**	**;**
哪个	总是	虔诚	保证	,	亲爱的	;

亲爱的，这是虔诚所能保证的；

['hʌndrədz] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Hundreds	**personification**	**of**	**grace**	**,**
数百	拟人化	的	优雅	,

数百位恩典的化身，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][smaɪl][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] , [dɪr] . [-]

But	**none**	**has**	**a**	**smile**	**just**	**like**	**yours**	**,**	**dear**	**.**	**[**	**32**	**]**
但	没有任何	有	一个	微笑	只是	喜欢	你的	,	亲爱的	.	[	-	]

但没有人拥有像你一样的笑容，亲爱的。[32]

['hʌndrədz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

Hundreds	**accomplished**	**in**	**letters**	**and**	**song**	**,**
数百	完成	在	信件	和	歌曲	,

数百人在书信和歌唱方面有所建树，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['klevər] ;

And	**hundreds**	**attractive**	**and**	**clever**	**;**
和	数百	吸引人的	和	聪明的	;

还有数百位英俊潇洒、才华横溢的人；

['deɪli] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['lɪmɪtləs] [θrɔːŋ] ,

Daily	**I**	**walk**	**through**	**this**	**limitless**	**throng**	**,**
日常的	我	走	通过	这	无限	人群	,

我每天穿行在这熙熙攘攘的人群中，

[jet] [faɪnd] [nʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['evər] .

Yet	**find**	**none**	**compares**	**with**	**you**	**—**	**ever**	**.**
然而	寻找	没有任何	比较	和	你	—	曾经	.

然而，你永远也无法与任何人相提并论。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hʌndrədz] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd] [moʊld]

If	**from**	**these**	**hundreds**	**an**	**artist**	**should**	**mould**
如果	从	这些	数百	一个	艺术家	应该	模具

如果艺术家要从这数百个例子中塑造一个形象

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [meɪd] , [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] ;

A	**composite**	**maid**	**,**	**near**	**perfection**	**;**
一个	合成的	女佣	,	靠近	完美	;

一位近乎完美的综合型女仆；

[stænd][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [aɪ][biː; bi][toʊld] —

Stand	**her**	**beside**	**you**	**,**	**to**	**choose**	**I**	**be**	**told**	**—**
站立	她	旁	你	,	到	选择	我	是	讲述	—

让她站在你身边，我被告知要做出选择——

[maɪ] [dɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

My	**dear**	**,**	**can't**	**you**	**guess**	**my**	**selection**	**?**
我的	亲爱的	,	不能	你	猜测	我的	选择	?

亲爱的，你猜不出我的选择吗?

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [meɪdz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

Hundreds	**and**	**millions**	**of**	**maids**	**there**	**may**	**be**	**,**
数百	和	百万	的	女佣	那里	可能	是	,

可能有成百上千的女佣，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][aɪ'd][bi:; bi] ['loʊnli] .

And	yet	,	without	you	I'd	be	lonely	.
和	然而	,	没有	你	ID	是	孤独	.

然而，如果没有你，我会感到孤独。

[preɪ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] , [fɔ:r; fər][aɪ] [spi:k] ['tru:θfəli] :

Pray	be	convinced	,	for	I	speak	truthfully	:
祈祷	是	确信	,	为了	我	说话	说实话	:

请相信，因为我所说的都是实话:

[dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] . [-]

Dear	,	you	are	the	One	and	the	Only	.	[	33	]
亲爱的	,	你	是	这	一	和	这	仅有的	.	[	-	]

亲爱的，你是独一无二的。[33]

[maɪ] ['gɑ:rdn]

My	Garden
我的	花园

我的花园

[aɪ]['wɑ:ndər]['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

I	wander	into	my	garden	,
我	漫步	进入	我的	花园	,

我漫步走进我的花园，

[maɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [lʌvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ,

My	garden	of	loves	that	are	dead	,
我的	花园	的	爱	那	是	死的	,

我那片逝去爱情的花园，

[ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] [bʊʃ]

And	stop	at	a	withered	rose	bush
和	停止	在	一个	干枯	玫瑰	衬套

然后在一丛枯萎的玫瑰丛前停下。

[ðæt] [wʌns] [gru:] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [red] .

That	once	grew	a	blossom	of	red	.
那	一次	生长	一个	开花	的	红色的	.

那里曾经开过一朵红色的花。

[haʊ] ['pæʃənətli] , [tru:] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

How	passionately	,	true	I	loved	it	,
如何	热情地	,	真的	我	喜爱	它	,

我真的非常非常爱它。

[θɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'baɪd] —

Thought	without	it	I	could	not	abide	—
想法	没有	它	我	可以	不是	遵守	—

我觉得没有它就活不下去——

[haʊ] ['bɪtər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'membər]

How	bitter	it	is	to	remember
如何	苦的	它	是	到	记住

回忆起来多么痛苦啊

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] .

In	a	night	it	had	withered	and	died	.
在	一个	夜晚	它	有	干枯	和	死亡	.

一夜之间，它就枯萎而亡了。

[ðə; ði]['vaɪələt] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

The	violet	that	grew	on	the	hillside
这	紫色	那	生长	在	这	山坡

山坡上生长的紫罗兰

[aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ;

I	loved	with	a	love	that	was	true	;
我	喜爱	和	一个	爱	那	曾是	真的	;

我曾以真挚的爱去爱过;

[bʌt; bət] - [twʌz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [iːn] [æz; əz][aɪ][held][ˌaɪ ˈtiː] —

But	'	twas	snatched	from	me	e'en	as	I	held	it	—
但	-	那是	抢夺	从	我	e'en	作为	我	握住	它	—

但我刚把它拿在手里，它就被人夺走了——

[oʊ] , [ˈvaɪələt] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] !

O	,	Violet	,	dear	,	how	I	loved	you	!
哦	,	紫色	,	亲爱的	,	如何	我	喜爱	你	!

哦，亲爱的维奥莱特，我多么爱你啊!

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] [roʊz] ,

And	dearest	of	all	,	the	sweet	June	Rose	,
和	亲爱的	的	全部	,	这	甜的	六月	玫瑰	,

而最亲爱的，是甜美的六月玫瑰。

[æz; əz][ə; eɪ][bʌd] [ʃiːd] [kʌm] [aʊt][fɜːrst][ðæt] [jɪr] ;

As	a	bud	she'd	come	out	first	that	year	;
作为	一个	芽	棚	来	出去	第一的	那	年	;

作为花蕾，她那一年第一个绽放;

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][aɪˈd] [plʌkt] [hɜːr; hər] —

But	I	lost	her	just	as	I'd	plucked	her	—
但	我	丢失的	她	只是	作为	ID	拨弦	她	—

但我刚摘下她，就又失去了她——

[ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈpɪtiləs] [dɪr] !

The	heartless	and	pitiless	dear	!
这	狠心	和	无情	亲爱的	!

亲爱的，你真是个冷酷无情的人!

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈwəːʃip]

The	lily	and	pink	that	I	worshipped
这	百合	和	粉色的	那	我	崇拜

我所崇拜的百合花和粉色

[iːtʃ] [deɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] ,

Each	deigned	but	a	season	to	stay	,
每个	设计	但	一个	季节	到	停留	,

每个都注定只能停留一个季节，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] [əˈgen] [ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [-]

And	returned	not	again	though	I	waited	[	34	]
和	返回	不是	再次	尽管	我	等待	[	-	]

尽管我等了很久，却再也没有回来[34]

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

And	longed	for	them	many	a	day	.
和	渴望	为了	他们	许多	一个	天	.

他常常思念他们。

[dɪr] [lʌvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] , [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] :

Dear	loves	that	are	dead	,	hear	me	say	it	:
亲爱的	爱	那	是	死的	,	听到	我	说	它	:

亲爱的逝去的爱人，请听我说:

[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

A	loving	good	-	bye	to	you	all	!
一个	爱	好的	-	再见	到	你	全部	!

向大家致以深切的告别!

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
No more shall I visit this garden ,
不 更多的 将 我 访问 这 花园 ,

我以后再也不会去这个花园了。

[fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] [grəuz] [dʒʌst][ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
For my true love grows just o'er the wall .
为了 我的 真的 爱 生长 只是 超过 这 墙 .

因为我的真爱就在墙那边生长。

['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [strɔːŋgər]
Having loved you has made my love stronger
拥有 喜爱 你 有 制成 我的 爱 更强

爱过你，让我的爱更加强烈。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [naʊ] [soʊ] [ə'dɔːr] ;
For her whom I now so adore ;
为了 她 谁 我 现在 所以 崇拜 ;

献给我如今如此深爱的她;

[aɪ'd]['truːli][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]
I'd truly not know how to love her
ID 真的 不是 知道 如何 到 爱 她

我真的不知道该如何爱她。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] - [ɔːl] [bɪ'fɔːr] .
Had I not loved you - all before .
有 我 不是 喜爱 你 - 全部 前 .

如果我之前没有爱过你们所有人的话。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ə'gen] , ['fɛrɪst] ['gɑːrdn] ;
Good - bye , then , again , fairest garden ;
好的 - 再见 , 然后 , 再次 , 最公平 花园 ;

那么，再见了，最美丽的花园;

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['fɪk(ə)l] [dɪrz] ;
Good - bye to you all , fickle dears ;
好的 - 再见 到 你 全部 , 反复无常亲爱的们 ;

再见了，各位善变的宝贝们;

[dɪr] ['rozmeəri] , [læst] , ['fɑːndəst] ['treʒər] ,
Dear Rosemary , last , fondest treasure ,
亲爱的 迷迭香 , 最后的 , 最爱 宝藏 ,

亲爱的罗斯玛丽，我最后也是最珍贵的宝贝，

[wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] . [-]
Will be faithful to me through the years . [35]
将要 是 忠实 到 我 通过 这 年 . [-]

多年来，他将一直忠于我。[35]

[maɪ] ['θrenədi]
My Threnody
我的 悲歌

我的挽歌

[ðə; ði] [wɛðɚˌmænz] [ɪn]['daɪrəst] [streɪts] ;
The Weatherman's in direst straits ;
这 气象员 在 最直接 海峡 ;

气象员处境极其危险;

[ɔːl] [rɔːŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ;
All wrong are his predictions ;
全部 错误的 是 他的 预测 ;

他的预测全都错了;

[nɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , [bʌt; bət] [drɪr] [ænd; ənd][koʊld] —
Not **Bright** **and** **Fair** **,** **but** **Drear** **and** **Cold** **—**
不是 明亮的 和 公平的 , 但 凄凉 和 寒冷的 —

不是光明美好，而是阴沉寒冷——

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .
And **so** **his** **maledictions** **.**
和 所以 他的 诅咒 .

于是，他的诅咒也随之而来。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
Now **I** **can** **give** **the** **answer** **to**
现在 我 能 给 这 回答 到

现在我可以给出答案了。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][dʒent] :
This **scientific** **gent** **:**
这 科学 绅士 :

这位科学家:

- [tɪz] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [tʃeɪndʒ] —
' **Tis** **not** **from** **meteoric** **change** **—**
- 的 不是 从 流星 改变 —

这并非源于剧烈的变化——

[bʌt; bət][dʒʌst] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [went] .
But **just** **'** **cause** **She** **has** **went** **.**
但 只是 - 原因 她 有 去 .

但就因为她已经走了。

[aɪv] [riːd] [baɪ] ['hʌndrədz] [lʌv] - [stʌf] [bʊks] ,
I've **read** **by** **hundreds** **love** **-** **stuff** **books** **,**
我已经 读 经过 数百 爱 - 东西 图书 ,

我读过几百本爱情题材的书,

[bʌt; bət] [nɛə] [bi'liːvd] [wʌn][bɪt]
But **ne'er** **believed** **one** **bit**
但 从未 相信 一 少量

但他从来没信过。

[wen] [sʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn]
When **sun** **was** **made** **to** **cease** **to** **shine**
什么时候 太阳 曾是 制成 到 停止 到 闪耀

当太阳不再发光的时候

[wen] " [ʃiː; ʃi] " [meɪd] [hɜːr; hər]['eksɪt] .
When **"** **She** **"** **made** **her** **exit** **.**
什么时候 " 她 " 制成 她 出口 .

当"她"离开的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ;
But **now** **I** **know** **that** **they** **were** **right** **;**
但 现在 我 知道 那 他们 是 正确的 ;

但现在我知道他们是对的;

[frʌm; frəm][soʊl][noʊ] ['reɪz] [ɑːr; ər] [sent] ;
From **Sol** **no** **rays** **are** **sent** **;**
从 索尔 不 射线 是 发送 ;

太阳系不会发出任何射线;

[its] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [kwaɪt] —
It's **dull** **and** **gray** **and** **dismal** **quite** **—**
它是 乏味的 和 灰色的 和 惨淡 相当 —

这里阴沉、灰暗、凄凉——

[ænd; ənd][ɔ:l] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][went] .

And	all	'	cause	She	has	went	.
和	全部	-	原因	她	有	去	.

这一切都是因为她已经走了。

[aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] , [nɔ:r] [raɪt] , [nɔ:r] [θɪŋk]

I	cannot	read	,	nor	write	,	nor	think
我	不能	读	,	也不	写	,	也不	思考

我既不会读，也不会写，也不会思考。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][went] , [oʊ] , [dɪr] !

Since	She	has	went	,	Oh	,	dear	!
自从	她	有	去	,	哦	,	亲爱的	!

自从她走了，哦，天哪!

[ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz] [hi:ps] :

Of	compensation	,	though	,	there's	heaps	:
的	赔偿	,	尽管	,	有	堆积如山	:

不过，补偿方面有很多:

[fɔ:r; fər] , [wel] , [ʃi:; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] [hɪr] !

For	,	well	,	she	once	was	here	!
为了	,	出色地	,	她	一次	曾是	这里	!

因为，嗯，她曾经在这里!

[soʊ] [aɪl] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [fɪrs] [hɑ:rt] [peɪn]

So	I'll	not	mind	the	fierce	heart	pain
所以	患病的	不是	头脑	这	凶猛的	心	疼痛

所以我不会在意这剧烈的心痛

[ðæt] [nɔ:t] [si:mz] [tu:; tə] [ə'leɪ] .

That	naught	seems	to	allay	.
那	零	似乎	到	巷	.

但这似乎并不能缓解这种局面。

[ʃi:z] [went] , [ɑ:] [ˌem 'i:] !

She's	went	,	ah	me	!
她是	去	,	啊	我	!

她走了，啊，我!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp]

but	I	shall	hope
但	我	将	希望

但我仍抱有希望

[ðæt] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . [-]

That	she'll	come	back	some	day	.	[	36	]
那	壳	来	后退	一些	天	.	[	-	]

她总有一天会回来的。[36]

[ɪ'tɜ:rnəti]

Eternity
永恒

永恒

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] —

She's	coming	—
她是	未来	—

她来了——

[ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] !

The	woman	I	loved	and	lost	!
这	女士	我	喜爱	和	丢失的	!

我爱过却失去的女人!

['wɪdoʊd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [friː] .

Widowed	**at**	**last**	**and**	**once**	**more**	**free**	**.**
寡	在	最后的	和	一次	更多的	自由的	.

终于成了寡妇，也重获自由。

[wʌn][hænd] , [tuː] , [ɔːr][ɑːrmz] ?

One	**hand**	**,**	**two**	**,**	**or**	**arms**	**?**
一	手	,	二	,	或者	武器	?

一只手、两只手还是双臂?

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我!

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] — . . . .

Our	**meeting**	**,**	**her**	**greeting**	**—**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们的	会议	,	她	问候	—	.	.	.	.

我们的相遇，她的问候——.....

[oʊ] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

O	**what**	**will**	**it**	**be**	**?**
哦	什么	将要	它	是	?

哦，那会是什么呢?

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] —

She's	**coming**	**—**
她是	未来	—

她来了——

[ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd] [lʌv] !

The	**woman**	**I**	**loved**	**—**	**and**	**love**	**!**
这	女士	我	喜爱	—	和	爱	!

我爱过的女人——现在依然爱着她!

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] ['hoʊpləsli] ;

Long	**have**	**I**	**waited**	**so**	**hopelessly**	**;**
长的	有	我	等待	所以	绝望地	;

我已苦苦等待许久;

[wʌn] [jɪr] , [ɔːl] — [jet] ['feɪθfəli] .

One	**year**	**,**	**all**	**—**	**yet**	**faithfully**	**.**
一	年	,	全部	—	然而	忠实	.

整整一年——却始终如一。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] !

Returning	**!**
返回	!

回归!

[aɪm] ['jɜːrnɪŋ] . . . .

I'm	**yearning**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	渴望	.	.	.	.

我渴望.....

[biː; bi][kaɪnd] , [gɔdz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Be	**kind**	**,**	**gods**	**,**	**to**	**me**	**!**
是	种类	,	神	,	到	我	!

诸神啊，请善待我!

[jes] , ['kʌmɪŋ] !

Yes	**,**	**coming**	**!**
是的	,	未来	!

是的，马上就来!

[oʊ]['wʊmən] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
O woman beloved of all ,
哦 女士 心爱 的 全部 ,

哦，深受众人爱戴的女子，

[kʌm] [tu:; tə][ɑ:rmz][ðæt] [stɪl] [eɪk] [soʊ][fɔ:r; fər] [ði:] !
Come to arms that still ache so for thee !
来 到 武器 那 仍然 疼痛 所以 为了 你 !

拿起那依然为你而战的武器吧!

[wʌn][eɪdʒ] , [tu:] , [ɪ'tɜ:rnəti]
One age , two , Eternity
一 年龄 , 二 , 永恒

一世，二世，永恒

[fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ]
For loving , for Loving
为了 爱 , 为了 爱

为了爱，为了爱

[ə'weits] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] . [-]
Awaits you and me . [37]
等待 你 和 我 . [-]

等待着你和我。[37]

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [-]
INTERMISSION [38]
中场休息 [-]

中场休息[38]

[ə; eɪ] ['medli]
A MEDLEY
一个 混合曲

混合曲

(['rendərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmblər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]) . [-]
(Rendered by the Jumbler during the Intermission) . [39]
(渲染 经过 这 杂乱无章 期间 这 中场休息) . [-]

（由 Jumbler 在中场休息时表演）[39]

[aɪ] - [ɪr] [noʊz]
I ' Ear Noes
我 - 耳朵 诺斯

我"耳语"

[ðə; ði]['dʒʌmblər][tɜ:rnz][sʌm; səm][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][tɜ:rmz] .
The Jumbler turns some anatomical terms .
这 杂乱无章 转弯 一些 解剖学 条款 .

混乱者会改变一些解剖学术语。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
The night has a thousand eyes ,
这 夜晚 有 一个 千 眼睛 ,

夜有千眼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(The Jumble Book of Rhymes Recited by the)
第2/4页

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][wʌn] [leiz] [kleɪm] ;
The day to one lays claim ;
这 天 到 一 躺下 宣称 ;

一天，属于一个人;

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [per] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] , [wer]
The big brown pair that you , dear , wear
这 大的 棕色的 一对 那 你 , 亲爱的 , 穿

亲爱的，你穿的那双棕色大鞋子

[ʃʊr] [pʊts] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ʃeɪm] .
Sure puts them all to shame .
当然 放置 他们 全部 到 耻辱 .

真是让他们都相形见绌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] - [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
It seems ' bout a thousand years
它 似乎 - 回合 一个 千 年

似乎已经过去一千年了。

[maɪ] [hɑːrt] [juːv] [trɑːd][ɪn] [dʌst] ;
My heart you've trod in dust ;
我的 心 你已经 践踏 在 灰尘 ;

你已将我的心践踏在尘埃中;

[bʌt; bət] [lend] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [dɪr] :
But lend an ear and listen , dear :
但 借 一个 耳朵 和 听 , 亲爱的 :

但请你侧耳倾听，亲爱的:

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [weɪst] [ɪz] [bʌst] .
The end of waste is bust .
这 结尾 的 浪费 是 摔碎 .

废弃物终结计划已经失败。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊz] —
Though I've heard a thousand noes —
尽管 我已经 听到 一个 千 诺斯 —

虽然我听到过一千次的拒绝——

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [noʊz] [ɪz] [truː] —
As someone knows is true —
作为 某人 知道 是 真的 —

正如某人所知，这是真的——

[æn; ən] [aɪ] [wʌns] [sed] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [wed] ,
An aye once said , we'll soon be wed ,
一个 是的 一次 说 , 出色地 很快 是 结婚 ,

曾经有人说过，我们很快就要结婚了。

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi]['evər] [bluː] .
Or I'll be ever blue .
或者 患病的 是 曾经 蓝色的 .

否则我将永远忧郁。

[oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlfiːn] ['fɪgjər]
Ode to a Sylphine Figure
颂 到 一个 仙女 数字

致西尔菲娜形象的颂歌

['θɪnər] [jet] [ænd; ənd] ['θɪnər] —
Thinner yet and thinner —
更薄 然而 和 更薄 —

越来越薄，越来越薄——

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðiː] .
I would be like thee .
我 会 是 喜欢 你 .

我愿像你一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [draʊnd] [ɪn]
I am nearly drowned in
我 是 几乎 溺水 在

我几乎要被淹没了

- [siː] .
Perspiration's sea .
- 海 .

汗水之海。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['ædəˌpoʊsnɛs]
From my adiposeness
从 我的 脂肪

从我的肥胖

[aɪd] [biː; bi] [set] [klɪr] [friː] —
I'd be set clear free —
ID 是 放 清除 自由的 —

我将被彻底释放——

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] ['dʒɔɪnɪŋ]
Though it means my joining
尽管 它 方法 我的 加入

虽然这意味着我的加入

['bruːmstɪk] ['kæv(ə)lri] .
Broomstick cavalry .
扫帚 骑兵 .

扫帚骑兵。

['fiːlɪn] - [bluː]
Feelin ' Blue
感觉 - 蓝色的

忧郁

[maɪ] [noʊz] [ɪz] [red] ,
My nose is red ,
我的 鼻子 是 红色的 ,

我的鼻子红了，

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [bluː] !
I'm feeling blue !
我是 感觉 蓝色的 !

我心情不好！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɔːld]
If you had bawled
如果 你 有 嚎啕大哭

如果你曾嚎啕大哭

[aɪ] [ges] - [juː; jʊ] . . . [biː; bi] ['fiːlɪn] - [bluː] .

I	guess	so'd	you	.	.	.	be	feelin	'	blue	.
我	猜测	-	你	.	.	.	是	感觉	-	蓝色的	.

我猜你也是……心情低落吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['wɪmɪn] .

BECAUSE	I	Have	Just	Run	Into	a	Nest	of	Crying	Women	.
因为	我	有	只是	跑步	进入	一个	巢	的	哭泣	女性	.

因为我刚刚撞见了一群哭泣的女人。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['naiəubi]['pɑːrti] ,

I	went	to	a	Niobe	party	,
我	去	到	一个	尼俄柏	派对	,

我去参加了尼俄柏的派对，

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɔːl] ;

Where	all	were	expected	to	bawl	;
在哪里	全部	是	预期的	到	呶	;

所有人都被期望嚎啕大哭；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːtʃi] [rɪ'paɪnərz][ænd; ənd]['waɪnɝz, 'hwaɪnɝz][ɪn]['maɪnɝz] —

There	were	peachy	repiners	and	whiners	in	minors	—
那里	是	桃子味	复针	和	抱怨者	在	未成年人	—

未成年人中也有一些爱抱怨和爱发牢骚的人——

[jʊr; jər] '' ['ʌŋk(ə)l] '' [weɪld] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Your	''	Uncle	''	wailed	loudest	of	all	.
你的	''	叔叔	''	哀嚎	最响亮	的	全部	.

你的"叔叔"哭得最厉害。

[ə; eɪ] [ber] ['stɔːri]

A	Bare	Story
一个	裸	故事

一个赤裸的故事

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɔːld] ,

Nobody	loves	a	man	that's	bald	,
无人	爱	一个	男人	那就是	秃	,

没人喜欢秃头男人。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;

I've	often	heard	it	said	;
我已经	经常	听到	它	说	;

我经常听到这样的说法；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [lʌv] , [ðen] , [læf] [æt; ət] ['lɑːks] ? —

But	why	does	Love	,	then	,	laugh	at	locks	?	—
但	为什么	做	爱	,	然后	,	笑	在	锁	?	—

那么，为什么爱情会嘲笑锁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [skrætʃ] [maɪ] [hed] . [-]

It	makes	me	scratch	my	head	.	[	40	]
它	制作	我	划痕	我的	头	.	[	-	]

这让我百思不得其解。[40]

[ə; eɪ] [truːθ]

A	Truth
一个	真相

真相

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]

A	simple	truth	I	give	to	you
一个	简单的	真相	我	给	到	你

我告诉你一个简单的真理

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] ;
To always recollect ;
到 总是 追忆 ;

时刻铭记;

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['frendʃɪp] —
There is one thing — and that's Friendship —
那里 是 一 事物 — 和 那就是 友谊 —

有一件事——那就是友谊——

[wɪl] [nɑːt] [θraɪv] [ɑːn] [nɪ'glekt] .
Will not thrive on neglect .
将要 不是 蓬勃发展 在 忽视 .

无人照管，它们无法茁壮成长。

['huːvəraiz]
Hooverize
胡佛化

胡佛化

[æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['huːvɝz]
An order of Hoover's
一个 命令 的 胡佛

胡佛的命令

[aɪ] [θɪŋk] [ɪz][kwaɪt] [gʊd] ;
I think is quite good ;
我 思考 是 相当 好的 ;

我觉得相当不错;

" [dəunt] [fiːd] [jʊr; jər] [dɪr] ['hʌzbənd] —
" Don't feed your dear husband —
" 不 喂养 你的 亲爱的 丈夫 —

"不要喂你亲爱的丈夫——

[bʌt; bət] ['hʌzbənd] [jʊr; jər] [fuːd] .
But husband your food .
但 丈夫 你的 食物 .

但老公，你要吃饭。

" [faɪn]
" Fine
" 美好的

"美好的

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] , " [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋ] [kraɪd] ,
" It must be fine , " the Sweet Thing cried ,
" 它 必须 是 美好的 , " 这 甜的 事物 哭 ,

"一定没事的,"甜心喊道。

" [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][laɪk] [hɪzn] . "
" To write a poem like his'n . "
" 到 写 一个 诗 喜欢 他的 . "

"要写出像他那样的诗。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪn] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" It should be fine , " the man replied ,
" 它 应该 是 美好的 , " 这 男人 回复 ,

"应该没问题,"那人回答道。

" [plʌs] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] . " [-]
" Plus thirty days in prison . " [41]
" 加 三十 天 在 监狱 . " [-]

"另加三十天监禁。"[41]

['fjuːgæks] , - ; - , ['fjuːgæks]
Fugax , Sequax ; Sequax , Fugax
富加克斯 , - ; - , 富加克斯

Fugax，Sequax；Sequax，Fugax

[meɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] :
Maids , they say , like shadows are :
女佣 , 他们 说 , 喜欢 阴影 是 :

他们说，女仆就像影子一样：

([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [truː]) .
(I wonder if it's true) .
(我 想知道 如果 它是 真的) .

（我想知道这是不是真的）。

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ;
Follow , and they run away ;
跟随 , 和 他们 跑步 离开 ;

跟着他们，他们就跑了；

[rɪ'triːt] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !
Retreat , they follow you !
撤退 , 他们 跟随 你 !

撤退，他们会跟着你！

[ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ænsestri]
A Betrayal of Irish Ancestry
一个 背叛 的 爱尔兰 祖先

对爱尔兰血统的背叛

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrɪst] ,
If you ask my wish sincerest ,
如果 你 问 我的 希望 最真诚的 ,

如果你问我最真诚的愿望，

[aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :
I will quickly make reply :
我 将要 迅速地 制作 回复 :

我会尽快回复：

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [jes] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] —
May you live — yes , live forever —
可能 你 居住 — 是的 , 居住 永远 —

愿你长寿——是的，永生——

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
And be happy till you die .
和 是 快乐的 直到 你 死 .

愿你幸福地活到生命的尽头。

['eksɪt] ['kʊki]
Exit Cooky
出口 库奇

退出 Cooky

['aʊər; ɑːr] ['kwiːzi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪ'ziːn]
Our queasy queen of the cuisine
我们的 恶心 女王 的 这 美食

我们那位令人作呕的美食女王

[ə; eɪ] [kwɪr] , ['kwerələs] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ;
A queer , querulous creature has long been ;
一个 酷儿 , 抱怨的 生物 有 长的 到过 ;

一直以来，它都是一个古怪、爱抱怨的生物；

[ɪn][hɜːr; hər][kwaɪt]['kwaɪət] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kwɪt][ɑːn] ['sʌndeɪ] —

In	her	quite	quiet	way	she	quickly	quit	on	Sunday	—
在	她	相当	安静的	方式	她	迅速地	辞职	在	星期日	—

她以她一贯的低调方式，在周日迅速辞职了——

[kwɪd] [ˌiː es 'tiː] ?

Quid	est	?
英镑	est	?

Quid est?

[kwɪd] ['nʌŋk] ?

Quid	nunc	?
英镑	nunc	?

Quid nunc?

[waɪ] — ['kwɑːndəm] !

Why	—	quondam	!
为什么	—	quondam	!

为什么——quondam!

[ðə; ðiː] ['lɪmɪt]

The	Limit
这	限制

极限

['prɪsi] , [pər'snɪkəti] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][biː; bi] ,

Prissy	,	persnickety	people	there	be	,
普里西	,	挑剔的	人们	那里	是	,

那里肯定有一些爱挑剔、爱唠叨的人。

[fə'stɪdiəs] , ['fɪnɪkəl][wʌnz] , [wiː; wi] [siː] ;

Fastidious	,	finical	ones	,	we	see	;
挑剔	,	金融	一个	,	我们	看	;

我们看到的是那些挑剔、讲究的人；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['fʌsɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] [baɪ][fɑːr] ,

But	the	fussiest	man	in	town	by	far	,
但	这	最挑剔的	男人	在	镇	经过	远的	,

但镇上最挑剔的人，无疑是

[ɪz][hiː; hi] [huː] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɔːrd][kɑːr] . [-]

Is	he	who	washes	his	little	Ford	car	.	[	42	]
是	他	WHO	洗涤	他的	小的	福特	车	.	[	-	]

是他洗他的小福特车。[42]

['seɪfti] [fɜːrst]

Safety	First
安全	第一的

安全第一

[prə'pɪŋkwəti] [plʌs]

Propinquity	plus
接近	加

邻近性加

[prɑːk'sɪməti] , [plʌs]

Proximity	,	plus
邻近	,	加

邻近性，加上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [dɪr] ,

A	little	Encouragement	,	dear	,
一个	小的	鼓励	,	亲爱的	,

亲爱的，给你一点鼓励吧。

[ænd; ənd]['hævək] [juːd] [pleɪ]
And havoc you'd play
和 混乱 你会 玩

你会制造混乱

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .
With my heart .
和 我的 心 .

发自内心。

[aɪm] [ə'weɪ]
I'm away
我是 离开

我不在家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] ['dɪŋgəlz] , [θruː] [fɪr] .
To the umbrageous dingles , through fear .
到 这 阴暗的 丁格尔斯 , 通过 害怕 .

恐惧驱使着我走向阴暗的山谷。

[ʌn'berəb(ə)l]
Unbearable
难以忍受

难以忍受

[θriː] [θɪŋz] [maɪ]['neɪtʃər] ['kænɑːt][stænd] —
Three things my nature cannot stand —
三 事物 我的 自然 不能 站立 —

我天性无法容忍的三件事——

[aɪl] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] :
I'll name them , if you please :
患病的 姓名 他们 , 如果 你 请 :

请允许我把它们列出来:

[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
Temptation and Encouragement ;
诱惑 和 鼓励 ;

诱惑与鼓励;

- [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] .
Neglect's the worst of these .
- 这 最差 的 这些 .

其中最糟糕的是疏忽。

[rɔːŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]
Wrong Prescription
错误的 处方

处方错误

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] —
Tell me , please , sir , Mr . Captain —
告诉 我 , 请 , 先生 , 先生 . 队长 —

请告诉我，先生，船长先生——

[its] [əd'vaɪs][aɪm] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] —
It's advice I'm lookin ' fer —
它是 建议 我是 在看 - fer —

我正在寻求建议——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd]
Is it true carbolic acid
是 它 真的 石炭酸 酸

石炭酸是真的吗?

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈkuːtiz] , [sɜːr] ?
Is good for cooties , sir ?
是 好的 为了 虱子 ， 先生 ？

先生，它对付虱子有好处吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] , [pʊr] [ˈrʊki] ,
Are you serious , poor rookie ,
是 你 严肃的 ， 贫穷的 菜鸟 ，

你是认真的吗，可怜的新手?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] ?
Or are you making fun ?
或者 是 你 制作 乐趣 ？

还是你在开玩笑?

[wʌt] [juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] [ˈiznt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] —
What you mention isn't good at all —
什么 你 提到 不是 好的 在 全部 —

你说的那些一点都不好——

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] - [ɪm] [ˈevri] [wʌn] . [-]
It kills ' em every one . [43]
它 杀戮 - 呃 每一个 一 . [-]

它把他们都杀死了。[43]

[ˈsiːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l]
Seeing Double
看到 双倍的

双重视觉

" [lʊk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , [sʌn] ,
" Look twice before you leap , son ,
" 看 两次 前 你 飞跃 ， 儿子 ，

孩子，三思而后行。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɔːft][toʊld][ˌem ˈiː] .
" My mother oft told me .
" 我的 母亲 经常 讲述 我 .

我母亲经常告诉我。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] ,
Each time I take a second look ,
每个 时间 我 拿 一个 第二 看 ，

每次我再看一眼，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [gɜːrl] [aɪ] [siː] .
A second girl I see .
一个 第二 女孩 我 看 .

我看到第二个女孩。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [ˈbetər] —
The only thing that's better —
这 仅有的 事物 那就是 更好的 —

唯一比这更好的——

[juːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʌns] —
You'll think me quite a dunce —
你会 思考 我 相当 一个 笨蛋 —

你会觉得我真是个笨蛋——

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈploʊpɪə] ,
Would be to have diplopia ,
会 是 到 有 复视 ，

就是会出现复视。

[ðen] [aɪ'd] [siː] [tuː] [æt; ət][wʌns] .
Then I'd see two at once .
然后 ID 看 二 在 一次 .

然后我就能同时看到两个。

['wɪzdəm]
Wisdom
智慧

智慧

[nə'poʊliən][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [gai] ;
Napoleon was a wise old guy ;
拿破仑 曾是 一个 明智的 老的 盖伊 ;

拿破仑是个睿智的老人;

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræn]
A saying of his ran
一个 说 的 他的 跑

他的一句名言

[laɪk] [ðɪs] : " [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
Like this : " To all who would be safe ,
喜欢 这 : " 到 全部 WHO 会 是 安全的 ,

例如："对于所有希望安全的人来说，

[dəunt] [raɪt] , [dʒʌst][send][ə; eɪ][mæn] ! " [-]
Don't write , just send a man ! " [44]
不 写 , 只是 发送 一个 男人 ! " [-]

别写信，直接派人去！[44]

[dʒʌst] [tɔːk]
Just Talk
只是 讲话

闲聊

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒʌmblər][ʌn'rævəlz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
Following the Intermission the Jumbler unravels the difference between speech and
下列的 这 中场休息 这 杂乱无章 解开 这 不同之处 之间 演讲 和
[tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɔːt] .
talk and think and thought .
讲话 和 思考 和 想法 .

中场休息后，Jumbler 将揭开 speech 和 talk 以及 think 和 thought 之间的区别。

[frʌm; frəm][taɪm][æn; ən]['ɪnfənt] [drɔːz] [fɜːrst] [breθ]
From time an infant draws first breath
从 时间 一个 婴儿 平局 第一的 气息

从婴儿第一次呼吸开始

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [ɪts]['vɜːrdʒɪn] [skweɪkɪŋ] ,
And ' gins its virgin squaking ,
和 - 杜松子酒 它是 处女 嘎嘎叫 ,

并发出处女般的尖叫声，

[iːtʃ] ['mʌðər] [praʊd] , [nɑːt] ['seɪvɪŋ] [wʌn] ,
Each mother proud , not saving one ,
每个 母亲 自豪的 , 不是 保存 一 ,

每个母亲都感到骄傲，却没能拯救一个。

[træns'leits] [ɔːl] ['guːz] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] .
Translates all goos as talking .
翻译 全部 鹅 作为 说 .

将所有咕咕声都翻译成说话。

[ðɪs] [guː] [miːnz] [ðɪs] , [ə; eɪ][gɜːr] [miːnz] [ðæt] —
This goo means this , a girr means that —
这 粘性物 方法 这 , 一个 吉尔 方法 那 —

这个粘液意味着这个，一个女孩意味着那个——

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ['evri] ['mɪnɪt] —
A new word every minute —
一个 新的 单词 每一个 分钟 —

每分钟一个新词——

[ˌaɪ 'tiː] [jelz] !
It yells !
它 喊叫 !

它大喊！

[sez] [pɑː] , " [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [raɪt] ,
Says pa , " My dear , you're right ,
说道 帕 , " 我的 亲爱的 , 你是 正确的 ,

爸爸说："亲爱的，你说得对。"

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's surely something in it .
有 一定 某物 在 它 .

这其中肯定有其道理。

" ([ə; eɪ][pɪn] , [pər'hæps]) .
" (A pin , perhaps) .
" (一个 别针 , 也许) .

（也许是一枚别针）。

[mɪlk] - ['lætn] [tɔːk] ['læsts] - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Milk - Latin talk lasts ' bout a year ,
牛奶 - 拉丁 讲话 持续时间 - 回合 一个 年 ,

牛奶拉丁语对话大约持续一年，

[ænd; ənd] [ðen] , [strɪkt] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] ,
And then , strict truth I'm telling ,
和 然后 , 严格的 真相 我是 讲述 ,

然后，我说的都是实话，

[ə; eɪ] [pleɪn] " [mæm] - [mɑː] " [meɪ] [straɪk] [jʊr; jər] [ɪr] —
A plain " Mam - ma " may strike your ear —
一个 清楚的 " 妈妈 - 玛 " 可能 罢工 你的 耳朵 —

你或许会听到一声简单的"妈妈"——

[ɪn] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [jelɪŋ] .
In interim of yelling .
在 临时 的 大喊 .

在叫喊声的间隙。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [greɪt] [straɪdz] [ɑːr; ər] [meɪd] ;
The next few years great strides are made ;
这 下一个 很少 年 伟大的 步幅 是 制成 ;

接下来的几年里取得了长足的进步；

['mæmə] [ɪz] [fer] [ɪk'stætɪk] ,
Mamma is fair ecstatic ,
妈妈 是 公平的 欣喜若狂 ,

妈妈欣喜若狂，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dæd] —
For now it talks as good as dad —
为了 现在 它 会谈 作为 好的 作为 爸爸 —

目前它的口才和爸爸一样好——

- [sɛpt] - [kɔːrs] , [its] [nɑːt] [grə'mætɪk] .
' Cept ' course , it's not grammatic .
- 除外 - 课程 , 它是 不是 语法 .

除了"当然"之外，它不符合语法。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [slæŋ] , [ænd; ənd] [kʌsɪŋ] , [tuː] —
And then comes slang , and cussing , too —
和 然后 来 俚语 , 和 咒骂 , 也 —

然后就是俚语，还有脏话——

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['lætər] —
If it's a boy , the latter —
如果 它是 一个 男生 , 这 后者 —

如果是男孩，后者——

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] [-]
But if a girl , the whole day through [45]
但 如果 一个 女孩 , 这 所有的 天 通过 [-]

但如果是一个女孩，整天[45]

[its] ['gɪg(ə)l] , ['tʃætər] , ['tʃætər] .
It's giggle , chatter , chatter .
它是 傻笑 , 喋喋不休 , 喋喋不休 .

是咯咯的笑声，叽叽喳喳的聊天声。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [groʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] !
And now it's grown , and still it talks !
和 现在 它是 生长 , 和 仍然 它 会谈 !

现在它长大了，而且还会说话!

[bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['ænsər] :
But will somebody answer :
但 将要 某人 回答 :

但有人会回答吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [help]
How much is said that tends to help
如何 很多 是 说 那 倾向于 到 帮助

据说这往往会有所帮助。

[dɪ'spɑːndənt] ['feloʊ] - [mæn] , [sɜːr] ?
Despondent fellow - man , sir ?
沮丧的 同伴 - 男人 , 先生 ?

先生，您是位沮丧的同胞吗?

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr]
And words of comfort , love and cheer
和 字 的 舒适 , 爱 和 欢呼

还有那些安慰、爱和鼓励的话语

[ɑːr; ər] [ɔːl] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ?
Are all not slow in giving ?
是 全部 不是 慢的 在 给予 ?

难道大家捐赠的意愿都不强烈吗?

[jet] [its] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wiː; wi] ['skætər] [hɪr]
Yet it's the joy we scatter here
然而 它是 这 喜悦 我们 分散 这里

然而，我们在这里散播的却是快乐。

[ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
That makes our lives worth living .
那 制作 我们的 生活 值得 活的 .

这使我们的人生充满意义。

[frʌm; frəm][bɜːrθ] [tɪl] [deθ] [its] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] !
From **birth** **till** **death** **it's** **talk** **,** **talk** **,** **talk** **!**
从 出生 直到 死亡 它是 讲话 , 讲话 , 讲话 !

从出生到死亡，全是说，说，说！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [pliːz] , [ænd; ənd]['pɑːndər] :
But **listen** **,** **please** **,** **and** **ponder** **:**
但 听 , 请 , 和 思考 :

但是请听我说，并仔细思考：

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪf] [spiːtʃ] [ment] [θɔːt] ?
What **would** **it** **mean** **if** **speech** **meant** **thought** **?**
什么 会 它 意思是 如果 演讲 意思是 想法 ?

如果言语代表思想，那意味着什么?

[huː] [wʊd] [biː; bi] [dʌm] , [aɪ] ['wʌndər] ? [-]
Who **would** **be** **dumb** **,** **I** **wonder** **?** **[** **46** **]**
WHO 会 是 哑的 , 我 想知道 ? [-]

我想知道谁会是傻瓜？[46]

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [əmf] - [tɑː] - [tɑː] [smaɪl]
The **Man** **Who** **Made** **Umph** **-** **ta** **-** **ta** **Smile**
这 男人 WHO 制成 嗯 - ta - ta 微笑

让 Umph-ta-ta 微笑的男人

[ɪf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] — [smaɪl] .
If **to** **Heaven** **you** **would** **go** **—** **Smile** **.**
如果 到 天堂 你 会 去 — 微笑 .

如果你要去天堂——微笑。

[ə; eɪ][gɑːd][wʌns][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['hiːðn] [hæd; həd] [preɪd]
A **god** **once** **was** **made** **and** **heathen** **had** **prayed**
一个 上帝 一次 曾是 制成 和 异教徒 有 祈祷

曾有一位神被创造出来，异教徒们也曾向他祈祷。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
To **him** **throughout** **many** **a** **year** **;**
到 他 自始至终 许多 一个 年 ;

多年来一直如此；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɪ'stɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
His **face** **was** **distort** **with** **a** **frown** **of** **the** **sort**
他的 脸 曾是 歪曲 和 一个 皱眉 的 这 种类

他脸上带着那种表情，眉头紧锁，显得很不自然。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwekiŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
That **gave** **them** **all** **quakings** **of** **fear** **.**
那 给予 他们 全部 地震 的 害怕 .

这让他们都吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn][laɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [ðɛəd] [bɪn] [naɪn] ,
The **rulers** **in** **line** **,** **of** **whom** **there'd** **been** **nine** **,**
这 统治者 在 线 , 的 谁 那里 到过 九 ,

统治者共有九位，他们依次是：

[iːtʃ] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] :
Each **published** **this** **royal** **decree** **:**
每个 已发布 这 皇家 法令 :

他们都发布了以下皇家法令：

[ðə; ði][mæn] [huːl] [bɪ'gaɪl] ['aʊər; ɑːr] [fɪrs] [gɑːd][tuː; tə][smaɪl]
The **man** **who'll** **beguile** **our** **fierce** **god** **to** **smile**
这 男人 谁会 欺骗 我们的 凶猛的 上帝 到 微笑

那个能哄得我们凶猛的神露出笑容的人

[meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiː] .

May	claim	the	King's	crown	as	his	fee	.
可能	宣称	这	国王学院	王冠	作为	他的	费用	.

可以要求以国王的王冠作为报酬。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr]

From	all	the	world	o'er	had	come	by	the	score
从	全部	这	世界	超过	有	来	经过	这	分数

来自世界各地的人们都已抵达。

[ðə; ði] ['dʒestər] , [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] ;

The	jester	,	the	fool	and	the	clown	;
这	小丑	,	这	傻子	和	这	小丑	;

小丑、弄臣和滑稽演员;

[wɪð; wɪθ] [kwɪp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒest] [hæd; həd] [iːtʃ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

With	quip	and	with	jest	had	each	tried	his	best	,
和	讽刺	和	和	笑话	有	每个	尝试	他的	最好的	,

他们都尽力用俏皮话和玩笑来表达自己的想法。

[jet] [nɑːt] [wʌn] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['gɑːdz] [fraʊn] .

Yet	not	one	displaced	the	god's	frown	.
然而	不是	一	流离失所	这	神的	皱眉	.

然而，没有一个人能消除神明的愁容。

[dʒoʊ] ['mɪlər] [ænd; ənd] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [veɪn] ,

Joe	Miller	and	Twain	had	been	quoted	in	vain	,
乔	磨坊主	和	马克·吐温	有	到过	引	在	徒劳	,

乔·米勒和马克·吐温的名言都被徒劳地引用过。

([iːtʃ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪld] [wʌz; wəz] [eg'zaild] .)

(	Each	man	as	he	failed	was	exiled	.	)
(	每个	男人	作为	他	失败的	曾是	放逐	.	)

（每个失败者都被流放。）

[bʌt; bət] ['feɪljɚz] [ɔːl] [skɔːrd] , [ðə; ði] [gɑːd] [stɪl] [lʊkt] [bɔːrd] ,

But	failures	all	scored	,	the	god	still	looked	bored	,
但	失败	全部	得分	,	这	上帝	仍然	看起来	无聊的	,

但失败者都得分了，神看起来依然百无聊赖。

[ðen] [aɪ] [ə'pɪrd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] !

Then	I	appeared	—	and	he	smiled	!
然后	我	出现	—	和	他	微笑	!

然后我出现了——他笑了!

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [klɪrd] , [ðə; ði] ['hiːðn] [ɔːl] [tʃɪrd] [-]

When	his	visage	had	cleared	,	the	heathen	all	cheered	[	47	]
什么时候	他的	面容	有	已清除	,	这	异教徒	全部	欢呼	[	-	]

当他面容恢复清明时，异教徒们都欢呼起来[47]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;

And	each	wore	a	smile	good	to	see	;
和	每个	穿着	一个	微笑	好的	到	看	;

他们脸上都洋溢着令人愉悦的笑容;

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ]

With	shouting	and	song	they	bore	me	along
和	喊叫	和	歌曲	他们	钻孔	我	沿着

他们载着我，一路欢呼歌唱。

[tɪl] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeid] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

Till	straight	to	the	King	they'd	brought	me	.
直到	直的	到	这	国王	他们会	带来	我	.

他们直接把我带到了国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [stept] [daʊn] , [sed]
The King then stepped down , said
这 国王 然后 步 向下 , 说

国王随后退位了。

" [sɜːr] , [hɪəz] [maɪ] [kraʊn] ,
" Sir , here's my crown ,
" 先生 , 这里是 我的 王冠 ,

“先生，这是我的王冠。”

[ænd; ənd][goʊld][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][baɪ][ðə; ði][paɪl] ,
And gold you shall have by the pile ,
和 金子 你 将 有 经过 这 桩 ,

你将拥有成堆的黄金，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ]
But tell me , I pray , just what did you say
但 告诉 我 , 我 祈祷 , 只是 什么 做过 你 说

但请告诉我，你究竟说了些什么？

[ðæt] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [əmf] - [tɑː] - [tɑː] , [smaɪl] ? "
That made our god , Umph - ta - ta , smile ? "
那 制成 我们的 上帝 , 嗯 - ta - ta , 微笑 ? "

那让我们的神，乌姆普塔塔，笑了？

" [jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pelf] , [ˈsaɪər] , [kiːp] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
" Your crown and your pelf , Sire , keep for yourself ,
" 你的 王冠 和 你的 不义之财 , 父系 , 保持 为了 你自己 ,

“陛下，您的王冠和金银都留给自己吧。”

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [preɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] :
" I said , " but pray listen to me :
" 我 说 , " 但 祈祷 听 到 我 :

我说：“但请听我说：”

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] — [ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl] —
I just made the trial — a smile for a smile —
我 只是 制成 这 审判 — 一个 微笑 为了 一个 微笑 —

我刚刚通过了考验——以微笑回应微笑——

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [gʊd] [kɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
And succeeded , Good King , as you see .
和 成功了 , 好的 国王 , 作为 你 看 .

正如您所见，好国王，您成功了。

[ʌv; əv][pɑːmp] , ['noʊb(ə)l]['saɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['taɪər] ,
Of pomp , Noble Sire , and of power I should tire ,
的 盛大场面 , 高贵 父系 , 和 的 力量 我 应该 胎 ,

陛下，我厌倦了盛大排场和权力。

[ænd; ənd] [suːn] [θɪŋk] [ðem; ðəm][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] ,
And soon think them not worth my while ,
和 很快 思考 他们 不是 值得 我的 尽管 ,

很快我就会觉得他们不值得我浪费时间，

[kən'tentɪd] [aɪl] [biː; bi] [ɪf] - [tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] :
Contented I'll be if ' t can be said of me :
满足 患病的 是 如果 - t 能 是 说 的 我 :

如果可以这样形容我的话，我会很满足的：

- ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] ['evriwʌn] [smaɪl] - .
' He's the man who makes everyone smile ' .
- 他是 这 男人 WHO 制作 每个人 微笑 - .

“他是个能让每个人都开怀大笑的人。”

" [preɪ] [hiːd] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈsaɪər] [ɪz] [ðə; ðiː] [θɪŋ]

"	Pray	heed	me	,	O	King	,	a	smile	,	Sire	is	the	thing
"	祈祷	注意	我	,	哦	国王	,	一个	微笑	,	父系	是	这	事物

“请听我说，陛下，微笑才是王道。”

[ðæt] [wɪl] [wɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ;

That	will	win	you	a	smile	in	return	;
那	将要	赢	你	一个	微笑	在	返回	;

这会换来对方的微笑;

[dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [əˈgriː]

Just	try	it	and	see	,	and	I'm	sure	you'll	agree
只是	尝试	它	和	看	,	和	我是	当然	你会	同意

试试就知道了，我相信你会同意的。

- [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] .

'	Tis	a	thing	that	all	people	should	learn	.
-	的	一个	事物	那	全部	人们	应该	学习	.

这是每个人都应该学习的东西。

[jʊr; jər] [waɪz] [pəlpətirz] [meɪ] [bɪˈleɪbər] [jʊr; jər] [ɪrz]

Your	wise	pulpiteers	may	belabor	your	ears
你的	明智的	布道者	可能	劳动	你的	耳朵

你们那些自以为是的讲坛之士或许会喋喋不休地劝诫你们。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˈɔːrθədɑːks] [ˈdɒktrɪnz] [ɪkˈstænt] ,

With	all	the	orthodox	doctrines	extant	,
和	全部	这	正统	教义	现存	,

在所有现存的正统教义中，

[bʌt; bət] [ɪf] [tiː] - [ˈhev(ə)n] [juːd] [goʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [-]

But	if	t	'	Heaven	you'd	go	,	then	you	might	as	well	know	[	48	]
但	如果	t	-	天堂	你会	去	,	然后	你	可能	作为	出色地	知道	[	-	]

但如果你去了天堂，那么你最好知道[48]

- [ɛnˈlɛs] [juː; jʊ] [smaɪl] [θruːˈaʊt] [laɪf] — [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] !

'	Nless	you	smile	throughout	life	—	well	,	you	can't	!
-	nless	你	微笑	自始至终	生活	—	出色地	,	你	不能	!

除非你一生都面带微笑——否则你不可能做到!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [kɑːnt] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] —

There's	nothing	worth	while	can't	be	won	with	a	smile	—
有	没有什么	值得	尽管	不能	是	韩元	和	一个	微笑	—

没有什么值得拥有的东西是微笑无法赢得的——

[ə; eɪ] [ˈmæksɪm] [juː; jʊ] [pruːv] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] —

A	maxim	you	prove	when	you	try	—
一个	格言	你	证明	什么时候	你	尝试	—

一条你尝试后就会验证的格言——

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðiː] [wɜːrd] [ɑːn] ;

I	must	now	be	gone	to	pass	the	word	on	;
我	必须	现在	是	已消失	到	经过	这	单词	在	;

我现在必须去传达消息了;

[ˈðɛrɚ] [ˈʌðər] [huː] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There're	others	who	need	it	.
有	其他的	WHO	需要	它	.

还有其他人需要它。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [maɪ] ['stɔːri] [juːv] [hɜːrd] — [wel] , [ðen] , [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] : —
" My story you've heard — well , then , just one word : —
" 我的 故事 你已经 听到 — 出色地 , 然后 , 只是 一 单词 : —

“你们都听过我的故事了——那么，就一句话吧：——

[ɪz] ['eniwʌn] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ?
Is anyone now within sight ?
是 任何人 现在 之内 视线 ?

现在有人在附近吗?

[dʒʌst] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [duː] — [waɪ] , ['hiːz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !
Just smile on him , do — why , he's smiling at you !
只是 微笑 在 他 , 做 — 为什么 , 他是 微笑 在 你 !

你就对他微笑，对吧——瞧，他也在对你微笑呢!

[jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [test] [pruːvz] [aɪm] [raɪt] . [-]
Your very first test proves I'm right . [49]
你的 非常 第一的 测试 证明 我是 正确的 . [-]

你的第一个测试就证明了我是对的。[49]

[maɪ'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
Myself and Me
我 和 我

我和我

[ˌʌn'laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['koʊhæn] , [ðə; ði] ['dʒʌmblər] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm'self] .
Unlike George Cohan , the Jumbler doesn't love himself .
与此不同 乔治 科汉 , 这 杂乱无章 不 爱 他自己 .

与乔治·科汉不同，杂耍演员并不爱自己。

- [tɪz] ['tɔːrɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [gɔːn]
' Tis torrid here and all have gone
- 的 热带 这里 和 全部 有 已消失

这里酷热难耐，大家都走了。

[tuː; tə] ['siːʃɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɑːt] ;
To seashore on a trot ;
到 海滨 在 一个 小跑 ;

沿着海边小跑;

[aɪm] [left] [ə'loʊn] , [ə'læs] !
I'm left alone , alas !
我是 左边 独自的 , 唉 !

唉，只剩我一个人了!

[ænd; ənd] [aɪm]
and I'm
和 我是

而我是

[ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑːt] .
The only friend I've got .
这 仅有的 朋友 我已经 得到 .

我唯一的朋友。

[aɪv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
I've walked with me and talked with me
我已经 步行 和 我 和 谈话 和 我

我曾与自己同行，也曾与自己交谈。

[ʌn'tɪl] [aɪm] ['seɪʃieɪt] ;
Until I'm satiate ;
直到 我是 满足 ;

直到我吃饱为止;

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I'm	sick	and	tired	and	bored	with	me	;
我是	生病的	和	疲劳的	和	无聊的	和	我	;

我厌倦了自己，对自己感到厌烦；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [heɪt] .

The	thought	of	me	I	hate	.
这	想法	的	我	我	恨	.

一想到自己，我就恨自己。

[dɪ'vɔːrs] [aɪ'd][hæv; həv] - [twiːn] [self][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Divorce	I'd	have	-	tween	self	and	me	;
离婚	ID	有	-	青少年	自己	和	我	;

离婚，我本该在自己和我之间；

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [aɪ'd] [straɪk] ;

For	happiness	I'd	strike	;
为了	幸福	ID	罢工	;

为了幸福，我愿出手；

[wɪə(r)] ['ʃʊrli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

We're	surely	incompatible
是	一定	不相容

我们肯定不合适。

- [kɔːz] [tuː] [dɑːrnd] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . [-]

-	Cause	too	darned	much	alike	.	[	50	]
-	原因	也	该死的	很多	同样	.	[	-	]

因为太相似了。[50]

['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr]

C'est	la	Guerre
是	拉	战争

这就是战争

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][fɪts] , [ðə; ði]['dʒʌmblər] [di'saidz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] - [frentʃ] [wəʊnt] [goʊ] .

After	throwing	his	friends	into	fits	,	the	Jumbler	decides	his	Soldier	-	French	won't	go	.
后	投掷	他的	朋友们	进入	适合	,	这	杂乱无章	决定	他的	士兵	-	法语	惯于	去	.

在把他的朋友们弄得抓狂之后，Jumbler 决定他的士兵法语不会去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] , [ə'læs] !

There	are	some	folks	,	alas	!
那里	是	一些	各位	,	唉	!

唉，还真有些人是这样！

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[huː] ['fletʃəraiz] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]

Who	Fletcherize	the	calico
WHO	弗莱彻化	这	印花布

谁将花布弗莱彻化了

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [wɑːdz][ʌv; əv] [her]

And	pull	out	wads	of	hair
和	拉	出去	垫片	的	头发

然后拔出一大把头发

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ,
When now and then , as if by chance ,
什么时候 现在 和 然后 , 作为 如果 经过 机会 ,

偶尔，仿佛是偶然地，

[aɪ] [læps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [fræns] .
I lapse into the speech of France .
我 失效 进入 这 演讲 的 法国 .

我不自觉地用起了法国口音。

[bʌt; bət] — [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [lɑː] ['gɛr] .
But — blame it on la guerre .
但 — 责备 它 在 拉 战争 .

但是——都怪战争。

[maɪ] ['æksɛnts] [nɑːt] [pə'rizjən] , [jet]
My accent's not Parisian , yet
我的 口音 不是 巴黎人 , 然而

我的口音还不是巴黎口音。

[its] [tres] ['biːn] , [soʊ] [sed] [lɪ'zɛt] —
It's tres bien , so said Lizette —
它是 特雷斯 好 , 所以 说 莉泽特 —

"太好了，"莉泽特说。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
And surely she should know .
和 一定 她 应该 知道 .

她肯定应该知道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fraund] [ænd; ənd] [sed] [nɑːn] , [nɑːn] !
She never frowned and said non , non !
她 绝不 皱眉 和 说 非 , 非 !

她从不皱眉，也从不说"不，不！"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [bɔːn] [bɔːn] !
But she would smile and say , " Bon bon !
但 她 会 微笑 和 说 , " 邦 邦 !

但她会笑着说："邦邦！"

" [wiː] , [wiː] , [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] !
" Oui , oui , I get you , Bo !
" 是的 , 是的 , 我 得到 你 , 波 !

"Oui, oui, 我懂你，Bo！"

[ˌdʒoʊ'liː] [dʒiːn] [pleɪz] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] !
Jolie Jeanne plays the Marseillaise !
朱莉 珍妮 演出 这 《马赛曲》 !

朱莉·珍妮演奏马赛曲！

[aɪ] [bɔːl] [maɪ'self] [ɪn] ['meni] [weɪz]
I ball myself in many ways
我 球 我 在 许多 方式

我在很多方面都表现得很糟糕

[wen] [ðɪs] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
When this I try to say .
什么时候 这 我 尝试 到 说 .

当我试图表达这一点时。

[bʌt; bət] [tres] , [mɛr'siː] , [ʃɛr] , [ænd; ənd] ['boʊkuː]
But tres , merci , chere , and beaucoup
但 特雷斯 , 谢谢 , 切尔 , 和 很多

但是，tres、merci、chere 和 beaucoup

[aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['frentʃi] [duː] —
I say just like the Frenchies do —
我 说 只是 喜欢 这 法国佬 做 —

我就像法国人那样说——

[æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [-] ['vuː] [pleɪt] .
Admit it , s'il vous plait .
承认 它 , s'il 您 编 .

请承认吧。

[jet] [ɪf] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] ['pɑːrleɪ] ['vuː]
Yet if each time I parlez vous
然而 如果 每个 时间 我 parlez 您

但如果每次我与你交谈

[ðiːz] [frendz] [mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɔːr] [tuː]
These friends must throw a fit or two
这些 朋友们 必须 扔 一个 合身或者 二

这些朋友肯定会大发脾气。

[ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [soʊ] ,
And shock their systems so ,
和 震惊 他们的 系统 所以 ,

并给他们的系统带来如此巨大的冲击，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [pleɪn] [æŋ'gleɪ]
I think I'll stick to plain Anglais
我 思考 患病的 戳 到 清楚的 英语

我想我还是坚持用普通的英式英语吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə'duː] [tuː; tə] [ɔːl] [frɑːn'seɪ] —
And say adieu to all Francais —
和 说 再见 到 全部 法语 —

向所有法国人告别吧——

[maɪ] ['soʊldʒər] - [frentʃ] [wəʊnt] [goʊ] ! [-]
My Soldier - French won't go ! [51]
我的 士兵 - 法语 惯于 去 ! [-]

我的士兵法语不会去！[51]

[sprɪŋ] [staɪlz]
Spring Styles
春天 款式

春季款式

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk]
" Well , you may talk
" 出色地 , 你 可能 讲话

“嗯，你可以说。”

[ʌv; əv] ['wʊmənz] [waɪlz]
Of woman's wiles
的 女性的 诡计

女人的诡计

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [læt] -
Of all these lat -
的 全部 这些 纬度 -

所有这些晚期-

[ˌiː es 'tiː] ['skɪni] [staɪlz] ;
Est skinny styles ;
估计 瘦骨嶙峋的 风格 ;

最纤细的款式；

[reɪv] ['oʊvər]['gɜ˞:lz]
Rave over girls
狂欢 超过 女孩们

对女孩们的热情赞不绝口

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][slæt] ;
Built like a slat ;
建造 喜欢 一个 板条 ;

像板条一样建造;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ]
But I must say
但 我 必须 说

但我必须说

[aɪ][laɪk] - [ɪm][fæt] !
I like ' em fat !
我 喜欢 - 呃 胖的 !

我喜欢胖乎乎的!

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæts] [fæt] ?
" A girl that's fat ?
" 一个 女孩 那就是 胖的 ?

"一个胖女孩?"

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no , No !
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不!

[noʊ][læp] , [noʊ][weɪst]
No lap , no waist
不 膝 , 不 腰部

没有大腿，没有腰部

[nɔ:r] [haɪ] [nɔ:r][loʊ] ;
Nor high nor low ;
也不 高的 也不 低的 ;

不高也不低;

[æn; ən] ['u:zɪŋ] [mæs]
An oozing mass
一个 渗出 大量的

一团渗液的物质

[wen] ['wɛðɜ˞z] [hɑ:t] —
When weather's hot —
什么时候 天气 热的 —

天气炎热的时候——

[ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [taɪp] ?
You like this type ?
你 喜欢 这 类型 ?

你喜欢这种类型吗?

[wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] !
Well , I do not !
出色地 , 我 做 不是 !

嗯，我没有!

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][gɜ:rl]
For me , a girl
为了 我 , 一个 女孩

对我来说，一个女孩

[ðæts] [sɪlf] - [laɪk] [meɪd] ,
That's sylph - like made ,
那就是 精灵 - 喜欢 制成 ,

那东西像仙女一样轻盈，

[huːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
Who's just the same
谁是 只是 这 相同的

谁都一样

[ɪn] [sʌn] [ɔːr] [ʃeɪd] ;
In sun or shade ;
在 太阳 或者 阴影 ;

无论在阳光下还是阴凉处；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
And as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于我，

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [tʃɜːrl] ,
And I'm no churl ,
和 我是 不 吝啬鬼 ,

我可不是个粗人，

[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪst] — [-]
Where there's no waist — [52]
在哪里 有 不 腰部 — [-]

没有腰的地方——[52]

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][gɜːrl] !
Then there's no girl !
然后 有 不 女孩 !

那就没有女孩!

[noʊ] [ˈhefti] [bʌntʃ]
No hefty bunch
不 沉重的 束

没有一大堆

[ʌv; əv] - ,
Of av'rdupois ,
的 - ,

av'rdupois，

[noʊ] [dreɪ] - [hɔːrs] [gɜːrl]
No dray - horse girl
不 货车 - 马 女孩

没有马车女工

[ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ][dʒɔɪz] ;
Shall share my joys ;
将 分享 我的 喜悦 ;

将与我分享喜悦；

[bʌt; bət] [ˈpɑːkɪt] - [saɪz] ,
But pocket - size ,
但 口袋 - 尺寸 ,

但它是口袋大小的，

[ə; eɪ] [ˈfeðərweɪt] ,
A featherweight ,
一个 羽量级 ,

轻量级选手，

[wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][moʊst]
Will find me most
将要 寻找 我 最多

会找到我最

[ə'fekʃənət] . [-]
Affectionate . [53]
亲热 . [-]

深情的。[53]

['strɪktli] ['prɑːpər]
Strictly Proper
严格来说 恰当的

严格正确

[oʊl] - [mɪs] - [ʌp][æn; ən] - [seɪ] :
Ol ' Miss Propri'ty up an ' say :
ol - 错过 - 向上 一个 - 说 :

老小姐财产站出来说:

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] ['æk] [ðɪs] [weɪ] ?
" Why will you chilluns ack this way ?
" 为什么 将要 你 孩子们 感谢 这 方式 ?

"你们这些孩子为什么要这样?"

[wen'evər] [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɔːk]
Whenever I go out to walk
每当 我 去 出去 到 走

每当我出去散步

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː] — [æn; ən] - ['piːp(ə)l] [tɔːk] !
I see you two — an ' people talk !
我 看 你 二 — 一个 - 人们 讲话 !

我看到你们俩了——人们都在议论纷纷!

" [mɪs] ['grʌndi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] :
" Miss Grundy says to me today :
" 错过 格伦迪 说道 到 我 今天 :

格伦迪小姐今天对我说:

- [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][raɪd] , [æn; ən] - [steɪ] [æn; ən] - [steɪ] .
' They go to ride , an ' stay an ' stay .
- 他们 去 到 骑 , 一个 - 停留 一个 - 停留 .

他们去骑马，然后就待在那里，待在那里。

[haʊ] [kʌm] [hɜːr; hər][pɑː][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]
How come her pa don't take a hand
如何 来 她 帕 不 拿 一个 手

为什么她爸爸不伸出援手?

[æn; ən] - [kɔːl] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ? -
An ' call ' em down to beat the band ? '
一个 - 称呼 - 呃 向下 到 打 这 乐队 ? -

把他们都叫来，让他们打断乐队的演奏?

" [aɪv] ['tɔl] - [juː; jʊ][taɪm][æn; ən] - [taɪm] [ə'gen]
" I've tol ' you time an ' time again
" 我已经托尔 - 你 时间 一个 - 时间 再次

我已经跟你说过很多遍了

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A man should call but now and then ,
一个 男人 应该 称呼 但 现在 和 然后 ,

男人偶尔应该打电话,

[ən'les] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [bænz]
Unless the priest has called the banns
除非 这 牧师 有 称为 这 禁令

除非牧师已经宣布了结婚公告

[æn; ən] - ['deɪts] [bɪn] [set][fɔːr; fər] - - ['hɑːnz, 'hænz] .
An ' date's been set for jinin ' han's .
一个 - 日期 到过 放 为了 - - 韩的 .

已经为jinin' han定好了日期。

" - [teɪnt] ['prɑːpər] , [noʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt]
" ' Tain't proper , no , an ' it ain't right
" - 污点 恰当的 , 不 , 一个 - 它 不是 正确的

“这不合适，不，这不对。”

[tuː; tə][kɔːl][ɔːr][raɪd][məuz] - [ɛvɹi] [naɪt] .
To call or ride mos ' ev'ry night .
到 称呼 或者 骑 莫斯 - 每一个 夜晚 .

几乎每晚都要打电话或骑车。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði][læst][wɜːrd] [ðæt] [aɪl] [seɪ] :
Hear now the last word that I'll say :
听到 现在 这 最后的 单词 那 患病的 说 :

现在请听我说最后一句话:

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [ruːlz] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] !
You break my rules — then you must pay !
你 休息 我的 规则 — 然后 你 必须 支付 !

你违反了我的规则——那就必须付出代价!

" [oʊl] - [mɪs] - , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" Ol ' Miss Propri'ty , who are you
" ol - 错过 - , WHO 是 你

“老礼仪小姐，你是谁？”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
That you should tell us what to do ?
那 你 应该 告诉 我们 什么 到 做 ?

难道你应该告诉我们该怎么做吗?

[jʊr; jər] ['mæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪsi] [skoʊld] ,
Your mammy was a prissy scold ,
你的 妈咪 曾是 一个 矫揉造作 骂 ,

你妈妈是个爱唠叨的唠叨鬼。

[jər] [dæd][ə; eɪ] ['kræbɪd] " [sɪs] , " [aɪm][toʊld] .
Yer dad a crabbed " sis , " I'm told .
你的 爸爸 一个 螃蟹 " 妹妹 , " 我是 讲述 .

有人告诉我，你爸爸是个脾气暴躁的“妹妹”。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ruːlz] [jʊr; jər] ['grænmɑː] - [reɪndʒd] ,
You stick to rules your grandma ' ranged ,
你 戳 到 规则 你的 奶奶 - 范围 ,

你坚持遵守你奶奶制定的规矩,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fæk] - [ðæt] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Despite the fac ' that times have changed .
尽管 这 脸 - 那 时代 有 已更改 .

尽管时代已经改变。

[prə'praɪəti] , [kən'venʃ(ə)n] — [ðiːz] [-]
Propriety , Convention — these [54]
礼 , 习俗 — 这些 [-]

礼仪、惯例——这些[54]

[ɑːr; ər] [haʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
Are **how** **determined** **,** **if** **you** **please** **?**
是 如何 决定 , 如果 你 请 ?

请问您是如何确定的?

[oʊl] - [mɪs] , [ɪf] [truː] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [meɪd]
Ol **'** **Miss** **,** **if** **true** **I** **love** **this** **maid**
ol - 错过 , 如果 真的 我 爱 这 女佣

老太太，如果这是真的，我爱死这个女仆了。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][biː; bi][əˈfreɪd]
Should **I** **go** **slow** **and** **be** **afraid**
应该 我 去 慢的 和 是 害怕的

我应该放慢速度，心存恐惧吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪbər] - [foʊk] [wɪl] [seɪ] ?
Of **what** **the** **neighbor** **-** **folk** **will** **say** **?**
的 什么 这 邻居 - 民间 将要 说 ?

邻居们会怎么说?

[neɪ] , [neɪ] , [ə; eɪ][ˈgɝːlz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wei] !
Nay **,** **nay** **,** **a** **girl's** **not** **won** **that** **way** **!**
不 , 不 , 一个 女孩们 不是 韩元 那 方式 !

不，不，女孩子可不是那样赢得芳心的!

[ˈðɛrɝ] [naɪn][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [sweinz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
There're **nine** **and** **ninety** **swains** **,** **they** **say** **,**
有 九 和 九十 斯温斯 , 他们 说 ,

他们说，有九十九个水手。

[ˈhuːd] [stiːl] [ðɪs] [meɪd] .
Who'd **steal** **this** **maid** **.**
谁会 偷 这 女佣 .

谁会偷走这个女佣?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [heɪ]
If **I** **make** **hay**
如果 我 制作 干草

如果我收割干草

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][wɜːrk] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fɔgz] ,
I **needs** **must** **work** **despite** **the** **fogs** **,**
我 需求 必须 工作 尽管 这 雾 ,

尽管雾气弥漫，我仍必须工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [its] [ˈreɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .
And **though** **it's** **raining** **cats** **and** **dogs** **.**
和 尽管 它是 下雨 猫 和 狗 .

虽然外面下着倾盆大雨。

[oʊl] - [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz]
Ol **'** **Miss** **,** **if** **you** **could** **see** **her** **eyes**
ol - 错过 , 如果 你 可以 看 她 眼睛

老太太，如果你能看到她的眼睛

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [lɪt] , [ɔːr][ɪn] [sərˈpraɪz] ,
With **laughter** **lit** **,** **or** **in** **surprise** **,**
和 笑声 点燃 , 或者 在 惊喜 ,

带着笑声，或带着惊讶，

[ɔːr] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] ,
Or **questioning** **,** **or** **looking** **grave** **,**
或者 提问 , 或者 寻找 严重 ,

或者带着疑问，或者神情严肃，

[ɔ:r] ['bekəniŋ] — [dʒʌst] [hɪr] [ˌem 'i:] [reɪv] —
Or beckoning — just hear me rave —
或者 招手 — 只是 听到 我 锐舞 —

或者召唤——听我狂喜地呐喊——

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Could see the beauty of her face ,
可以 看 这 美丽 的 她 脸 ,

能看出她脸蛋的美丽，

[hɜ:r; hər] ['wɪnsəm] [weɪz] , [hɜ:r; hər] ['lɪsəm] [greɪs] —
Her winsome ways , her lissom grace —
她 迷人的 方式 , 她 轻盈 优雅 —

她迷人的举止，她轻盈的优雅——

[ɑ:] , [mɪs] , [jʊr; jər] [ru:lz] [ju:d] [kæst][ə'saɪd]
Ah , Miss , your rules you'd cast aside
啊 , 错过 , 你的 规则 你会 投掷 旁边

啊，小姐，你那些规矩你都抛到九霄云外了。

[ænd; ənd] ['deɪli] [beg] , " [dɪr] , [pli:z] [kʌm] [raɪd] .
And daily beg , " Dear , please come ride .
和 日常的 求 , " 亲爱的 , 请 来 骑 .

每天都乞求道："亲爱的，请来骑车吧。"

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t][aɪ] ?
" Then why not I ?
" 然后 为什么 不是 我 ?

"那为什么不是我呢？"

[aɪm]['hju:mən] , [tu:] .
I'm human , too .
我是 人类 , 也 .

我也是人。

[its] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It's right for me if right for you .
它是 正确的 为了 我 如果 正确的 为了 你 .

适合你的就是适合我的。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ]
You see I've got so much to say
你 看 我已经 得到 所以 很多 到 说

你看，我有很多话想说。

[aɪv] ['gɑ:tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɛvɹi] [deɪ] .
I've gotta see her ev'ry day .
我已经 必须 看 她 每一个 天 .

我每天都得见到她。

[oʊl] - [mɪs] [ʃi:; ʃi] [seɪ] , " [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] ;
Ol ' Miss she say , " My boy , you're right ;
ol - 错过 她 说 , " 我的 男生 , 你是 正确的 ;

老太太说："孩子，你说得对；

[aɪ] [naʊ] [si:] [θɪŋz] [ɪn] ['dɪfərənt] [laɪt] .
I now see things in diff'rent light .
我 现在 看 事物 在 不同的 光 .

我现在对事物的看法不同了。

[maɪ] [lɔ:z] [stɪl] [ru:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] ,
My laws still rule the other guy ,
我的 法律 仍然 规则 这 其他 盖伊 ,

我的法则依然对对方有效。

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] [ðeɪ] [dəunt] [ə'plai] .

But	to	your	case	they	don't	apply	.
但	到	你的	案件	他们	不	申请	.

但对你的情况来说，这些都不适用。

[soʊ] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] - [gɑːt]

So	tell	her	my	permission's	got
所以	告诉	她	我的	-	得到

所以告诉她，我已经同意了。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [lɑːt] .

To	call	on	her	a	nawful	lot	.
到	称呼	在	她	一个	-	很多	.

经常打电话给她。

[juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['iːzi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [læd] ?

You've	found	me	easy	,	have	you	lad	?
你已经	成立	我	简单的	,	有	你	小伙子	?

你觉得我很容易对付，是吗，小伙子?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] [traɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [dæd] . " [-]

All	right	,	then	try	convincing	Dad	.	"	[	55	]
全部	正确的	,	然后	尝试	令人信服的	爸爸	.	"	[	-	]

好吧，那就试着说服爸爸吧。[55]

[ɪn][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] ['mænər] [ðə; ði]['dʒʌmblər] [ə'proʊtʃɪz] ['sʌndri] [θiːmz] , [wer'ɪn] [ɪz] [rɪ'viːld]

In	a	versatile	manner	the	Jumbler	approaches	sundry	themes	,	wherein	is	revealed
在	一个	多才多艺的	方式	这	杂乱无章	方法	杂项	主题	,	其中	是	揭晓

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

his	love	for	Home	,
他的	爱	为了	家	,

Jumbler以一种多变的方式探讨了各种主题，从中展现了他对家的热爱。

['kʌntri] [ænd; ənd] [iːts] .

Country	and	Eats	.
国家	和	吃	.

乡村与美食。

- [tuː; tə] - .

18	TO	45	.
-	到	-	.

18至45岁。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	Never	Can	Tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .

An	Ounce	of	Prevention	.
一个	盎司	的	预防	.

预防胜于治疗。

[fɪr] [nɑːt] .

Fear	Not	.
害怕	不是	.

不要害怕。

[iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Eat	What's	Set	Before	You	.
吃	是什么	放	前	你	.

吃摆在你面前的东西。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
Show Me .
展示 我 .

给我看看。

[dɑmfiːnoʊ][dʒəʊnz] .
Damfino Jones .
达姆菲诺 琼斯 .

达姆菲诺·琼斯。

['saɪlənt] [bɪl] .
Silent Bill .
沉默的 账单 .

沉默的法案。

['bʌstər] [bɔɪ] .
Buster Boy .
巴斯特 男生 .

巴斯特男孩。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [dæd] . [-]
Not Forgetting Dad . [56]
不是 遗忘 爸爸 . [-]

不忘父亲。[56]

- [tuː; tə] -
18 to 45
- 到 -

18至45岁

[ðə; ðiː]['dʒʌmblər] [faʊnd] [ðə; ðiː] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɪt] — [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [deɪ] .
The Jumbler found the niche in which he fit — for just one day .
这 杂乱无章 成立 这 小众市场 在 哪个 他 合身 — 为了 只是 一 天 .

杂耍艺人找到了适合自己的位置——但只有一天。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] , [jet]
I'm something over eighteen , yet
我是 某物 超过 十八 , 然而

我已经超过十八岁了，然而

[aɪm]['ʌndər] ['fɔːrti] - [faɪv] !
I'm under forty - five !
我是 在下面 四十 - 五 !

我不到45岁!

[aɪv] [noʊ][flæt] [fiːt] , [noʊ] ['liːki] [vælvz] ,
I've no flat feet , no leaky valves ,
我已经 不 平坦的 脚 , 不 漏水 阀门 ,

我没有扁平足，也没有漏气的气门。

[noʊ][waɪf][ænd; ənd]['beɪbz][ə'laɪv] .
No wife and babes alive .
不 妻子 和 宝贝们 活 .

妻子和孩子都已不在人世。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'pendənt] , [noʊ]['diːfekt] ,
With no dependent , no defect ,
和 不 依赖 , 不 缺点 ,

没有依赖者，没有缺陷，

[nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] [nɪr] - [saɪt] [aɪ] ,
Not e'en a near - sight eye ,
不是 e'en 一个 靠近 - 视线 眼睛 ,

甚至不是近视眼，

[mɪˈθɪŋks] [kwaɪt] [suːn] [aɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] :
Methinks quite soon I'll hear you say :
我觉得 相当 很快 患病的 听到 你 说 :

我想很快就会听到你说：

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [maɪ] - [kævz] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] —
" My putteed calves will look a sight —
" 我的 - 小牛 将要 看 一个 视线 —

“我涂满药膏的小腿看起来会很滑稽——”

[aɪm] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɑːn] [weɪt] —
I'm long , but short on weight —
我是 长的 , 但 短的 在 重量 —

我个子高，但体重轻——

[maɪ] [fiːt] [wəʊnt][fɪt][ðə; ði] ['mʌnsən] [læst] ,
My feet won't fit the Munson last ,
我的 脚 惯于 合身 这 芒森 最后的 ,

我的脚不适合芒森鞋楦。

[maɪ]['raɪzɪŋ] ['aʊər][ɪz] [eɪt] .
My rising hour is eight .
我的 上升 小时 是 八 .

我早上八点起床。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [^wain] [ter][gɪt][ˌem ˈiː] ,
The army is gwine ter git me ,
这 军队 是 格温 特尔 git 我 ,

军队要抓我了，

[maɪ] ['neɪmz] [dʌn] [bɪn] [ɪn'roʊld] .
My name's done been enrolled .
我的 名字 完毕 到过 已注册 .

我的名字已经登记在册了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][gæl]
I'd like to be a baby gal
ID 喜欢 到 是 一个 婴儿 女孩

我想当个小女婴

[nɑːt] [məˈrɛn] [wʌn] [jɪr] [oʊld] !
Not more'n one year old !
不是 更多 一 年 老的 !

不超过一岁!

[aɪm][oʊld] [ɪˈnʌf] , [aɪm] [jʌŋ] [ɪˈnʌf]
I'm old enough , I'm young enough
我是 老的 足够的 , 我是 年轻的 足够的

我年纪够大，也够年轻。

[tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] ;
To do some thing , I guess ;
到 做 一些 事物 , 我 猜测 ;

我想，大概是为了做某件事吧;

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][stɑːp][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk]
So I'll just stop my foolish talk
所以 患病的 只是 停止 我的 愚蠢 讲话

所以我还是停止我的愚蠢言论吧。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪm] [ˈredi] , [jes] ! " [-]
And say , " I'm ready , yes ! " [57]
和 说 , " 我是 准备好 , 是的 ! " [-]

然后说："我准备好了，是的！"[57]

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [niːʃ]
There's not a job , there's not a niche
有 不是 一个 工作 , 有 不是 一个 小众市场

没有工作，也没有市场空白。

[bʌt; bət] [niːdz] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə][fɪt] .
But needs some man to fit .
但 需求 一些 男人 到 合身 .

但需要找个合适的男人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] :
For you and me there's just one thing :
为了 你 和 我 有 只是 一 事物 :

对你我而言，只有一件事:

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt] !
Go in and do our bit !
去 在 和 做 我们的 少量 !

进去，尽我们的一份力!

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [niːʃ]
They found a job , they found the niche
他们 成立 一个 工作 , 他们 成立 这 小众市场

他们找到了一份工作，找到了自己的市场定位。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɪt] ;
They said that I would fit ;
他们 说 那 我 会 合身 ;

他们说我很合适;

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːˈgɔn] [wʌn] [ˈfɑːgi] [mɔːrn]
And in Argonne one foggy morn
和 在 阿贡 一 雾蒙蒙的 早晨

在阿尔贡国家公园一个雾蒙蒙的早晨

[ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [duː][jʊr; jər][bɪt] !
They said , " Now do your bit !
他们 说 , " 现在 做 你的 少量 !

他们说："现在就尽你们一份力吧！"

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇!

[oʊld]['dʒeri] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ'd] [kʌm] ;
Old Jerry seemed to know I'd come ;
老的 杰瑞 似乎 到 知道 ID 来 ;

老杰瑞似乎知道我会来;

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [ɔːl] [keɪm] [maɪ] [weɪ] !
His shells all came my way !
他的 贝壳 全部 来了 我的 方式 !

他的贝壳全都飞到我这儿来了!

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

['mʌstərd] [gæs] ! *
Mustard gas ! *
芥末 气体 ! *

芥子气！ *

* * [ðen] ['mʌstəd] [aʊt] —
*** * Then mustered out —**
* * 然后 集结 出去 —

然后退伍了——

[aɪ] ['dɪdnt] [læst][wʌn] [deɪ] ! [-]
I didn't last one day ! [58]
我 没有 最后的 一 天 ! [-]

我一天都没坚持下来！[58]

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]
You Never Can Tell
你 绝不 能 告诉

你永远无法预料

['hæri] [hæd; həd] [tuː] ['mʌnsən] [fiːt]
Harry had two Munson feet
哈里 有 二 芒森 脚

哈利有两只芒森脚

[ðæt] [gruː] [laɪk] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
That grew like ice and snow
那 生长 喜欢 冰 和 雪

那东西像冰雪一样不断生长

[æt; ət] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
At bare suggestion of the thought
在 裸 建议 的 这 想法

仅仅是想到这一点

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
That he to War should go .
那 他 到 战争 应该 去 .

他应该去打仗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dræft][gɑːt][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ]
But **when** **the** **Draft** **got** **him** **one** **day**
但 什么时候 这 草稿 得到 他 一 天

但有一天，选秀大会选中了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd][grɪm] ;
His **face** **grew** **stern** **and** **grim** **;**
他的 脸 生长 船尾 和 严峻 ;

他的脸色变得严肃而阴沉;

[ænd; ənd] [er] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] [mʌnθ]
And **ere** **he'd** **been** **in** **camp** **a** **month**
和 埃雷 他会 到过 在 营 一个 月

他到营地才一个月。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They'd **made** **a** **man** **of** **him** **.**
他们会 制成 一个 男人 的 他 .

他们把他培养成了一个真正的男子汉。

- [twʌz] " ['kæptɪn] ['hæri] " [suːn] [ɪn] [fræns] .
' **Twas** **"** **Captain** **Harry** **"** **soon** **in** **France** **.**
- 那是 " 队长 哈里 " 很快 在 法国 .

在法国，他很快就被称为"哈里上尉"。

[mɪdst] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
Midst **fighting** **over** **there**
中间 斗争 超过 那里

那边正处于战斗之中

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['wuːndz] , [ə; eɪ][diː] . [es] . [siː] . ,
He **got** **two** **wounds** **,** **a** **D** **.** **S** **.** **C** **.** **,**
他 得到 二 伤口 , 一个 D . S . C . ,

他受了两处伤，获得一枚杰出服务十字勋章。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] .
Also **the** **Croix** **de** **Guerre** **.**
还 这 克罗伊克斯 德 战争 .

还有十字勋章。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl]
The **moral** **in** **this** **simple** **tale**
这 道德 在 这 简单的 故事

这个简单故事的寓意

[juːv] [gest] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] :
You've **guessed** **,** **I** **have** **no** **doubt** **:**
你已经 猜对了 , 我 有 不 怀疑 :

你猜对了，我毫不怀疑:

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ][mæn]
You **cannot** **tell** **whats** **in** **a** **man**
你 不能 告诉 什么 在 一个 男人

你无法看透一个男人的内心。

[ʌn'tɪl] ['hiːz] ['testɪd] [aʊt] . [-]
Until **he's** **tested** **out** **.** **[** **59** **]**
直到 他是 测试 出去 . [-]

直到他接受测试为止。[59]

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn]
An **Ounce** **of** **Prevention**
一个 盎司 的 预防

预防胜于治疗

[wen] [fɜːrst][ðə; ði][fluː]['aʊər; ɑːr][oʊld] [taʊn] [hɪt]

When	first	the	Flu	our	old	town	hit
什么时候	第一的	这	流感	我们的	老的	镇	打

流感第一次袭击我们老家的时候

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ;

I	said	I'd	keep	from	getting	;
我	说	ID	保持	从	获得	;

我说过我不会再来了;

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

So	I	went	home	and	with	great	care
所以	我	去	家	和	和	伟大的	关心

于是我回到家，并非常小心地

[aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [dræft] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [er] .

I	shut	out	drafts	and	shut	out	air	.
我	关闭	出去	草稿	和	关闭	出去	空气	.

我隔绝了冷风和空气。

[aɪ] ['sprɪŋkld] ['sʌlfər] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] ,

I	sprinkled	sulphur	in	my	shoes	,
我	撒上	硫	在	我的	鞋	,

我在鞋子里撒了硫磺，

[ðen] ['loʊdɪd] [ʌp][ɑːn] [blɑː'keɪd] [buːz] ,

Then	loaded	up	on	blockade	booze	,
然后	已加载	向上	在	封锁	豪饮	,

然后囤积了大量封锁期间饮用的酒水，

[sʌm; səm]['kælə͵mel][ænd; ənd] " [siː] . [siː] . " [pɪlz] ,

Some	calomel	and	"	C	.	C	.	"	pills	,
一些	甘汞	和	"	C	.	C	.	"	药片	,

一些甘汞和“CC”药片，

[ðen] ['kæstər][ɔɪl] [ʌp][tuː; tə][maɪ][gils] .

Then	castor	oil	up	to	my	gills	.
然后	蓖麻	油	向上	到	我的	鳃	.

然后，蓖麻油灌满了我的鳃。

[iːtʃ] ['aʊər][ɑːn]['soʊdə][aɪ][dɪd] [fiːst] ;

Each	hour	on	soda	I	did	feast	;
每个	小时	在	苏打	我	做过	盛宴	;

我每喝一个小时汽水就吃一顿大餐;

[aɪ] ['swɑːloʊd] [keɪks] [ʌv; əv] ['flaɪʃmənz] [jiːst] ;

I	swallowed	cakes	of	Fleischmann's	yeast	;
我	吞咽	蛋糕	的	弗莱施曼的	酵母	;

我吞下了弗莱施曼酵母饼;

[aɪ] [eɪt] [ten] ['ʌnjənz] , ['maɪti] [naɪ] ,

I	ate	ten	onions	,	mighty	nigh	,
我	吃	十	洋葱	,	强大的	夜	,

我吃了十个洋葱，差不多吧，

[ðen] [drænk][ə; eɪ][slʌg][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [raɪ] ;

Then	drank	a	slug	of	Good	Old	Rye	;
然后	喝	一个	蛞蝓	的	好的	老的	黑麦	;

然后喝了一大口好黑麦威士忌;

[sʌm; səm] - [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Some	asafoet'da	round	my	neck	,
一些	-	圆形的	我的	脖子	,

我脖子上戴着一些asafoet'da，

[ðen] [tʊk] ['kwaɪnaɪn] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] .
Then took quinine , about a peck .
然后 采取 奎宁 , 关于 一个 啄 .

然后服用了奎宁，大约一小撮。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][fər'lɔːrn]
To keep from feeling all forlorn
到 保持 从 感觉 全部 绝望

为了避免感到无比孤独

[aɪ] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːlikɔːn] ;
I fraternized with Barleycorn ;
我 结交朋友 和 大麦粒 ;

我与大麦粒交好；

[ðen] ['æsprɪn] , [seɪ] ['twenti] [greɪnz] ,
Then aspirin , say twenty grains ,
然后 阿司匹林 , 说 二十 谷物 ,

然后服用阿司匹林，比如二十粒，

[ænd; ənd] ['koʊdiːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [peɪnz] .
And codeine to keep off pains .
和 可待因 到 保持 离开 疼痛 .

以及用于缓解疼痛的可待因。

[aɪ] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] , [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I chewed tobacco , smoked it , too ,
我 咀嚼 烟草 , 熏制 它 , 也 ,

我嚼过烟草，也抽过烟草。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [duː] .
Then took a dip of Mountain Dew .
然后 采取 一个 蘸 的 山 露 .

然后喝了一口激浪汽水。

[aɪ] [krɔːld] [ɪn][bed][tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] ,
I crawled in bed to get a rest ,
我 爬行 在 床 到 得到 一个 休息 ,

我爬上床想休息一下。

[vɪks] ['veɪpərˌʌb] [smiəd] [ɑːn][maɪ] [tʃest] . [-]
Vick's Vaporub smeared on my chest . [60]
维克斯 蒸汽 涂抹 在 我的 胸部 . [-]

胸口涂满了维克斯清凉膏。[60]

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wʊlən] -
I changed to woolen underduds
我 已更改 到 羊毛 -

我换上了羊毛内衣。

[ænd; ənd] ['kærid] - [raʊnd] [tuː] ['aɪrɪʃ] [spʌdz] ;
And carried ' round two Irish spuds ;
和 携带 - 圆形的 二 爱尔兰 土豆 ;

还带了两个爱尔兰土豆；

[aɪ] [spreɪd] [ænd; ənd] ['gɑːgld] , [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] ,
I sprayed and gargled , wore a mask ,
我 喷洒 和 漱口 , 穿着 一个 面具 ,

我喷了消毒液，漱了口，戴上了口罩。

[snʌft] ['lɪstərin] , [ðen] [traɪd] [maɪ][flæsk] .
Snuffed Listerine , then tried my flask .
熄灭 李施德林 , 然后 尝试 我的 烧瓶 .

吸了口李施德林漱口水，然后试了试我的水壶。

[aɪ] [felt] [maɪ] [pʌls] ; [æt; ət] [tʌŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
I felt my pulse ; at tongue a look ,
我 毛毡 我的 脉冲 ; 在 舌头 一个 看 ,

我摸了摸自己的脉搏；目光落在舌头上，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] - [aɪ] [tʊk] .
And then my temper'ture I took .
和 然后 我的 - 我 采取 .

然后我就发脾气了。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [kwaɪt] [sɪk] [aɪ] [gru:] —
But strange to say quite sick I grew —
但 奇怪的 到 说 相当 生病的 我 生长 —

但奇怪的是，我却病得很重——

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [flu:] !
The doctor says I've got the Flu !
这 医生 说道 我已经 得到 这 流感 !

医生说我得了流感!

[aɪ] [ges] ['hi:z] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] :
I guess he's right , but this is sure :
我 猜测 他是 正确的 , 但 这 是 当然 :

我想他说的没错，但有一点可以肯定:

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['lɪkər] [kjʊr] .
Right now I need the likker cure .
正确的 现在 我 需要 这 酒 治愈 .

我现在急需利口酒来治病。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ʌp] [taʊn] ,
I wonder if I'd stayed up town ,
我 想知道 如果 ID 入住 向上 镇 ,

我琢磨着，如果我当时待在城里会怎么样呢?

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dəup] , [kept] ['wɜ:ri] [daʊn] ,
Cut out the dope , kept worry down ,
切 出去 这 太棒了 , 保留 担心 向下 ,

戒掉毒品，减少忧虑

[steɪd] [raɪt] [æt; ət] [wɜ:rk] , [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] —
Stayed right at work , not had a drink —
入住 正确的 在 工作 , 不是 有 一个 喝 —

一直待在工作岗位上，滴酒未沾——

[wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [flu:] ?
Would I have Flu ?
会 我 有 流感 ?

我会得流感吗?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? [-]
What do you think ? [61]
什么 做 你 思考 ? [-]

你觉得呢? [61]

[fɪr] [nɑ:t]
Fear Not
害怕 不是

不要害怕

[waɪ] [wɪl] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [naʊ]
Why will so many people now
为什么 将要 所以 许多 人们 现在

为什么现在这么多人会这样做

[gɪv] [wei] [tuː; tə] ['frenzid] [fɪr] ?
Give way to frenzied fear ?
给 方式 到 丧心病狂 害怕 ?

屈服于极度的恐惧?

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt]
Why will they act as though they thought
为什么 将要 他们 行为 作为 尽管 他们 想法

他们为什么会表现得好像他们已经考虑过一样?

[swɪft] [deθ] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [nɪr] ?
Swift Death were lurking near ?
迅速 死亡 是 潜伏 靠近 ?

迅捷的死神就在附近潜伏着吗?

[iːn] [ɪf] [dɪ'ziːz] [naʊ] [stɔːks] [ə'brɔːd]
E'en if Disease now stalks abroad
e'en 如果 疾病 现在 茎 国外

即使疾病现在在国外肆虐

[ænd; ənd] [deθ] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
And Death rides on the air ,
和 死亡 骑行 在 这 空气 ,

死神驾驭着天空,

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['kreɪv(ə)n][ækts] ,
' Tis not the time for craven acts ,
- 的 不是 这 时间 为了 懦夫 行为 ,

现在不是卑鄙行事的时候。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] ['evriwer] .
But courage everywhere .
但 勇气 到处 .

但勇气无处不在。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk]
I wonder if they stop to think
我 想知道 如果 他们 停止 到 思考

我想知道他们是否会停下来思考

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] - [biː; bi] [wʌn]
How soon the war'd be won
如何 很快 这 - 是 韩元

战争何时才能胜利

[ɪf] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðerz] [ʃoʊd] [hæf][ðə; ði] [fɪr]
If sons of theirs showed half the fear
如果 儿子们 的 他们的 显示 一半 这 害怕

如果他们的儿子们表现出一半的恐惧

[ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [dʌn] ?
That they of late have done ?
那 他们 的 晚的 有 完毕 ?

他们最近都做了些什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [fɪr] [deθ] — [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?
And why fear death — eternal life ?
和 为什么 害怕 死亡 — 永恒 生活 ?

为何要惧怕死亡——永生才是王道?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
I would not be the one
我 会 不是 是 这 一

我不会是那个人

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [ɜːrθ]
To strive to stay on this poor earth
到 努力 到 停留 在 这 贫穷的 地球

努力留在这片贫瘠的土地上

[wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd]['tæsks] [ʌn'dʌn] .
With sacred tasks undone .
和 神圣 任务 未完成 .

神圣的任务未能完成。

[soʊ] , [waɪ] [nɑːt] [tʃəːk] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]
So , why not chirk up just a bit
所以 , 为什么 不是 叽叽喳喳 向上 只是 一个 少量

所以，何不稍微活跃一下气氛呢?

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fɪr] ?
And say good - bye to fear ?
和 说 好的 - 再见 到 害怕 ?

向恐惧说再见?

[ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [niːdz] [mʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] —
The world now needs much cheering up —
这 世界 现在 需求 很多 欢呼 向上 —

世界现在需要很多令人振奋的消息——

[preɪ] [help] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tʃɪr] . [-]
Pray help supply the cheer . [62]
祈祷 帮助 供应 这 欢呼 . [-]

祈祷能带来欢呼。[62]

[iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Eat What's Set Before You
吃 是什么 放 前 你

吃掉摆在你面前的东西

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːftˌtaɪmz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt]
As children ofttimes we were wont
作为 孩子们 经常 我们 是 惯于

小时候我们经常

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ænd; ənd] [fʌs]
To criticise and fuss
到 批评 和 大惊小怪

批评和唠叨

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʊkt]
About the victuals that were cooked
关于 这 食物 那 是 煮熟

关于烹制的食物

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][mɑː][tuː; tə][ju: 'es] :
And served by ma to us :
和 服务 经过 玛 到 我们 :

并由妈妈为我们服务:

" [tuː] ['sɔːlti] " [ðɪs] , [ænd; ənd] " [tuː] [swiːt] " [ðæt] ;
" Too salty " this , and " too sweet " that ;
" 也 咸 " 这 , 和 " 也 甜的 " 那 ;

这个"太咸"，那个"太甜";

" [juːv] [hæd; həd] [ðɪs] [twaɪs] [sɪns] ['sʌndeɪ] ;
" You've had this twice since Sunday ;
" 你已经 有 这 两次 自从 星期日 ;

"从周日到现在，你已经得过两次这样的病了;

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [wʌt] ['ʌðər] [laɪk] ,
You always have what others like ,
你 总是 有 什么 其他的 喜欢 ,

你总是拥有别人喜欢的东西，

[juː; jʊ] [maɪt] [pliːz] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][deɪ] .
You might please me just one day .
你 可能 请 我 只是 一 天 .

或许有一天你会让我满意。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [tɪl] [pɑː] [wʊd] [seɪ] : —
" And so it went till pa would say : —
" 和 所以 它 去 直到 帕 会 说 : —

“就这样，直到爸爸说：——

- [twʌz] [ment] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
' Twas meant you could not doubt it —
- 那是 意思是 你 可以 不是 怀疑 它 —

意思是说，你对此不容置疑——

" [dʒʌst] [iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" Just eat what's set before you and
" 只是 吃 是什么 放 前 你 和

“只吃摆在你面前的东西。”

[seɪ] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Say nothin ' ' tall about it .
说 什么也没有 - - 高的 关于 它 .

别对此大惊小怪。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [ænd; ənd] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Now we are grown and , seems to me ,
" 现在 我们 是 生长 和 , 似乎 到 我 ,

“现在我们都长大了，在我看来，

[tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪə(r)] [ɪn'klaɪnd]
Too often we're inclined
也 经常 是 倾斜

我们常常倾向于

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [feɪt] ['gɪvz] ,
To criticise the things Fate gives ,
到 批评 这 事物 命运 给予 ,

批评命运所赐予的一切，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ][graɪnd] .
And think this life a grind .
和 思考 这 生活 一个 研磨 .

觉得这样的生活很辛苦。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt][dʒʌst][suːt]['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,
Some things may not just suit our taste ,
一些 事物 可能 不是 只是 套装 我们的 品尝 ,

有些东西可能不合我们的口味，

[sʌm; səm] [iːn] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ;
Some e'en be quite unpleasant ;
一些 e'en 是 相当 令人不快的 ;

有些甚至相当令人不快；

['sʌmwʌn] [meɪ] [get][ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃer]
Someone may get the bigger share
某人 可能 得到 这 大 分享

有人可能会分到更大的份额。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [siːm] [ɛə] ['prez(ə)nt] ;
And **failure** **seem** **e'er** **present** **;**
和 失败 似乎 曾经 展示 ;

失败似乎总是如影随形;

[bʌt; bət] [ðen] , [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][pɑːz][əd'vaɪs] : —
But **then** **,** **let's** **think** **of** **pa's** **advice** **:** **—**
但 然后 , 我们来吧 思考 的 爸爸的 建议 : —

但是，让我们想想爸爸的建议：——

[its] [saʊnd] , [preɪ] ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
It's **sound** **,** **pray** **never** **doubt** **it** **—**
它是 声音 , 祈祷 绝不 怀疑 它 —

这是事实，请千万不要怀疑——

" [dʒʌst] [iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-]
" **Just** **eat** **what's** **set** **before** **you** **and** **[** **63** **]**
" 只是 吃 是什么 放 前 你 和 [-]

“吃掉摆在你面前的东西，[63]

[seɪ] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Say **nothin** **'** **'** **tall** **about** **it** **.**
说 什么也没有 - - 高的 关于 它 .

别对此大惊小怪。

" ['laɪfs] [roʊd][ɪz] [rʌf] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Life's** **road** **is** **rough** **—** **but** **what** **of** **that** **?**
" 生活的 路 是 粗糙的 — 但 什么 的 那 ?

“人生道路崎岖坎坷——但那又如何呢？”

[ðə; ði][mæn] [huːl] [graulz] [fɔːr'swer]
The **man** **who'll** **growls** **forswear**
这 男人 谁会 咆哮 作伪证

那个会咆哮着发誓的人

[wɪl] [tɑːp][ðə; ði] [hɪlz] [ə'hed] [ðə; ði] [kraʊd]
Will **top** **the** **hills** **ahead** **the** **crowd**
将要 顶部 这 丘陵 前方 这 人群

人群将登上山顶

[ɔːl] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [breθ] [tuː; tə] [sper] .
All **smiles** **,** **with** **breath** **to** **spare** **.**
全部 微笑 , 和 气息 到 空闲的 .

笑容满面，气喘吁吁。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [ɔː(r)] —
And **so** **it** **goes** **this** **wide** **world** **o'er** **—**
和 所以 它 去 这 宽的 世界 超过 —

于是，这广阔的世界就这样一遍遍地重复着——

- [tɪz] [truː] [fɔːr; fər] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] —
' **Tis** **true** **for** **saint** **and** **sinner** **—**
- 的 真的 为了 圣 和 罪人 —

圣人和罪人皆是如此——

[ðə; ði][mæn] [huː] ['saɪləntli] [wɪl] " [dɪg]
The **man** **who** **silently** **will** **"** **dig**
这 男人 WHO 默默 将要 " 挖

那个默默“挖掘”的人

" [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ðə; ði] ['wɪnər] .
" **Will** **always** **prove** **the** **winner** **.**
" 将要 总是 证明 这 优胜者 .

“终将证明自己是赢家。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [teɪk] [pɑːz] [əd'vaɪs] : —
That's why I say take pa's advice : —
那就是 为什么 我 说 拿 爸爸的 建议 : —

所以我才说要听爸爸的建议：——

[traɪ] [wʌns] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
Try once and you'll not doubt it —
尝试 一次 和 你会 不是 怀疑 它 —

试一次，你就不会怀疑了——

" [dʒʌst] [iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" Just eat what's set before you and
" 只是 吃 是什么 放 前 你 和

"只吃摆在你面前的东西。"

[seɪ] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Say nothin ' ' tall about it . " [64]
说 什么也没有 - - 高的 关于 它 . " [-]

别对此大惊小怪。[64]

[ʃoʊ] [ˌem 'iː]
Show Me
展示 我

给我看看

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
There is a dame I know you know ,
那里 是 一个 贵妇人 我 知道 你 知道 ,

我知道你也认识一位女士，

[huːl] [meɪk] [bɪg] [tɔːk] , [wɪl] [bræg] [ænd; ənd] [bloʊ]
Who'll make big talk , will brag and blow
谁会 制作 大的 讲话 , 将要 吹牛 和 吹

谁会夸夸其谈，吹嘘吹嘘?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ,
About the waffles that she makes ,
关于 这 华夫饼 那 她 制作 ,

关于她做的华夫饼，

['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [keɪks] —
Also her corn and buckwheat cakes —
还 她 玉米 和 荞麦 蛋糕 —

还有她做的玉米荞麦饼——

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['keɪks] [doʊ] .
But always my cake's dough .
但 总是 我的 蛋糕的 面团 .

但我的蛋糕面团永远是我的。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [huː]
She tells of this or that one who
她 讲述 的 这 或者 那 一 WHO

她讲述了这个人或那个人的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(The Jumble Book of Rhymes Recited by the)
第3/4页

[æt; ət] ['brekfəst] , [wʌns] [eɪt] ['twenti] - [tuː] !
At breakfast , once ate twenty - two !
在 早餐 , 一次 吃 二十 - 二 !

早餐时，我曾经吃了二十二个!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bʌst]
And when she feared that he would bust
和 什么时候 她 害怕 那 他 会 摔碎

当她担心他会突然出现时

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] ['reɪld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌsɪd] ,
He raved and railed and almost cussed ,
他 赞不绝口 和 有轨电车 和 几乎 咒骂 ,

他咆哮怒吼，几乎要爆粗口了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [-] [hæf] [θruː] .
And said he wa'n't half through .
和 说 他 想 一半 通过 .

他说他还没完成一半。

[aɪv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ænd; ənd] [aɪv] ['bɛgd] [ðɪs] [deɪm]
I've hinted and I've begged this dame
我已经 暗示 和 我已经 乞求 这 贵妇人

我暗示过，也恳求过这位女士

[tuː; tə][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] [triːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] .
To just for once treat me the same .
到 只是 为了 一次 对待 我 这 相同的 .

请你哪怕只有一次，像对待我一样对待我。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['kwestʃən] [begz] ,
But always she the question begs ,
但 总是 她 这 问题 乞求 ,

但她总是忍不住问这个问题。

[ɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [kriːm] , [ɔːr] ['meɪbi] [egz] ,
Or's out of cream , or maybe eggs ,
或 出去 的 奶油 , 或者 或许 鸡蛋 ,

或许是奶油用完了，或许是鸡蛋用完了。

[ɔːr][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][æz; əz] [leɪm] .
Or some excuse as lame .
或者 一些 原谅 作为 瘸 .

或者找个蹩脚的借口。

[jet] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Yet here am I , so thin and pale ,
然而 这里 是 我 , 所以 薄的 和 苍白 ,

然而，我却如此瘦弱苍白。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [dɪr] [soʊl] , [ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [heɪl] .
While she , dear soul , is plump and hale .
尽管 她 , 亲爱的 灵魂 , 是 丰满 和 哈尔 .

而她，亲爱的，却体态丰腴，身体健康。

[ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
If she's the best cook in the South ,
如果 她是 这 最好的 厨师 在 这 南 ,

如果她是南方最好的厨师，

[waɪ] [let] [ˌem ˈiː] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərɪŋ] [maʊθ] ? —
Why let me stand with watering mouth ? —
为什么 让 我 站立 和 浇水 嘴 ? —

为什么让我站在这里垂涎三尺?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] !
She should be sent to jail !
她 应该 是 发送 到 监狱 !

她应该被送进监狱!

[naʊ] , [aɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [mɪˈzʊri] [weɪ] ,
Now , I'm from out Missouri way ,
现在 , 我是 从 出去 密苏里州 方式 ,

我来自密苏里州那边，

[wer] " [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , " [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Where " Please show me , " is what they say .
在哪里 " 请 展示 我 , " 是 什么 他们 说 .

他们会说："请给我看看。"

[aɪm] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,
I'm hungry and too weak to walk ,
我是 饥饿的 和 也 虚弱的 到 走 ,

我又饿又虚弱，走不动路了。

[soʊ] " [pliːz] [fiːd] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [stɑːp] [jʊr; jər] [tɔːk] ! " [-]
So " Please feed me , or stop your talk ! " [65]
所以 " 请 喂养 我 , 或者 停止 你的 讲话 ! " [-]

所以"请喂我吃东西，或者别说话了！"[65]

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [təˈdeɪ] .
I'll tell her this today .
患病的 告诉 她 这 今天 .

我今天会告诉她这件事。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [aɪ]
A pawfull and a mawfull I
一个 - 和 一个 - 我

一爪子和一口气

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːr] [els] [aɪ] [fɪr] [aɪl] [daɪ] .
Must have or else I fear I'll die .
必须 有 或者 别的 我 害怕 患病的 死 .

必须拥有它，否则我恐怕会死。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [dʌz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈægrəveɪt] ;
Her talk does naught but aggravate ;
她 讲话 做 零 但 加剧 ;

她的言论只会火上浇油;

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [help] [maɪ] [ˈfæmɪʃt] [steɪt]
It does not help my famished state
它 做 不是 帮助 我的 饥饿 状态

这无助于缓解我的饥饿状态。

[nɔːr] [ˈhʌŋgər] [ˈsætɪsfaɪ] .
Nor hunger satisfy .
也不 饥饿 满足 .

饥饿也无法满足。

[ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ] ['wɑːfl] [kwɪk] ,
Unless I get a waffle quick ,
除非 我 得到 一个 胡扯 快的 ,

除非我能很快吃到华夫饼，

[ən'les] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] [kwɪk] ,
Unless I get it awful quick ,
除非 我 得到 它 可怕 快的 ,

除非我能很快拿到它，

[aɪ'd] ['betər] [biːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [aɪ] [ges] ,
I'd better beat her up , I guess ,
ID 更好的 打 她 向上 , 我 猜测 ,

看来我最好揍她一顿。

[ænd; ənd][mɑːr][hɜːr; hər] ['bjuːti] [mɔːr] [ɔːr] [les] —
And mar her beauty more or less —
和 马尔 她 美丽 更多的 或者较少的 —

而且或多或少会损害她的美貌——

[ən'les] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! [-]
Unless I get it quick ! [66]
除非 我 得到 它 快的 ! [-]

除非我能尽快拿到！[66]

[dɑmfiːnoʊ][dʒəʊnz]
Damfino Jones
达姆菲诺 琼斯

达姆菲诺·琼斯

[dɑmfiːnoʊ][dʒəʊnz] , [ə; eɪ]['ment(ə)l][droʊn] ,
Damfino Jones , a mental drone ,
达姆菲诺 琼斯 , 一个 精神的 无人机 ,

达姆菲诺·琼斯，一只精神无人机，

[hæd; həd][noʊ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ;
Had no opinion of his own ;
有 不 观点 的 他的 自己的 ;

他没有自己的观点；

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,
He grew to manhood meek and mild ,
他 生长 到 男子气概 温顺 和 温和的 ,

他长大后性格温顺谦和。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [tʃaɪld] ,
But he was Indecision's child ,
但 他 曾是 - 孩子 ,

但他却是优柔寡断的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wiːl] [ɔːr][woʊ] :
It was the same in weal or woe :
它 曾是 这 相同的 在 福利 或者 悲哀 :

无论顺境还是逆境，情况都一样：

[hiː; hi] " ['wɔznt] [ʃʊr] , " [ɔːr] " ['dɪdnt] [noʊ] .
He " wasn't sure , " or " didn't know .
他 " 不是 当然 , " 或者 " 没有 知道 .

他"不确定"，或者"不知道"。

" [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt]
" In business he would hesitate
" 在 商业 他 会 犹豫

在商业领域，他会犹豫不决。

[tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ;
To buy or sell until too late ;
到 买 或者 卖 直到 也 晚的 ;

买卖到为时已晚;

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][ræn][ɪn] [det] —
So , naturally he ran in debt —
所以 , 自然 他 跑 在 债务 —

所以，他自然而然地负债累累——

[bʌt; bət]['hæznt] [rʌn] [bæk] [aʊt][æz; əz] [jet] .
But hasn't run back out as yet .
但 还没有 跑步 后退 出去 作为 然而 .

但目前还没有再次耗尽。

[wen] [æskt] [wen] [hiː; hi][ə; eɪ] [det] [wʊd] [peɪ]
When asked when he a debt would pay
什么时候 问 什么时候 他 一个 债务 会 支付

当被问及何时偿还债务时，他表示自己对此并不满意。

[hiː; hi] " ['kudnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [seɪ] .
He " couldn't just exactly say .
他 " 不能 只是 确切地 说 .

他"不能确切地说"。

" [ɪn]['roʊmæns][hiː; hi][dʒʌst] " ['kudnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [seɪ] .
" In romance he just " couldn't just exactly say .
" 在 浪漫 他 只是 " 不能 只是 确切地 说 .

在爱情方面，他总是"说不清楚"。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['blɑːnʃ] [ɔːr] ['ɪzəbel] —
" If he loved Blanche or Isabel —
" 如果 他 喜爱 布兰奇 或者 伊莎贝尔 —

"如果他爱的是布兰奇或伊莎贝尔——

[hiː; hi] ['mærid] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] , [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
He married Jane , and , safe to say ,
他 已婚 简 , 和 , 安全的 到 说 ,

他娶了简，而且，可以肯定地说，

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .
' Twas she who kept the wolf at bay .
- 那是 她 WHO 保留 这 狼 在 湾 .

是她阻止了狼的袭击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [mɪkst] [hiː; hi][gɑːt]
And with religion , mixed he got
和 和 宗教 , 混合 他 得到

而宗教信仰，则让他变得复杂起来。

[wen] [æskt] [ɪf] ['ɔːrθədɑːks][ɔːr][nɑːt] .
When asked if orthodox or not .
什么时候 问 如果 正统 或者 不是 .

当被问及是否信奉东正教时。

[ɪn]['pɑːlətɪks]['hiːd] [weɪ] [ænd; ənd] [weɪ] ,
In politics he'd weigh and weigh ,
在 政治 他会 称重 和 称重 ,

在政治上，他会反复权衡。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][voʊt][ɑːn] - [lekʃn] [deɪ] .
And then not vote on ' lection day .
和 然后 不是 投票 在 - 课程 天 .

然后选举日当天也不去投票。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weivəd] [tɪl] [hiː; hi][daɪd]

And	so	he	wavered	till	he	died
和	所以	他	犹豫不决	直到	他	死亡

于是他犹豫不决，直到死去。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][wʌn] [θɪŋ] [dɪ'saɪd] .

And	never	did	one	thing	decide	.
和	绝不	做过	一	事物	决定	.

而且从来没有哪件事能够做出决定。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [-]

Now	I	don't	know	,	but	it	is	said	[	67	]
现在	我	不	知道	,	但	它	是	说	[	-	]

现在我不知道，但据说[67]

[hiː; hi] ['iznt] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːz] [ded] .

He	isn't	now	quite	sure	he's	dead	.
他	不是	现在	相当	当然	他是	死的	.

他现在还不太确定自己是否已经死了。

[teɪk] [noʊt][ʌv; əv][men] [huːv] [meɪd] [sək'ses] :

Take	note	of	men	who've	made	success	:
拿	笔记	的	男人	谁有	制成	成功	:

留意那些取得成功的男性：

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] " [noʊ] " [ɔːr] [tel] [juː; jʊ] " [jes]

They	tell	you	"	No	"	or	tell	you	"	Yes
他们	告诉	你	"	不	"	或者	告诉	你	"	是的

他们会告诉你"不"，或者告诉你"是"。

" [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] , [nɔːr][step][ə'saɪd]

"	Right	off	the	bat	,	nor	step	aside
"	正确的	离开	这	蝙蝠	,	也不	步	旁边

一开始就不要退缩。

[wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

When	faced	with	questions	to	decide	;
什么时候	面对	和	问题	到	决定	;

当面临需要抉择的问题时；

[waɪl] [men] [laɪk] [dʒəʊnz][dʒʌst] [pɔː] [ðə; ði] [er]

While	men	like	Jones	just	paw	the	air
尽管	男人	喜欢	琼斯	只是	爪子	这	空气

而像琼斯这样的人只会空挥手指。

[ænd; ənd]['nevər][duː][get] ['eniwer] .

And	never	do	get	anywhere	.
和	绝不	做	得到	任何地方	.

结果永远也到不了任何地方。

[ðɪs] [truːθ] [ʃaɪnz] [aʊt] [laɪk] [braɪt] [nuː] [tɪn] :

This	truth	shines	out	like	bright	new	tin	:
这	真相	闪耀	出去	喜欢	明亮的	新的	锡	:

这条真理如同崭新的锡罐般熠熠生辉：

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] . [-]

Think	for	yourself	if	you	would	win	.	[	68	]
思考	为了	你自己	如果	你	会	赢	.	[	-	]

想想看，你觉得自己能赢吗？[68]

['saɪlənt] [bɪl]

Silent	Bill
沉默的	账单

沉默的比尔

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] " ['saɪlənt] [bɪl] ,
I have a friend called " Silent Bill ,
我 有 一个 朋友 称为 " 沉默的 账单 ,

我有个朋友叫"沉默的比尔",

" [eɪdʒd][ten] , [soʊ] [sez] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
" Aged ten , so says the Bible ;
" 老年人 十 , 所以 说道 这 圣经 ;

"圣经上说，他十岁时;

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['jɪrz] , [noʊ][wɜːrd]['hiːz] [sed] —
To me , in years , no word he's said —
到 我 , 在 年 , 不 单词 他是 说 —

这么多年来，他一句话也没跟我说过——

[streɪndʒ] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt] [beɪs] ['laɪb(ə)l] .
Strange truth and not base libel .
奇怪的 真相 和 不是 根据 诽谤 .

奇怪的真相，而非卑鄙的诽谤。

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [braɪt] , [ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] —
He seems quite bright , and sees and hears —
他 似乎 相当 明亮的 , 和 看到 和 听到 —

他看起来很聪明，能看能听——

[ɪn][fækt] [juːd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['nɔːrm(ə)l] ;
In fact you'd think him normal ;
在 事实 你会 思考 他 普通的 ;

事实上，你会觉得他很正常;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But not a sound comes from his lips ,
但 不是 一个 声音 来 从 他的 嘴唇 ,

但他嘴唇间却发不出任何声音。

[nɑːt] [iːn] [tuː; tə] ['griːtɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] .
Not e'en to greeting formal .
不是 e'en 到 问候 正式的 .

甚至连正式的问候都不需要。

[wen] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
When he's at home , so I am told ,
什么时候 他是 在 家 , 所以 我 是 讲述 ,

据我所知，当他在家的时候，

[its] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] ['tʃætər] ;
It's talk , talk , talk , and chatter ;
它是 讲话 , 讲话 , 讲话 , 和 喋喋不休 ;

全是说说而已，没完没了的闲聊;

[wen] [aɪm][ə'raʊnd] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [dʌm] ?
When I'm around , why is he dumb ?
什么时候 我是 大约 , 为什么 是 他 哑的 ?

我一出现，他为什么就变得很笨?

[ɪk'spleɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Explain , what is the matter ?
解释 , 什么 是 这 事情 ?

请解释一下，到底出了什么问题?

[ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən]['oʊgər] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld]
Am I an ogre fierce and wild
是 我 一个 食人魔 凶猛的 和 荒野

我难道是凶猛狂野的食人魔吗?

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd] [miːn] [fə'roʊʃəs]
With looks and mien ferocious
和 看起来 和 面容 凶猛

外表和神态凶猛

[ðæt] [kɔːz] [tuː; tə] [klɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ɪts] [ruːf]
That cause to cling unto its roof
那 原因 到 黏着 到 它是 屋顶

那导致它紧紧抓住屋顶

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] ?
The tongue of this precocious ?
这 舌头 的 这 早熟 ?

这位早熟女孩的舌头?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sez] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
" Oh , no ! " says he , " you're not to blame .
" 哦 , 不 ! " 说道 他 , " 你是 不是 到 责备 .

"哦，不！"他说，"这不是你的错。"

" ([ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] [baɪ]['prɑːksi] .)
" (The answer comes by proxy .)
" (这 回答 来 经过 代理人 .)

（答案是通过代理人传达的。）

" [ðə; ði] [fɔːlts] [nɑːt] [jɔːrz] , [bʌt; bət][ɔːl] [gɪlt] [laɪz]
" The fault's not yours , but all guilt lies
" 这 故障 不是 你的 , 但 全部 有罪 谎言

"错不在你们，但罪责全在你们身上。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['fɑːksi] .
With my dear mother , foxy .
和 我的 亲爱的 母亲 , 狐狸 .

和我亲爱的母亲，狐狸。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] —
I'd like to talk of lots of things —
ID 喜欢 到 讲话 的 很多 的 事物 —

我想谈很多事情——

[bʌt; bət] [eɪnt] [maɪ][mɑː][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
But ain't my ma the limit ?
但 不是 我的 玛 这 限制 ?

但我妈难道不是极限吗?

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? [-]
She starts her tongue — so what's the use ? [69]
她 开始 她 舌头 — 所以 是什么 这 使用 ? [-]

她开始伸出舌头——那又有什么用呢? [69]

[aɪm][aʊt] , - [les] [aɪ] [bʌt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm out , ' less I butt - in it . "
我是 出去 , - 较少的 我 屁股 - 在 它 . "

我走了，除非我插手。

" [its] - [siːn] [nɑːt] [hɜːrd] , - [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
" It's ' seen not heard , ' so I've been told ,
" 它是 - 已见 不是 听到 , - 所以 我已经 到过 讲述 ,

"有人告诉我，这是'眼不见为净'的原则。"

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [vɪlənt] .
Or else a strapping vi'lent .
或者 别的 一个 捆绑 暴力 .

否则就是个身强力壮的暴力分子。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][gæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]
I fear the gad , and that's why I
我 害怕 这 加德 , 和 那就是 为什么 我

我害怕上帝，这就是我为什么.....

[rɪ'meɪn] [stɪl] [bɪl] - [ðə; ði] - ['saɪlənt] .
Remain still Bill - the - silent .
保持 仍然 账单 - 这 - 沉默的 .

保持安静，沉默的比尔。

[naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][skræp][ə'baʊt][hɜ:r; hər][saɪz]
Now , when you scrap about her size
现在 , 什么时候 你 废料 关于 她 尺寸

现在，当你争论她的体型时

[aɪm] [mʌm] , [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] ['fɪgər]
I'm mum , but try to figger
我是 妈妈 , 但 尝试 到 菲格

我是妈妈，但试着猜猜看

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skwi:z] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]
How she could squeeze in through the door
如何 她 可以 挤 在 通过 这 门

她怎么能挤进门里呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['eni] [bɪgə(r)] . "
If she were any bigger . "
如果 她 是 任何 大 . "

如果她再大一点就好了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][twɪts][ju:; jʊ] - [baʊt][ðə; ði] [θætʃ]
" But when she twits you ' bout the thatch
" 但 什么时候 她 推特 你 - 回合 这 苫

但当她发推文告诉你茅草屋顶的事时

[ju:v] [lɔ:st][frʌm; frəm][ɔ:f][jʊr; jər]['ætɪk] ,
You've lost from off your attic ,
你已经 丢失的 从 离开 你的 阁楼 ,

你从阁楼里弄丢了东西，

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə]['reprəmænd][hɜ:r; hər] [ðen]
I'd like to reprimand her then
ID 喜欢 到 训诫 她 然后

我想那时训斥她一下。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [ɪm'fætɪk] .
In language quite emphatic .
在 语言 相当 强调 .

措辞相当强调。

[aɪv] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [graʊnd] [maɪ] [ti:θ] ,
I've waited long and ground my teeth ,
我已经 等待 长的 和 地面 我的 牙齿 ,

我等了很久，咬牙切齿，

[ænd; ənd] [fraund] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pætər] ;
And frowned upon her patter ;
和 皱眉 之上 她 语调 ;

并对她的喋喋不休皱起了眉头;

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ʃi:l] [nɛə] [rʌn] [daʊn] —
But I'm convinced she'll ne'er run down —
但 我是 确信 壳 从未 跑步 向下 —

但我确信她永远不会跑掉——

[ʃiːz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['tʃætər] .
She's stuffed with ceaseless chatter .
她是 填充 和 不停歇 喋喋不休 .

她喋喋不休，说个不停。

" [dɪr] ['saɪlənt] [bɪl] , [steɪ] ['saɪlənt] [stɪl] ;
" Dear Silent Bill , stay silent still ;
" 亲爱的 沉默的 账单 , 停留 沉默的 仍然 ;

"亲爱的沉默的比尔，请继续保持沉默;

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [preɪ] [duː][nɑːt]['bɑːðər] ;
To change , pray do not bother ;
到 改变 , 祈祷 做 不是 打扰 ;

要改变，请别费心了;

[jʊə(r)] ['dɪrɚ] [fɑːr][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
You're dearer far just as you are ;
你是 更贵 远的 只是 作为 你 是 ;

你现在的样子就很珍贵;

[aɪ'd] [truː] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌðər] . [-]
I'd true not have you other . [70]
ID 真的 不是 有 你 其他 . [-]

我真的没有别的选择。[70]

['bʌstər] [bɔɪ]
Buster Boy
巴斯特 男生

巴斯特男孩

[ðə; ði]['dʒʌmblər] , [laɪk] [fɑːs] , ['luːzɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The Jumbler , like Foss , loses a boy .
这 杂乱无章 , 喜欢 福斯 , 失败 一个 男生 .

和福斯一样，杂耍者也弄丢了一个男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] " ['bʌstər] " —
I have a friend called " Buster " —
我 有 一个 朋友 称为 " 巴斯特 " —

我有个朋友叫"巴斯特"——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][læst] [fɔːl] —
A little child last Fall —
一个 小的 孩子 最后的 落下 —

去年秋天，一个小孩——

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [groʊn] [soʊ] ['veri] [bɪg]
But now he's grown so very big
但 现在 他是 生长 所以 非常 大的

但他现在已经长得非常大了。

[aɪ] [skers] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
I scarce know him at all .
我 稀少 知道 他 在 全部 .

我几乎不认识他。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] !
Almost a man !
几乎 一个 男人 !

几乎是个男人了!

[hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [praʊd]
His folks are proud
他的 各位 是 自豪的

他的家人为此感到骄傲

[ænd; ənd] ['ferli] [biːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
And **fairly** **beam** **with** **joy** **;**
和 相当 光束 和 喜悦 ;

脸上洋溢着喜悦的笑容;

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [fiːl] [aɪ'd] ['ræðər] [kraɪ] ;
But **I** **—** **I** **feel** **I'd** **rather** **cry** **;**
但 我 — 我 感觉 ID 相当 哭 ;

但我——我觉得我更想哭;

[fɔːr; fər][aɪ] — [aɪv] [lɔːst][maɪ] [bɔɪ] .
For **I** **—** **I've** **lost** **my** **boy** **.**
为了 我 — 我已经丢失的 我的 男生 .

因为我——我失去了我的儿子。

[noʊ] [mɔːr] ['hiːl] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [niː]
No **more** **he'll** **perch** **upon** **my** **knee**
不 更多的 地狱 栖息 之上 我的 膝盖

他再也不会栖息在我的膝盖上了。

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt]
And **ask** **me** **to** **relate**
和 问 我 到 涉及

然后让我说出来

[haʊ] [liː] [kaɪ] [fer] [ænd; ənd] [tʃæŋ] - [ðə; ði] - [gʊd]
How **Li** **Chi** **Fair** **and** **Chang** **-** **the** **-** **Good**
如何 李 奇 公平的 和 张 - 这 - 好的

李奇公平与昌善

[wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sædist] [feɪt] .
Were **saved** **from** **saddest** **fate** **.**
是 已保存 从 最悲伤的 命运 .

我们得以免于最悲惨的命运。

[ænd; ənd]['dʒeli][dʒɑːr][ænd; ənd][bɪg] [blæk] [ber]
And **Jelly** **Jar** **and** **Big** **Black** **Bear**
和 果冻 罐 和 大的 黑色的 熊

还有果冻罐和大黑熊

['hiːl] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['sniriŋ] [skɔːrn]
He'll **treat** **with** **sneering** **scorn**
地狱 对待 和 冷笑 轻蔑

他会以轻蔑的口吻对待她

[ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] [pliːz] [duː][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk]
And **say** **,** **"** **Now** **please** **do** **stop** **and** **think**
和 说 , " 现在 请 做 停止 和 思考

然后说:“现在请停下来思考一下。”

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
How **long** **since** **I** **was** **born** **.**
如何 长的 自从 我 曾是 出生 .

我出生至今有多久了?

" [taɪm] [flaɪz][soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] !
" **Time** **flies** **so** **fast** **it** **takes** **my** **breath** **!**
" 时间 苍蝇 所以 快速地 它 需要 我的 气息 !

“时间过得太快了,快得让我喘不过气来!”

[suːn] ['hiːl] [fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
Soon **he'll** **forget** **it** **all** **—**
很快 地狱 忘记 它 全部 —

他很快就会忘记这一切——

[ðə; ði] [raɪmz] [wiː; wi] [roʊt] , [ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] ,

The	rhymes	we	wrote	,	the	games	we	played	,
这	韵律	我们	写道	,	这	游戏	我们	玩	,

我们写的童谣，我们玩的游戏，

[nʌn] , [nʌn] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈkɔːl] .

None	,	none	will	he	recall	.
没有任何	,	没有任何	将要	他	记起	.

一个也不会记得。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] —

The	world	may	praise	him	as	a	MAN	—
这	世界	可能	称赞	他	作为	一个	男人	—

世人或许会称赞他是个真正的男人——

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] —

God	knows	I	wish	him	joy	—
上帝	知道	我	希望	他	喜悦	—

天知道我多么希望他快乐——

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪl] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

But	I	—	I'll	brush	away	a	tear
但	我	—	患病的	刷子	离开	一个	撕

但我——我会拭去泪水

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbʌstər] [bɔɪ] . [-]

And	long	for	Buster	Boy	.	[	71	]
和	长的	为了	巴斯特	男生	.	[	-	]

并且渴望见到巴斯特男孩。[71]

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [dæd]

Not	Forgetting	Dad
不是	遗忘	爸爸

不会忘记爸爸

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɪdz] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;

A	new	kid's	come	to	our	house	;
一个	新的	孩子们	来	到	我们的	房子	;

我们家来了个新孩子；

[ə; eɪ] [piːtʃ] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ;

A	peach	,	I'm	here	to	tell	;
一个	桃	,	我是	这里	到	告诉	;

我来告诉你，这是个好消息；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːrvi] [laɪk] —

And	things	are	topsy	-	turvy	like	—
和	事物	是	颠倒	-	颠簸	喜欢	—

事情颠倒过来，就像——

[stɪl] — [ˈfɑːðɜːz] [ˈduːɪŋ] [wel] !

Still	—	Father's	doing	well	!
仍然	—	父亲的	正在做	出色地	!

不过——父亲一切都好！

- [twʌz] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

'	Twas	3	A	.	M	.	this	morning
-	那是	3	一个	.	M	.	这	早晨

今天早上是凌晨3点

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [skwɔːl] ;

That	it	began	to	squall	;
那	它	开始	到	暴风雨	;

开始下起了狂风暴雨；

[sʌm; səm] ['nebəz] [gɑ:t][ɪk'saɪtɪd] —
Some **neighbors** **got** **excited** **—**
一些 邻居 得到 兴奋的 —

有些邻居很兴奋——

[bʌt; bət][dæd] [-] [fi:zd] [æt; ət][ɔ:l] .
But **Dad** **wa'n't** **feased** **at** **all** **.**
但 爸爸 想 已完成 在 全部 .

但爸爸一点也不害怕。

[twʌz] — [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] —
Twas **—** **oh** **,** **yes** **,** **quite** **expected** **—**
那是 — 哦 , 是的 , 相当 预期的 —

这——哦，是的，完全在意料之中——

[ænd; ənd] ['welkəm] , [aɪ][oʊ'paɪn] ;
And **welcome** **,** **I** **opine** **;**
和 欢迎 , 我 意见 ;

我认为，欢迎;

[ænd; ənd][bɪbz][ænd; ənd] [sɑ:ks] [ænd; ənd] — [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [-]
And **bibs** **and** **socks** **and** **—** **things** **are** **made** **,** **[** **72** **]**
和 围兜 和 袜子 和 — 事物 是 制成 , [-]

围兜、袜子等等——东西都是制造出来的，[72]

[ænd; ənd] — ['dædi:z] ['fi:lɪŋ] [faɪn] !
And **—** **Daddy's** **feeling** **fine** **!**
和 — 爸爸的 感觉 美好的 !

爸爸感觉很好!

[ə'nʌðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !
Another **Christmas** **present** **!**
其他 圣诞节 展示 !

又收到一份圣诞礼物!

[dʒi:] , [ðæts] [hɑ:rd] [lʌk] [fɔ:r; fər] [fer] !
Gee **,** **that's** **hard** **luck** **for** **fair** **!**
吉 , 那就是 难的 运气 为了 公平的 !

哎呀，真是倒霉透了!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] , " [mɪr] [ˌbægə'tel] ,
The **Old** **Man** **says** **,** **"** **Mere** **bagatelle** **,**
这 老的 男人 说道 , " 仅仅 小品 ,

老人说："不过是小事而已。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - [ker] ?
Why **should** **a** **fawther** **care** **?**
为什么 应该 一个 - 关心 ?

父亲为什么要关心?

" ['haʊz] ['mʌðər] ?
" **How's** **Mother** **?**
" 怎么样 母亲 ?

母亲怎么样了?

[oʊ] , [ʃi:z] [soʊ] - [soʊ] !
Oh **,** **she's** **so** **-** **so** **!**
哦 , 她是 所以 - 所以 !

哦，她也就那样吧!

[ðə; ði][kɪd] ?
The **Kid** **?**
这 孩子 ?

孩子?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
Well , it will do .
出色地 , 它 将要 做 .

可以。

[ʌv; əv]['pɑːpə][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [steɪt]
Of Papa we are glad to state
的 爸爸 我们 是 高兴的 到 状态

我们很高兴地宣布，爸爸

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃʊr] [pʊl] [θruː] .
That he will sure pull through .
那 他 将要 当然 拉 通过 .

他肯定能挺过来。

[ðen] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ;
Then , here's a cheer for Mother ;
然后 , 这里是 一个 欢呼 为了 母亲 ;

那么，让我们为母亲欢呼吧!

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd][wiː; wi] [gɪv] ;
One for the Kid we give ;
一 为了 这 孩子 我们 给 ;

我们为孩子捐赠一份;

[naʊ] ['redi] — [gɪv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Now ready — give a score of them :
现在 准备好 — 给 一个 分数 的 他们 :

现在准备好了——给它们打分:

[dɑːk] [sez] [ðæt] [pɑː] [wɪl] [lɪv; laɪv] ! [-]
Doc says that Pa will live ! [73]
医生 说道 那 宾夕法尼亚州 将要 居住 ! [-]

医生说爸爸会活下来! [73]

[krə'mætɪk]
Chromatic
色度

彩色

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [red] [muː] - [kaʊ] - [muː] ,
We've got a nice red moo - cow - moo ,
我们已经 得到 一个 好的 红色的 哞 - 奶牛 - 哞 ,

我们有一只漂亮的红色哞哞牛，

[bʌt; bət] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] .
But doesn't seem just right .
但 不 似乎 只是 正确的 .

但似乎不太对劲。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [griːn] [græs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː]
She eats green grass the whole day through
她 吃 绿色的 草 这 所有的 天 通过

她整天都在吃绿草。

[ðen] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɪlk] [ðæts] [waɪt] .
Then gives us milk that's white .
然后 给予 我们 牛奶 那就是 白色的 .

然后给我们产出白色的牛奶。

" [red] [kaʊz] , [wen] [ɑːn] [bluː] - [græs] [ɑːr; ər] [fed] ,
" Red cows , when on blue - grass are fed ,
" 红色的 牛 , 什么时候 在 蓝色的 - 草 是 美联储 ,

“红牛在蓝草上放牧时，会喂食……”

[gɪv] [waɪt] [mɪlk] .
Give white milk .
给 白色的 牛奶 .

喂白牛奶。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [griːn] , [wen] [ðɪs] [aɪ] [riːd]
I am so green , when this I read
我 是 所以 绿色的 , 什么时候 这 我 读

我真是个新手，当我读到这篇文章时。

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bluː] .
It straightway made me blue .
它 立刻 制成 我 蓝色的 .

这让我顿时感到沮丧。

[ə; eɪ] [fler] [bæk] :
A Flare Back :
一个 耀斑 后退 :

反弹:

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [muː] - [kaʊ] - [muː] .
We also , have a moo - cow - moo .
我们 还 , 有 一个 哞 - 奶牛 - 哞 .

我们也有哞哞叫声。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [red] , [bʌt; bət] [blæk] ;
She isn't red , but black ;
她 不是 红色的 , 但 黑色的 ;

她不是红色的，而是黑色的;

[ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪt] ,
The milk she gives , it isn't white ,
这 牛奶 她 给予 , 它 不是 白色的 ,

她产的奶不是白色的，

[bʌt; bət] [bluː] , — [ə'læs] , [ə'læk] !
But blue , — alas , alack !
但 蓝色的 , — 唉 , 呜呼 !

但是蓝色，——唉，可惜!

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
Methinks that you'd be black and blue
我觉得 那 你会 是 黑色的 和 蓝色的

我觉得你肯定会遍体鳞伤。

[hæd; həd][juː; jʊ][jʊr; jər] [duː] , [jʌŋ] ['feloʊ] ;
Had you your due , young fellow ;
有 你 你的 到期的 , 年轻的 同伴 ;

年轻人，你得到了你应得的;

[bʌt; bət] ['mætərz] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːr][hjuː] ,
But matters not the shade or hue ,
但 事情 不是 这 阴影 或者 色调 ,

但色调或色泽并不重要，

[dʒʌst][soʊ] [jʊə(r)] ['nevər] ['jeloʊ] ! [-]
Just so you're never yellow ! [74]
只是 所以 你是 绝不 黄色的 ! [-]

这样你就不会发黄了! [74]

[i'nʌf] !
Enuf !
足够 !

够了!

[wen] " [dɪs][oʊl] - ['wægɪn] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [broʊk] [daʊn] ,
When " dis ol ' waggin am done broke down ,
什么时候 " 迪斯 ol - 篷车 是 完毕 打破 向下 ,

当"这辆老旧的马车抛锚了"

" [aɪ] [fiːl] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn]
" I feel ' twould be a sin
" 我 感觉 - 特沃德 是 一个 罪

我觉得那将是一种罪过

[tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [lʌv] [θruː] ['pɪtiz] [seɪk]
To hold your love through Pity's sake
到 抓住 你的 爱 通过 可惜 清酒

即便出于怜悯，也要坚守你的爱

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌns][hæd; həd] [bɪn] .
For what I once had been .
为了 什么 我 一次 有 到过 .

为了我曾经的模样。

" [jɔːrz] [tɪl] [deθ] ! " [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ;
" Yours till death ! " is what they say ;
" 此致 直到 死亡 ! " 是 什么 他们 说 ;

他们说："至死不渝！"

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf]
But isn't it enough
但 不是 它 足够的

但这还不够吗?

[tuː; tə] [seɪ] , " [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz]
To say , " Dear Girl , I sure am yours
到 说 , " 亲爱的 女孩 , 我 当然 是 你的

想说的是，"亲爱的女孩，我当然是你的。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [fɔːl] [ɔːf] ? " [-]
Until the wheels fall off ? " [75]
直到 这 车轮 落下 离开 ? " [-]

直到车轮脱落? [75]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒʌmblər] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['nɜːrsəri] [raɪmz] :
And here the Jumbler entertains the children with a few Nursery rhymes :
和 这里 这 杂乱无章 娱乐 这 孩子们 和 一个 很少 苗圃 韵律 :

接下来，杂耍艺人会为孩子们表演几首童谣:

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bæθ] ([ə'pɑːrtmənt] [nekst] [dɔːr]) .
The Evening Bath (Apartment Next Door) .
这 晚上 洗澡 (公寓 下一个 门) .

晚间沐浴（隔壁公寓）。

[ðə; ði]['dɜːrti] - [nek] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [hænd] .
The Dirty - Neck Policeman and the Black - Hand .
这 肮脏的 - 脖子 警察 和 这 黑色的 - 手 .

肮脏警察和黑手党。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ?
Do You Believe in Santa Claus ?
做 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ?

你相信圣诞老人吗?

['ʃeɪvɪŋ] [taɪm] .
Shaving Time .
剃须 时间 .

刮胡子时间。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ber] . [-]
The Big Black Bear . [76]
这 大的 黑色的 熊 . [-]

大黑熊。[76]

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bæθ]
The Evening Bath
这 晚上 洗澡

晚浴

([ə'pɑ:rtmənt][nekst] [dɔ:r]) .
(Apartment Next Door) .
(公寓 下一个 门) .

（隔壁公寓）

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ri:d] — [bʌt; bət] ['ri:əli] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
I try to read — but really , what's the use ?
我 尝试 到 读 — 但 真的 , 是什么 这 使用 ?

我试着读书——但说真的，读了又有什么用呢?

[ju:d] [θɪŋk] , [aɪ] [swer] , - [twʌz]
You'd think , I swear , ' twas
你会 思考 , 我 发誓 , - 那是

我发誓，你会觉得那是

['bedləm]['broʊkən] [lu:s] ;
Bedlam broken loose ;
疯人院 破碎的 松动的 ;

混乱爆发;

[ə; eɪ] [skri:m] !
A scream !
一个 尖叫 !

一声尖叫!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] , " [oʊ] ['mɜ:rsi] !
And then I hear , " Oh mercy !
和 然后 我 听到 , " 哦 怜悯 !

然后我听到，“哦，天哪！”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[maɪ] [ɪr] !
My ear !
我的 耳朵 !

我的耳朵!

[aɪ] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t][stænd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'bju:s] !
I surely cannot stand all this abuse !
我 一定 不能 站立 全部 这 虐待 !

我实在无法忍受这一切辱骂!

[jʊə(r)] ['gaʊdʒɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][maɪ] [her] ;
You're gouging me and pulling out my hair ;
你是 敲诈勒索 我 和 拉 出去 我的 头发 ;

你揪我的头，还扯我的头发;

[maɪ] ['skɪnz] [rʌbd] [ɔːf] — - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] !

My	skin's	rubbed	off	—	'	tis	more	than	I	can	bear	!
我的	皮肤的	摩擦	离开	—	-	的	更多的	比	我	能	熊	!

我的皮肤都磨掉了——我实在受不了了!

[naʊ] ['riːəli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ɔːr] [juːd] [siː] [maɪ] [noʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !

Now	really	you're	not	heeding	or	you'd	see	my	nose	is	bleeding	!
现在	真的	你是	不是	听从	或者	你会	看	我的	鼻子	是	出血	!

你真是没在听，不然你早就看到我鼻子流血了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] !

I	believe	you	would	kill	me	if	you	dared	!
我	相信	你	会	杀	我	如果	你	敢于	!

我相信如果你敢的话，你会杀了我!

" [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [græb] [maɪ] [gʌn] ;

"	I	jump	up	from	my	chair	and	grab	my	gun	;
"	我	跳	向上	从	我的	椅子	和	抓住	我的	枪	;

我从椅子上跳起来，抓起我的枪;

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [ɔːr] ['mɜːrdər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;

I	must	be	quick	or	murder	will	be	done	;
我	必须	是	快的	或者	谋杀	将要	是	完毕	;

我必须快点，否则就会有人被杀;

[aɪ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['laʊdli] - [dʒɪn] [tuː; tə] [kɔːl] :

I	rush	across	the	hall	and	loudly	'	gin	to	call	:
我	匆忙	穿过	这	大厅	和	高声	-	杜松子酒	到	称呼	:

我冲过走廊，大声喊道:

" [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] , [wʊdst] [ðaʊ] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] ? " ,

"	Unnatural	parent	,	wouldst	thou	slay	thy	son	?	"	,
"	不自然	父母	,	会	你	杀戮	你的	儿子	?	"	,

"你这不理智的父母，竟要杀害自己的儿子吗?"

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] ,

Upon	the	door	I	then	begin	to	beat	,
之上	这	门	我	然后	开始	到	打	,

然后我开始捶打大门，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['skæmpər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] ;

And	straightway	hear	the	scamper	of	bare	feet	;
和	立刻	听到	这	疾走	的	裸	脚	;

随即听到赤脚奔跑的声音;

[ðen] " ['mʌðər] " [stʊd] [ænd; ənd] [læft] , [sed] , " ['ʃʊrli] [juːv] [gɔːn] [dæft] —

Then	"	Mother	"	stood	and	laughed	,	said	,	"	Surely	you've	gone	daft	—
然后	"	母亲	"	站立	和	笑了	,	说	,	"	一定	你已经	已消失	愚蠢	—

然后"母亲"站起来笑着说："你肯定疯了——"

[aɪm] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [bæθ] .

I'm	only	giving	them	their	evening	bath	.
我是	仅有的	给予	他们	他们的	晚上	洗澡	.

我只是给它们洗个晚间澡。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sed] ,

"	She	calmed	herself	and	then	she	sweetly	said	,
"	她	平静下来	她自己	和	然后	她	甜蜜地	说	,

她平静下来后，温柔地说:

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [skrʌb] - [ɪm] - [fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ; [-]

"	I	always	scrub	'	em	'	fore	they	go	to	bed	;	[	77	]
"	我	总是	擦洗	-	呃	-	前	他们	去	到	床	;	[	-	]

"我总是在他们睡觉前给他们洗澡; [77]

[bʌt; bət][dəunt] [siː] [waɪ] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

But	don't	see	why	my	daughter	should	have	such	fear	of	water	;
但	不	看	为什么	我的	女儿	应该	有	这样的	害怕	的	水	;

但我实在不明白我女儿为什么会这么怕水;

[ænd; ənd] ['bʌstər] , — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['draɪvz][hɪm; ɪm][mæd] !

And	Buster	,	—	why	,	it	simply	drives	him	mad	!
和	巴斯特	,	—	为什么	,	它	简单地	驱动	他	疯狂的	!

而巴斯特——哎呀，这简直让他抓狂!

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

I	really	don't	see	what	I'm	going	to	do	,
我	真的	不	看	什么	我是	去	到	做	,

我真的不知道该怎么办了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ;

Despite	the	fact	it	greatly	worries	you	;
尽管	这	事实	它	非常	担忧	你	;

尽管这让你非常担忧;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [miːn]

Of	course	it	may	seem	mean
的	课程	它	可能	似乎	意思是

当然，这听起来可能很刻薄。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] —

but	I'm	going	to	keep	them	clean	—
但	我是	去	到	保持	他们	干净的	—

但我会保持它们的清洁——

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ən'les] [aɪ] [skrʌb] - [ɪm] [daʊn] .

And	I	don't	know	how	unless	I	scrub	'	em	down	.
和	我	不	知道	如何	除非	我	擦洗	-	呃	向下	.

除非我把它们彻底清洗干净，否则我不知道该怎么办。

" [soʊ] " ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] !

"	So	"	Cleanliness	is	next	to	Godliness	!
"	所以	"	清洁	是	下一个	到	敬虔	!

"所以，清洁仅次于虔诚！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kən'fes]

"	It	may	be	so	;	but	really	I	confess
"	它	可能	是	所以	;	但	真的	我	承认

"也许是这样；但我真的承认

[aɪ'd][let][ðem; ðəm][goʊ][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] —

I'd	let	them	go	as	black	as	night	and	look	just	like	an	awful	fright	—
ID	让	他们	去	作为	黑色的	作为	夜晚	和	看	只是	喜欢	一个	可怕	惊吓	—

我会让他们像黑夜一样消失，看起来就像可怕的怪物——

[ən'les] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] - [duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Unless	the	Gold	Dust	Twins'd	do	the	work	.
除非	这	金子	灰尘	-	做	这	工作	.

除非金粉双胞胎兄弟愿意出手相助。

[wʌt] ['mætər] , [preɪ] , [ɪf] [striːks] [rʌn] - [raʊnd] [ðə; ði] [nek]

What	matter	,	pray	,	if	streaks	run	'	round	the	neck
什么	事情	,	祈祷	,	如果	连胜	跑步	-	圆形的	这	脖子

脖子上有条纹又有什么关系呢?

[ænd; ənd][dɜːrt][biː; bi]['ʌndər] [neɪlz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] ?

And	dirt	be	under	nails	,	about	a	peck	?
和	污垢	是	在下面	指甲	,	关于	一个	啄	?

指甲缝里大概有一小撮泥土吧?

[aɪd] ['ræðər] , [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] —

I'd	rather	,	oh	,	yes	,	quite	,	that	they	were	black	than	white	—
ID	相当	,	哦	,	是的	,	相当	,	那	他们	是	黑色的	比	白色的	—

我宁愿，哦，是的，当然，他们是黑人而不是白人——

[ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [taʊn] [wen] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

If	I	disturbed	the	town	when	bathing	them	.	[	78	]
如果	我	不安	这	镇	什么时候	洗澡	他们	.	[	-	]

如果我给镇上的人洗澡时打扰了他们。[78]

[ðə; ði]['dɜːrti] - [nek] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hænd]

The	Dirty	-	Neck	Policeman	and	the	Black	Hand
这	肮脏的	-	脖子	警察	和	这	黑色的	手

肮脏的警察和黑手党

[oʊ] , [rʌn] !

Oh	,	run	!
哦	,	跑步	!

快跑！

[oʊ] , ['mɜːrsi] , [rʌn] !

Oh	,	mercy	,	run	!
哦	,	怜悯	,	跑步	!

哦，天哪，快跑！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

you	little	children	,
你	小的	孩子们	,

你们这些小孩子，

[dʒʌst][æz; əz][fæst][ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Just	as	fast	and	quickly	as	you	can	!
只是	作为	快速地	和	迅速地	作为	你	能	!

尽可能快！

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dɜːrti] - [nek] [pə'liːsmən] ,

For	here	comes	the	Dirty	-	Neck	Policeman	,
为了	这里	来	这	肮脏的	-	脖子	警察	,

瞧，脏脖子警察来了！

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [blæk] - [hænd][mæn] .

And	I'm	sure	I	see	the	Black	-	Hand	man	.
和	我是	当然	我	看	这	黑色的	-	手	男人	.

我肯定我看到了黑手党成员。

[soʊ] , [skrʌb] , [skrʌb] , [skrʌb] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - ,

So	,	scrub	,	scrub	,	scrub	your	little	hannies	,
所以	,	擦洗	,	擦洗	,	擦洗	你的	小的	-	,

所以，赶紧搓搓搓你的小手吧！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neks] , [preɪ] [dəunt][fər'get][ðem; ðəm] , [dɪrz] ;

And	your	necks	,	pray	don't	forget	them	,	dears	;
和	你的	脖子	,	祈祷	不	忘记	他们	,	亲爱的们	;

还有你们的脖子，亲爱的们，请不要忘记它们；

[ðiːz] [men] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['dɜːrti] ;

These	men	will	surely	get	you	if	you're	dirty	;
这些	男人	将要	一定	得到	你	如果	你是	肮脏的	;

如果你身上脏兮兮的，这些人肯定会抓到你；

[ðeɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [terz] .

They'll	pay	no	attention	to	your	tears	.
他们会	支付	不	注意力	到	你的	眼泪	.

他们不会在意你的眼泪。

[ðə; ði]['dɜːrti] - [nek] [pə'liːsmən] [hiː; hi][dʒɛs] - [græbz][juː; jʊ] ,

The	Dirty	-	neck	Policeman	he	jes	'	grabs	you	,
这	肮脏的	-	脖子	警察	他	杰斯	-	抓住	你	,

那个脏兮兮的警察一把抓住你，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][jʊr; jər] [nɛks] [nɑːt] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

And	if	he	finds	your	neck's	not	clean	and	white	,
和	如果	他	发现	你的	脖子	不是	干净的	和	白色的	,

如果他发现你的脖子不够干净白皙，

[hiː; hi] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ,

He	carries	you	away	in	spite	of	begging	,
他	携带	你	离开	在	尽管如此	的	乞讨	,

即使你苦苦哀求，他还是把你带走了。

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] !

And	keeps	you	from	your	mother	all	that	night	!
和	保持	你	从	你的	母亲	全部	那	夜晚	!

而且让你整晚都见不到妈妈!

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [waɪf] [gets] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Next	day	his	ugly	wife	gets	soap	and	water	,
下一个	天	他的	丑陋的	妻子	获得	肥皂	和	水	,

第二天，他那丑陋的妻子得到了肥皂和水。

[ænd; ənd] [skrʌbz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kɜːri] - [koʊm] ;

And	scrubs	you	with	a	great	big	curry	-	comb	;
和	磨砂膏	你	和	一个	伟大的	大的	咖喱	-	梳子	;

然后用一把巨大的梳子给你搓洗;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [fɪlz] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] ,

And	if	you	cry	she	fills	your	mouth	with	soap	-	suds	,
和	如果	你	哭	她	填充	你的	嘴	和	肥皂	-	泡沫	,

如果你哭了，她就会往你嘴里灌满肥皂泡。

[tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [kliːn] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . [-]

Till	you	promise	you	will	keep	clean	when	you	get	home	.	[	79	]
直到	你	承诺	你	将要	保持	干净的	什么时候	你	得到	家	.	[	-	]

直到你保证回家后会保持清洁。[79]

[ðə; ði] [blæk] - [hænd][mæn] [kiːps] ['haɪdɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	Black	-	hand	Man	keeps	hidin	'	'	round	the	corner	,
这	黑色的	-	手	男人	保持	隐藏	-	-	圆形的	这	角落	,

黑手党总是躲在拐角处，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][jʊr; jər] ['nʌklz] [ænd; ənd][jʊr; jər][neɪlz] ;

A	-	lookin	'	at	your	knuckles	and	your	nails	;
一个	-	在看	-	在	你的	指关节	和	你的	指甲	;

看看你的指关节和指甲;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɜːrti][hiː; hi][dʒɛs] - ['rʌʃɪz] [æt; ət][juː; jʊ]

And	if	they're	dirty	he	jes	'	rushes	at	you
和	如果	它们是	肮脏的	他	杰斯	-	冲刺	在	你

如果他们很脏，他就会冲向你。

[ænd; ənd][græbz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] — [hiː; hi]['nevər] [feɪlz] !

And	grabs	you	with	a	hook	—	he	never	fails	!
和	抓住	你	和	一个	钩	—	他	绝不	失败	!

他会用钩子抓住你——他从不失手!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] ['hiːz] [kɔːt] [juː; jʊ] ,

And	then	he	sits	down	on	you	when	he's	caught	you	,
和	然后	他	坐着	向下	在	你	什么时候	他是	捕捉	你	,

然后他抓住你之后，就坐到你身上。

['sændpeɪpər] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['bliːdɪn] - , [maɪ] !
Sandpapers you until you're bleedin ' , My !
砂纸 你 直到 你是 出血 - , 我的 !

用砂纸把你打到流血，我的天!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɛs] - [lɑːfs] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] [waɪl] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] ,
And he jes ' laughs and chuckles while he's working ,
和 他 杰斯 - 笑声 和 轻笑 尽管 他是 在职的 ,

他一边工作一边发出笑声和轻笑声。

[ænd; ənd] [rʌbz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] !
And rubs you all the harder if you cry !
和 摩擦 你 全部 这 更难 如果 你 哭 !

如果你哭了，它会更用力地摩擦你!

[soʊ] [its] [best] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [kliːn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ;
So it's best to keep quite clean , or you'll be sorry ;
所以 它是 最好的 到 保持 相当 干净的 , 或者 你会 是 对不起 ;

所以最好保持清洁，否则你会后悔的;

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [kɔːt] ;
You never know just when you may get caught ;
你 绝不 知道 只是 什么时候 你 可能 得到 捕捉 ;

你永远不知道什么时候会被抓;

[ðə; ði] ['dɜːrti] - [nek] [pə'liːsmənz] ['maɪti] ['wɑːtʃfl] ,
The Dirty - neck Policeman's mighty watchful ,
这 肮脏的 - 脖子 警察的 强大的 警惕 ,

那个脏脖子警察非常警惕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [hænd] ['mænz] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - - [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] ! [-]
And the Black - hand Man's a - hidin ' ' round a lot ! [80]
和 这 黑色的 - 手 男人的 一个 - 隐藏 - - 圆形的 一个 很多 ! [-]

黑手党经常藏匿在附近! [80]

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sæntə] ['klɔz] ?
Do You Believe in Santa Claus ?
做 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ?

你相信圣诞老人吗?

" [ɔː] , [juːz] [kɪdz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] ,
" Aw , youse kids make me orful tired ,
" 啊 , 有色 孩子们 制作 我 奥弗尔 疲劳的 ,

"哎呀，你们这些孩子真让我累死了。"

['tɑːkən] - - [baʊt] ['sændi] [klɔːz] !
Talkin ' ' bout Sandy Claws !
谈话 - - 回合 沙 爪子 !

说说圣诞老人吧!

[hʌ] ! - [noʊ] ['hiːz] [dʒest] [ə; eɪ] [feɪk] ,
Huh ! Don'tcher know he's jest a fake ,
嗯 ! - 知道 他是 笑话 一个 伪造的 ,

哼! 难道他们不知道他只是个冒牌货吗?

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - - [sɛpt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑː] ?
And nothin ' ' cept our pas ?
和 什么也没有 - - 除外 我们的 帕斯 ?

除了我们的通行证之外，什么都没有吗?

" [wen] [jʊr; jər] [mɑː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [rɑːt] ,
" When your ma tells you all this rot ,
" 什么时候 你的 玛 讲述 你 全部 这 腐烂 ,

"当你妈妈跟你说这些废话的时候，

[dəunt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;
Don't believe her no more ;
不 相信 她 不 更多的 ;

不要再相信她了;

[get] [waɪz] !
Get wise !
得到 明智的 !

醒醒吧!

[aɪv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [siːn] [pɑː][wɜːrk] —
I've watched and seen pa work —
我已经 观看 和 已见 帕 工作 —

我观察过爸爸的工作——

[dɪr] ['blʌfɪn] - [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] . "
Dere bluffin ' makes me sore . "
德雷 虚张声势 - 制作 我 疮 . "

他们的虚张声势让我很恼火。

" [oʊ]['dʒɪm] !
" O Jim !
" 哦 吉姆 !

"哦，吉姆！"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
You shouldn't say such things !
你 不应该 说 这样的 事物 !

你不应该说这种话!

" [ðə; ði][rest] [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The rest intreated him ,
" 这 休息 未治疗 他 ,

其余的人都恳求他,

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ,
" For if you do you'll make him mad ,
" 为了 如果 你 做 你会 制作 他 疯狂的 ,

"因为如果你那样做，你会惹他生气的。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [fər'get] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] . "
And he'll forget you , Jim . "
和 地狱 忘记 你 , 吉姆 . "

他会忘记你的，吉姆。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld] ['sæntəz] [ʃʊr] - [nʌf] [truː] ,
" Of course Old Santa's sure - nuff true ,
" 的 课程 老的 圣诞老人的 当然 - 足够 真的 ,

"当然，圣诞老人说的肯定都是真的。"

[æn; ən] - [kʌmz] - [raʊnd] ['evri] [jɪr]
An ' comes ' round every year
一个 - 来 - 圆形的 每一个 年

每年都会发生

[æn; ən] - [brɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] —
An ' brings you things , if you are good —
一个 - 带来 你 事物 , 如果 你 是 好的 —

如果你表现好，他会给你带来好处——

[wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] .
We think him just a dear .
我们 思考 他 只是 一个 亲爱的 .

我们都觉得他很可爱。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] , [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] ,
" The fairies , you'll be saying next ,
" 这 仙女 , 你会 是 说 下一个 ,

"接下来你是不是要说，'仙女们'？"

[ɑːr; ər] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ['ɔːlsoʊ] .
Are make - believes also .
是 制作 - 相信 还 .

也是虚构的。

[dʒʌst] - [kɔːz] [jʊə(r)] [tʌf] (['aʊər; ɑːr][mɑːs] [seɪ] [soʊ])
Just ' cause you're tough (our mas say so)
只是 - 原因 你是 艰难的 (我们的 mas 说 所以)

就因为你很强悍（我们的兄弟们都这么说）

[ɪz][noʊ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
Is no sign that you know .
是 不 符号 那 你 知道 .

没有迹象表明你知道。

" [wel] , ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒɪm]
" Well , Christmas morning came , and Jim
" 出色地 , 圣诞节 早晨 来了 , 和 吉姆

"嗯，圣诞节早晨到了，吉姆

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] .
His stockings rushed to see .
他的 长筒袜 匆忙 到 看 .

他的长袜急忙去看。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] , [-]
He took one look and then he cried , [81]
他 采取 一 看 和 然后 他 哭 , [-]

他看了一眼，然后就哭了[81]

" [ðeə(r)] ['empti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
" They're empty as can be !
" 它们是 空的 作为 能 是 !

"它们空空如也！"

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] , [baɪ] ['hʌntɪŋ] - [raʊnd] ,
" But then he found , by hunting ' round ,
" 但 然后 他 成立 , 经过 打猎 - 圆形的 ,

但后来他四处打听，发现

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,
A suit of underwear ,
一个 套装 的 内衣 ,

一套内衣，

[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
A tooth - brush and a handkerchief
一个 齿 - 刷子 和 一个 手帕

牙刷和手帕

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] .
Upon a kitchen chair .
之上 一个 厨房 椅子 .

坐在厨房的椅子上。

[hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [ðen] [ræn][aʊt] —
He cried and cried and then ran out —
他 哭 和 哭 和 然后 跑 出去 —

他哭啊哭，然后跑了出去——

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [soʊ][tu:; tə] [si:]

Was	anxious	so	to	see
曾是	焦虑的	所以	到	看

很着急想看看

[ɪf] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

If	others	in	the	neighborhood
如果	其他的	在	这	邻里

如果邻居们

[hæd; həd] ['fɛrd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] .

Had	fared	the	same	as	he	.
有	表现	这	相同的	作为	他	.

他的遭遇和他一样。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [dɑ:l] ,

But	Mary	had	a	baby	doll	,
但	玛丽	有	一个	婴儿	玩具娃娃	,

但玛丽有一个娃娃，

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][hæd; həd][ə; eɪ][sled] ;

And	Jamie	had	a	sled	;
和	杰米	有	一个	雪橇	;

杰米有一辆雪橇;

[vər'dʒɪniə][hæd; həd][sʌm; səm]['roʊlər] [skeɪts] ,

Virginia	had	some	roller	skates	,
弗吉尼亚州	有	一些	滚筒	冰鞋	,

弗吉尼亚有一些轮滑鞋。

[æn; ən] [er] - [gʌn] [hæd; həd] [smɔ:l] [fred] .

An	air	-	gun	had	small	Fred	.
一个	空气	-	枪	有	小的	弗雷德	.

一把气枪，小弗雷德。

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] ['kændi] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ,

Besides	,	much	candy	they	all	had	,
除了	,	很多	糖果	他们	全部	有	,

此外，他们还有很多糖果。

[ænd; ənd][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [tɔɪz]

And	lots	and	lots	of	toys
和	很多	和	很多	的	玩具

还有好多好多玩具

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['sæntə] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz]

And	things	that	Santa	always	brings
和	事物	那	圣诞老人	总是	带来

还有圣诞老人总会带来的东西

[tu:; tə]['ri:əl] [gʊd] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

To	real	good	girls	and	boys	.
到	真实的	好的	女孩们	和	男孩们	.

致所有乖巧懂事的男孩女孩们。

" [naʊ] ['fɛlɝz] , - [ðə; ði] ['ænsər] , [seɪ] ?

"	Now	fellers	,	w'at's	the	answer	,	say	?
"	现在	伙计们	,	-	这	回答	,	说	?

“伙计们，答案是什么？”

[aɪm][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swer] !

I'm	mad	enough	to	swear	!
我是	疯狂的	足够的	到	发誓	!

我气得想骂人!

[aɪ] ['niːdɪd] [skeɪts] — [waɪ] [dɪd][aɪ][get]
I needed skates — why did I get
我 需要 冰鞋 — 为什么 做过 我 得到

我需要溜冰鞋——为什么我却得到了

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʌndərwer] ?
A suit of underwear ?
一个 套装 的 内衣 ?

一套内衣?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ɛvɹi] [wʌn]
" It seems that you - uns ev'ry one
" 它 似乎 那 你 - 联合国 每一个 一

"看来你们每个人都....."

[hæz; həz][gɑːt][moʊst] ['evriθɪŋ]
Has got most everything
有 得到 最多 一切

几乎什么都有

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər] [wiːks] [juː; jʊ] [hoʊpt]
That you have said for weeks you hoped
那 你 有 说 为了 周 你 希望

你几周以来一直说你希望如此。

[ðæt] ['sændi] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] .
That Sandy Claws would bring .
那 沙 爪子 会 带来 .

圣诞老人会带来。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] :
" The answer is , dear children :
" 这 回答 是 , 亲爱的 孩子们 :

答案是，亲爱的孩子们:

[oʊld]['sæntə] ['klɔz] [dəunt] [daʊt] .
Old Santa Claus don't doubt .
老的 圣诞老人 克劳斯 不 怀疑 .

老圣诞老人，你可别怀疑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tel] —
For if you do — the truth I tell —
为了 如果 你 做 — 这 真相 我 告诉 —

如果你真的这么做了——我实话实说——

[laɪk] ['dʒɪm] , [juːl] [biː; bi] [left] [aʊt] ! [-]
Like Jim , you'll be left out ! [82]
喜欢 吉姆 , 你会 是 左边 出去 ! [-]

和吉姆一样，你也会被排除在外！[82]

['ʃeɪvɪŋ] [taɪm]
Shaving Time
剃须 时间

剃须时间

[wen] [dæd] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti]
When Dad gets out his safety
什么时候 爸爸 获得 出去 他的 安全

当爸爸离开他的安全区时

[ðə; ði]['fæməli] - [dʒɪn] [tuː; tə] [kweɪk] ;
The family ' gin to quake ;
这 家庭 - 杜松子酒 到 地震 ;

一家人都感到震惊;

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] - [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
They huddle - round the doorway ,
他们 乱堆 - 圆形的 这 门口 ,

他们挤在门口，

[nɔ:r] [der] [ðə; ði] ['saɪləns] [breɪk] .
Nor dare the silence break .
也不 敢 这 沉默 休息 .

沉默也不敢被打破。

[wen] [dæd] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
When Dad gets out his safety ,
什么时候 爸爸 获得 出去 他的 安全 ,

当爸爸脱离危险后，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [er]
A hush falls on the air
一个 嘘 瀑布 在 这 空气

空气中一片寂静。

[ænd; ənd] ['faɪdoʊ] [rʌnz] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm]
And Fido runs to hide him
和 菲多 跑步 到 隐藏 他

菲多跑去把他藏起来。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃer] .
Beneath a friendly chair .
下面 一个 友好的 椅子 .

在一张舒适的椅子下。

[ðen] [mɑ:] , [ʃi:; ʃi] ['tɪpˌtəʊz] ['dʒentli]
Then Ma , she tiptoes gently
然后 马 , 她 踮起脚尖 轻轻地

然后，妈，她轻轻地踮起脚尖

[tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:tər] [hɑ:t] ,
To fetch him water hot ,
到 拿来 他 水 热的 ,

给他倒热水，

[ænd; ənd] [lest] [hi:; hi] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] ['tauəlz]
And lest he want for towels
和 免得 他 想 为了 毛巾

免得他缺少毛巾

[ʃi:; ʃi] [leiz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
She lays him out a lot .
她 躺下 他 出去 一个 很多 .

她经常把他打倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [goʊz] [fɔ:r; fər] ['tælkəm] ,
One of us goes for talcum ,
一 的 我们 去 为了 滑石粉 ,

我们之中有人去拿爽身粉，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] ;
And one for shaving soap ;
和 一 为了 剃须 肥皂 ;

还有一个是剃须皂用的；

[ə'nʌðər] [gets] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ,
Another gets witch hazel ,
其他 获得 巫婆 榛 ,

另一个人则得到了金缕梅。

[koʊld] [kriːm] [ænd; ənd] ['smeli] [dəup] .

Cold	cream	and	smelly	dope	.
寒冷的	奶油	和	臭	太棒了	.

冷霜和臭毒品。

[ðen] [wiː; wi] [wɪð'drɔː] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli]

Then	we	withdraw	us	quickly
然后	我们	提取	我们	迅速地

然后我们迅速撤离

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

And	watch	him	from	afar	;
和	手表	他	从	远方	;

远远地看着他;

[ə; eɪ] ['seɪftiːz] ['maɪti] - — [-]

A	safety's	mighty	dang'rous	—	[	83	]
一个	安全	强大的	-	—	[	-	]

安全措施非常危险——[83]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][dʒɑːr] .

It	wouldn't	do	to	jar	.
它	不会	做	到	罐	.

用罐子装起来可不行。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['soʊpi]

With	face	all	white	and	soapy
和	脸	全部	白色的	和	肥皂泡

脸上满是白沫。

[hiː; hi] [skreɪps] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

He	scrapes	his	cheeks	and	chin	;
他	刮伤	他的	脸颊	和	下巴	;

他挠了挠脸颊和下巴;

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fraunz] [ænd; ənd] [wɪnsiz]

The	way	he	frowns	and	winces
这	方式	他	皱眉	和	畏缩

他皱眉和畏缩的样子

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [hɜːrts][laɪk][sɪn] .

It	surely	hurts	like	sin	.
它	一定	疼痛	喜欢	罪	.

这感觉就像罪孽深重一样痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz]['oʊvər]

But	when	the	job	is	over
但	什么时候	这	工作	是	超过

但当工作结束后.....

[ænd; ənd][dæd] [lʊks] [kliːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

And	Dad	looks	clean	and	young	,
和	爸爸	看起来	干净的	和	年轻的	,

爸爸看起来很干净，也很年轻。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] ,

We	all	resume	our	breathing	,
我们	全部	恢复	我们的	呼吸	,

我们都恢复了呼吸。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .

And	songs	of	praise	are	sung	.
和	歌曲	的	称赞	是	唱	.

人们唱起了赞美诗。

[æz; əz][dæd] [kliːnz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['seɪfti]
As **Dad** **cleans** **up** **his** **safety**
作为 爸爸 清洁 向上 他的 安全

爸爸清理他的安全设施

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [strʌt]
You **ought** **to** **see** **him** **strut**
你 应该 到 看 他 支撑

你真该看看他昂首阔步的样子。

[ænd; ənd][bræg][ə'baʊt] [haʊ] ['iːzi] - [tɪz]
And **brag** **about** **how** **easy** **'** **tis**
和 吹牛 关于 如何 简单的 - 的

然后吹嘘这有多么容易

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['nevər] [kʌt] .
His **face** **to** **never** **cut** **.**
他的 脸 到 绝不 切 .

他的脸上从未出现过伤痕。

[wen] ['dædz][pʊt] - [weɪ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti]
When **Dad's** **put** **'** **way** **his** **safety**
什么时候 爸爸的 放 - 方式 他的 安全

当爸爸离开时，他的安全也随之消失。

[hiː; hi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː]
He **laughs** **with** **fiendish** **glee**
他 笑声 和 邪恶的 高兴

他发出邪恶的狂笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['græspɪŋ] ['bɑːrbər]
To **think** **the** **grasping** **barber**
到 思考 这 抓握 理发师

想想那个贪婪的理发师

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [get][noʊ] [fiː] .
From **him** **will** **get** **no** **fee** **.**
从 他 将要 得到 不 费用 .

他将不会收取任何费用。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] ['sɪlvər]['laɪnɪŋ]
But **ev'ry** **silver** **lining**
但 每一个 银 衬垫

但凡事都有好的一面。

[hæz; həz][dɑːrk] [klaʊdz] ['ləːkiŋ] [nɪr] :
Has **dark** **clouds** **lurking** **near** **:**
有 黑暗的 云 潜伏 靠近 :

乌云密布，似乎正在逼近:

[tə'mɑːroʊ] [mɔːrn]['dædz] ['seɪfti]
Tomorrow **morn** **Dad's** **safety**
明天 早晨 爸爸的 安全

明天早上爸爸的安全

[brɪŋz] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [fɪr] . [-]
Brings **back** **our** **hour** **of** **fear** **.** **[** **84** **]**
带来 后退 我们的 小时 的 害怕 . [-]

唤起了我们恐惧的时刻。[84]

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ber]
The **Big** **Black** **Bear**
这 大的 黑色的 熊

大黑熊

[kʌm] , [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ]
Come , bear with me , I'll tell to you
来 , 熊 和 我 , 患病的 告诉 到 你

来，耐心听我说，我会告诉你的。

[ʌv; əv][bɪg] [blæk] [berz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [tuː] ;
Of Big Black Bears with children two ;
的 大的 黑色的 熊 和 孩子们 二 ;

大黑熊带着两个孩子;

[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ber] , [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [der] ,
Of Father Bear , too ready to dare ,
的 父亲 熊 , 也 准备好 到 敢 ,

熊爸爸，太过大胆，

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [ber] .
And Mother , and the cross she bare .
和 母亲 , 和 这 叉 她 裸 .

还有母亲，以及她背负的十字架。

- [twʌz] " [ˈsɪnəbɑːr] " [ænd; ənd] " [ˈblækberi] " [ðæt] [pɑː] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [neɪmd] ;
' Twas " Cinnabar " and " Blackberry " that Pa Bear his children named ;
- 那是 " 辰砂 " 和 " 黑莓 " 那 宾夕法尼亚州 熊 他的 孩子们 命名 ;

“朱砂”和“黑莓”是熊爸爸给他的孩子们起的名字;

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] " [bɛənz] " [wʌz; wəz][ˈnaɪsər][fɑːr] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈstaʊtli] [kleɪmd] .
But simply " Bairns " was nicer far , the mother stoutly claimed .
但 简单地 " 孩子们 " 曾是 更漂亮 远的 , 这 母亲 坚定地 声称 .

但母亲坚定地表示，“Bairns”这个名字要好得多。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [hæd; həd][noʊ] [læk] ;
A lively time these children had , of pleasures had no lack ;
一个 热闹 时间 这些 孩子们 有 , 的 快乐 有 不 缺少 ;

孩子们度过了一段活泼快乐的时光，他们不乏乐趣;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtɪk(ə)ld][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] [ˈberbæk] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] .
The thing that tickled them the most was bareback pick - a - pack .
这 事物 那 挠痒 他们 这 最多 曾是 无套 挑选 - 一个 - 盒 .

最让他们兴奋的是无套骑乘式挑衅。

[ðɪs] [mæn] [ber] [wʌz; wəz] , [oʊ] !
This man Bear was , oh !
这 男人 熊 曾是 , 哦 !

这个人叫熊，哦!

[soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][slaɪ] ,
so wicked and sly ,
所以 邪恶 和 狡猾 ,

真是邪恶又狡猾，

[ˈhiːd] [stiːl] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈberfeɪst] [laɪ] ;
He'd steal and then tell you a barefaced lie ;
他会 偷 和 然后 告诉 你 一个 露骨 说谎 ;

他会偷东西，然后对你撒谎;

[ðə; ði][ˈoʊldər][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] —
The older he grew the more he would fight —
这 老 他 生长 这 更多的 他 会 斗争 —

他年纪越大，就越爱反抗——

[stʌk] [ɑːn][hɪm'self] - [kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Stuck on himself ' cause he could read and write .
卡住 在 他自己 - 原因 他 可以 读 和 写 .

他自负，因为他会读写。

[ðɪs] [bɪg] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊtʃi] [ber] ,

This	Big	Black	Bear	was	a	grouchy	bear	,
这	大的	黑色的	熊	曾是	一个	脾气暴躁的	熊	,

这只大黑熊脾气很暴躁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [ber] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

And	a	cross	old	bear	was	he	;
和	一个	叉	老的	熊	曾是	他	;

他真是一头脾气暴躁的老熊;

[hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['brɪsld] [ænd; ənd] ['pɔd]

He	snapped	and	clawed	and	bristled	and	pawed
他	啪啪	和	爪子	和	竖起的	和	爪子

他猛地咬人、抓挠、竖起毛发、用爪子刨地。

[ænd; ənd] [grauld] [fə'roʊʃəsli] !

And	growled	ferociously	!
和	咆哮	凶猛地	!

然后发出凶狠的咆哮!

[ðɪs] [bɪg] [blæk] [ber] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

This	Big	Black	Bear	broke	open	the	door
这	大的	黑色的	熊	打破	打开	这	门

这只大黑熊把门撞开了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [stɔːr] ;

And	walked	right	into	the	groc'ry	store	;
和	步行	正确的	进入	这	-	店铺	;

然后径直走进了杂货店;

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][hæm] ,

He	ate	all	the	sugar	,	he	ate	all	the	ham	,
他	吃	全部	这	糖	,	他	吃	全部	这	火腿	,

他吃光了所有的糖，他吃光了所有的火腿。

[ænd; ənd] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

And	left	not	a	cent	for	the	groc'ryman	.
和	左边	不是	一个	中心	为了	这	-	.

他一分钱也没给杂货店老板。

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp] ['hʌni] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['kændiz]

He	wrapped	up	honey	and	choice	candies
他	包装	向上	蜂蜜	和	选择	糖果

他把蜂蜜和精选糖果包了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [left][ə; eɪ][noʊt] : " [dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] , [pliːz] ;

And	he	then	left	a	note	:	"	Just	charge	'	em	,	please	;
和	他	然后	左边	一个	笔记	:	"	只是	收费	-	呃	,	请	;

然后他留下了一张纸条："请直接起诉他们;

[aɪm] [gɔːnt] [ænd; ənd] [sɔːr] , [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [-]

I'm	gaunt	and	sore	,	I've	come	a	distance	,	[	85	]
我是	瘦削	和	疮	,	我已经	来	一个	距离	,	[	-	]

我面容憔悴，浑身酸痛，我走了很远的路[85]

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ber] [ɪg'zɪstəns] .

And	take	enough	for	bare	existence	.
和	拿	足够的	为了	裸	存在	.

只带够维持基本生存所需的量。

" [ðə; ði]['groʊsər] , [nekst][mɔːrn] , [kə'lektɪd] [sʌm; səm][men]

"	The	grocer	,	next	morn	,	collected	some	men
"	这	杂货商	,	下一个	早晨	,	集	一些	男人

第二天早上，杂货店老板召集了一些人

[ænd; ənd] [trækt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][den] ;
And tracked the foot - prints right up to the den ;
和 已追踪 这 脚 - 印刷 正确的 向上 到 这 丹 ;

然后顺着脚印一直找到了洞穴;

[ðə; ði][kʌbz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [wɜːr; wər][aʊt][ɔːl][ə'loʊn] ,
The Cubs , when they came , were out all alone ,
这 小熊队 , 什么时候 他们 来了 , 是 出去 全部 独自的 ,

小熊队上场时，场上只剩下他们自己了。

[bʌt; bət] ['reɪst] [θruː] ['kʌbiˌhoʊlz] [kʌt][ɪn][ðə; ði][stoʊn] .
But raced through cubbyholes cut in the stone .
但 比赛 通过 小隔间 切 在 这 石头 .

但却飞快地穿过石头上凿出的小隔间。

[ðə; ði] [berz] [leɪd][loʊ] , [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The Bears laid low , kept out of sight ,
这 熊 铺设 低的 , 保留 出去 的 视线 ,

熊队低调行事，躲藏起来。

[kʌbz] ['snʌgəld] [daʊn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
Cubs snuggled down like it was night .
小熊队 依偎着 向下 喜欢 它 曾是 夜晚 .

小熊们像夜幕降临般依偎在一起。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][men] , " [wiːl] [ʃʊr] [get][juː; jʊ] [jet] !
" All right , " said the men , " we'll sure get you yet !
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 , " 出色地 当然 得到 你 然而 !

"好吧,"那些人说，"我们一定会抓住你的！"

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][bɪg][træp][tuː; tə][set] .
" And then went to work a big trap to set .
" 和 然后 去 到 工作 一个 大的 陷阱 到 放 .

然后，他们开始着手设置一个大陷阱。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They got it all fixed and placed on the ground ,
他们 得到 它 全部 固定的 和 放置 在 这 地面 ,

他们把东西都修好了，并放置在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːts][ʌv; əv] ['hʌni] ['skætərd] [ə'raʊnd] ;
And then lots of honey scattered around ;
和 然后 很多 的 蜂蜜 疏散 大约 ;

然后周围散落着很多蜂蜜;

[ænd; ənd] [ðen] , [lest][sʌm; səm]['trævələr][ɪts] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ,
And then , lest some traveler its sight should miss ,
和 然后 , 免得 一些 游客 它是 视线 应该 错过 ,

然后，以免有旅行者错过它的踪迹，

[ðeɪ] [neɪld] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] :
They nailed up a sign that looked just like this :
他们 钉子 向上 一个 符号 那 看起来 只是 喜欢 这 :

他们钉了一块牌子，看起来和这个一模一样:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl]
As soon as they had gone quite a while
作为 很快 作为 他们 有 已消失 相当 一个 尽管

他们走了好一会儿之后.....

[oʊld] [pɑː] [ber] [sniːkt] [aʊt] , [ðen] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
Old Pa Bear sneaked out , then called with a smile ;
老的 宾夕法尼亚州 熊 偷偷摸摸 出去 , 然后 称为 和 一个 微笑 ;

老熊爸爸偷偷溜了出来，然后笑着喊道;

" [kʌm] [aʊt] , ['hʌs(ə)l] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
" Come out , hustle up , there's nothing to fear ;
" 来 出去 , 努力奋斗 向上 , 有 没有什么 到 害怕 ;

"出来吧，快点，没什么好怕的；

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ! " [-]
There's honey enough for all of us here ! " [86]
有 蜂蜜 足够的 为了 全部 的 我们 这里 ! " [-]

这里的蜂蜜足够我们所有人享用！[86]

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] [mɑː] , " [ðɪs] [θɪŋ] ['spɛlz] ['ruːɪn] ;
" To me , " says Ma , " this thing spells ruin ;
" 到 我 , " 说道 马 , " 这 事物 咒语 废墟 ;

"在我看来，"马说，"这预示着毁灭；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪn] - ! "
I feel that there is trouble brewin ' ! "
我 感觉 那 那里 是 麻烦 酿造 - ! "

我觉得要出事了！

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sez] [pɑː] , " [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] !
" Tut , tut ! " says Pa , " just like a fool !
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说道 宾夕法尼亚州 , " 只是 喜欢 一个 傻子 !

"啧啧！"爸爸说，"简直像个傻瓜！"

- [tɪz] [pleɪn] [juː; jʊ]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
' Tis plain you never went to school .
- 的 清楚的 你 绝不 去 到 学校 .

很明显你没上过学。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [juːd] ['pleɪnli] [siː]
If you could read you'd plainly see
如果 你 可以 读 你会 显然 看

如果你识字，你就会清楚地看到

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sent][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That this was sent a gift to me .
那 这 曾是 发送 一个 礼物 到 我 .

这是别人送给我的礼物。

- [biː] - [wer] - [ɪz] ['hʌni] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] ;
' Bee - ware ' is honey , surely you know ;
- 蜜蜂 - 仓库 - 是 蜂蜜 , 一定 你 知道 ;

"Bee-ware"指的是蜂蜜，你肯定知道吧；

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] - [ber] - [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [bɪ'loʊ] .
And ' For - Bear ' is what it says below .
和 - 为了 - 熊 - 是 什么 它 说道 以下 .

下面显示的是"For-Bear"。

[naʊ] ['kʌbi] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd]
Now cubbies , you see how much you need
现在 小隔间 , 你 看 如何 很多 你 需要

现在看看这些储物格，你就知道你需要多少东西了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [raɪt] [suːn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .
To learn right soon to write and to read .
到 学习 正确的 很快 到 写 和 到 读 .

尽快学会读写。

[soʊ] ['stʌdi] ['riːəl][hɑːrd] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] —
So study real hard , become a power —
所以 学习 真实的 难的 , 变得 一个 力量 —

所以要努力学习，成为强大的人——

[ə; eɪ] [kʌb] [rɪˈpɔːrtər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [bɑːr] . "

A	Cub	reporter	,	some	day	,	or	maybe	the	bar	.	"
一个	幼兽	记者	,	一些	天	,	或者	或许	这	酒吧	.	"

或许有一天，我会成为一名小熊队记者，或者在酒吧里。

" [dɪp] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [lɑː] , [lɑː] [its] [swel] !

"	Dip	in	,	"	said	he	,	"	la	,	la	it's	swell	!
"	蘸	在	,	"	说	他	,	"	拉	,	拉	它是	膨胀	!

“尝尝吧，”他说，“啦啦，太棒了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [jel] ! ! — —

"	And	then	let	out	an	awful	yell	!	!	—	—
"	和	然后	让	出去	一个	可怕	叫喊	!	!	—	—

然后发出了一声可怕的尖叫！！

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [træp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [fer] — —

For	the	trap	had	sprung	and	caught	him	fair	—	—
为了	这	陷阱	有	弹簧	和	捕捉	他	公平的	—	—

因为陷阱已经触发，他被牢牢抓住了——

[ðə; ðɪ] [fæmli] [ˈkwɪkli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ler] .

The	fam'ly	quickly	ran	to	the	lair	.
这	家庭	迅速地	跑	到	这	巢穴	.

一家人迅速跑回了巢穴。

[ðen] [pɪŋ] ! !

Then	ping	!	!
然后	ping	!	!

然后叮！

[kræk] ! !

crack	!	!
裂缝	!	!

裂缝！！

[kræk] ! !

crack	!	!
裂缝	!	!

裂缝！！

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] ! !

a	loud	report	!	!
一个	大声	报告	!	!

一声巨响！

" [ɔːl] [ɪn] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , " [oʊ] , [maɪ] , [wʌt] [spɔːrt] !

"	All	in	!	"	cried	they	,	"	Oh	,	my	,	what	sport	!
"	全部	在	!	"	哭	他们	,	"	哦	,	我的	,	什么	运动	!

“全押！”他们喊道，“哦，我的天，这真是一场精彩的运动！”

" [ðeɪ] [skɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ded] ;

"	They	skinned	him	and	carried	away	the	dead	;
"	他们	去皮	他	和	携带	离开	这	死的	;

他们剥了他的皮，把尸体抬走了；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɔːl] - [ˈberər] [wʌns] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	not	a	pall	-	bearer	once	bared	his	head	.
但	不是	一个	灵柩	-	持有人	一次	裸露	他的	头	.

但是，没有一个抬棺人摘下过帽子。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbɛrz] [sæd] [end] [ðə; ðɪ] [ˈgroʊsər] [ɔːft] [dʌz] [gloʊt] —

On	this	Bear's	sad	end	the	grocer	oft	does	gloat	—
在	这	熊的	伤心	结尾	这	杂货商	经常	做	幸灾乐祸	—

对于这只熊的悲惨结局，杂货店老板常常幸灾乐祸——

[wɒts] [naʊ] [left] [ʌv; əv] [pɑː] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['wɪntər] [koʊt] .
What's now left of Pa is a big winter coat .
是什么 现在 左边 的 宾夕法尼亚州 是 一个 大的 冬天 外套 .

爸爸现在只剩下一件厚厚的冬衣了。

[wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [koʊld] ([nɑːt] [ɪ'mɑːdɪst] [nɔːr][sɪn])
When the weather's cold (not immodest nor sin)
什么时候 这 天气 寒冷的 (不是 不雅的 也不 罪)

天气寒冷的时候（既不失礼也不罪恶）

[ðə; ði]['groʊsər] [kʌmz] [fɔːrθ] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] .
The Grocer comes forth just in his bear skin .
这 杂货商 来 前进 只是 在 他的 熊 皮肤 .

杂货店老板只穿着熊皮就走了出来。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ðʌs] [bɪ'reft] , [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [kwaɪt] ,
The Cubs , thus bereft , were frightened quite ,
这 小熊队 , 因此 失去 , 是 害怕 相当 ,

小熊队失去了伙伴，吓坏了。

[ðeɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪt] .
They sobbed and they cried with all of their might .
他们 啜泣 和 他们 哭 和 全部 的 他们的 可能 .

他们放声痛哭，痛哭不已。

" [kʌm] , [bɛənz] , " [sed] [mɑː] , " [lets] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;
" Come , Bairns , " said Ma , " let's off to the wood ;
" 来 , 孩子们 , " 说 马 , " 我们来吧 离开 到 这 木头 ;

"来吧，孩子，"妈妈说，"我们去树林里吧；

[aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [pɑː] [huːl] [duː][æz; əz] [berz] [ʃʊd; ʃəd] .
I'll get you a new pa who'll do as Bears should .
患病的 得到 你 一个 新的 帕 谁会 做 作为 熊 应该 .

我会给你找个新爸爸，他会像熊队队员那样行事。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [waɪf] ,
" She did it and made a most excellent wife ,
" 她 做过 它 和 制成 一个 最多 出色的 妻子 ,

她做到了，而且成为了一位非常优秀的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf] . [-]
And all are now living the happiest life . [87]
和 全部 是 现在 活的 这 最快乐 生活 . [-]

现在他们都过着最幸福的生活。[87]

['mɪsɪŋ] [juː; jʊ]
Missing You
丢失的 你

想念你

[ɪm'peld] [baɪ] ['loʊnsəmnəs] , [ðə; ði]['dʒʌmblər][ɪz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]
Impelled by lonesomeness , the Jumbler is inspired to this bit of sentimental
被迫 经过 孤独 , 这 杂乱无章 是 灵感 到 这 少量 的 感伤的
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

孤独驱使着杂耍艺人，他创作了这首感伤的童谣。

['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['loʊnli] ;
Feeling mighty lonely ;
感觉 强大的 孤独 ;

感到非常孤独；

[jes] , ['getɪŋ] - [bluː] ;
Yes , getting pow'ful blue ;
是的 , 获得 - 蓝色的 ;

是的，变得非常蓝；

['dɪri] , [hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] :
Dearie , here's the answer :
亲爱的 , 这里是 这 回答 :

亲爱的，答案如下：

[aɪm] ['mɪsɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm missing , missing you .
我是 丢失的 , 丢失的 你 .

我好想你，好想你。

[reɪn] [biːts] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Rain beats ' gainst the window ,
雨 节拍 - 对抗 这 窗户 ,

雨水敲打着窗户，

[ɔːr] [skaɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ;
Or skies are bright and blue ;
或者 天空 是 明亮的 和 蓝色的 ;

或者天空湛蓝明亮；

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] —
Doesn't seem to matter —
不 似乎 到 事情 —

似乎无关紧要——

[aɪm] ['mɪsɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm missing , missing you .
我是 丢失的 , 丢失的 你 .

我好想你，好想你。

[deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ,
Days are long and tiresome ,
天 是 长的 和 令人厌烦 ,

日子漫长而疲惫，

[ænd; ənd] [naɪts] [siːm] ['endləs] , [tuː] ;
And nights seem endless , too ;
和 夜晚 似乎 无尽的 , 也 ;

夜晚似乎也永无止境；

['slʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] —
Slumber is a stranger —
睡眠 是 一个 陌生人 —

睡眠是个陌生人——

[aɪm] ['mɪsɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm missing , missing you .
我是 丢失的 , 丢失的 你 .

我好想你，好想你。

['raɪtɪŋ] [raɪm] [ɪz] ['iːzi] ,
Writing rhyme is easy ,
写作 韵 是 简单的 ,

写押韵诗很容易，

- [baʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ;
' Bout all that I can do ;
- 回合 全部 那 我 能 做 ;

我能做的也就这些了；

[ɛvɹi] [wɜːrd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [-]
Ev'ry word in English [88]
每一个 单词 在 英语 [-]

英语中的每个单词[88]

[naʊ] ['wɒnts][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now wants to rhyme with You .
现在 想要 到 韵 和 你 .

现在想和你押韵。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['dɪri] ,
If I thought , my dearie ,
如果 我 想法 , 我的 亲爱的 ,

如果我当时想，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
That you missed me , too ,
那 你 错过 我 , 也 ,

你也很想念我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['hæpi]
I should then be happy
我 应该 然后 是 快乐的

那我应该感到高兴才对。

[ɪn] ['mɪsɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
In missing , missing you .
在 丢失的 , 丢失的 你 .

思念，思念你。

[dʒɔɪ][laɪvz; lɪvz][kloʊz][tuː; tə] ['sædnəs] ,
Joy lives close to Sadness ,
喜悦 生活 关闭 到 悲伤 ,

快乐与悲伤为邻，

[ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fjuː] :
The steps are short and few :
这 步骤 是 短的 和 很少 :

步骤简短明了：

['tʃeɪndʒɪŋ] [dʒʌst][wʌn] ['letər]
Changing just one letter
变化 只是 一 信

只改一个字母

[meɪks] " ['mɪsɪŋ] "
Makes " missing "
制作 " 丢失的 "

使“缺失”

" ['kɪsɪŋ] " [juː; jʊ] .
" kissing " you .
" 接吻 " 你 .

“亲吻”你。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[g'ri:tɪŋz] [naɪn]
Greetings **9**
问候 9

问候 9

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] -
Introspection **10**
内省 -

内省 10

[æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] -
An **Acknowledgment** **11**
一个 致谢 -

致谢 11

[peɪ] !
Pay **!**
支付 !

支付!

[peɪ] ! !
Pay **!** **!**
支付 ! !

支付！！

[peɪ] ! ! -
Pay **!** **!** **12**
支付 ! ! -

支付！！ 12

['tæfi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] -
Taffy **and** **the** **Man** **13**
太妃糖 和 这 男人 -

太妃糖和男人 13

[maɪ'self]['vɜ:rsəs] . [ˌem 'i:] -
Myself **vs** **.** **Me** **15**
我 对比 . 我 -

我自己 vs. 我 15

[tu:; tə] " [ðə; ði]['kwaɪət][əb'zɜ:rvər] " -
To **"** **The** **Quiet** **Observer** **"** **16**
到 " 这 安静的 观察员 " -

致"安静的观察者" 16

[ə; eɪ][bʌs] [pɑ:li:ænə] -
A **bas** **Polyanna** **18**
一个 基础 波莉安娜 -

波莉安娜 18

[ɪf] [ju:d] ['mæri] -
If **You'd** **Marry** **19**
如果 你会 结婚 -

如果你愿意结婚的话，19

[tu:; tə][maɪ]['væləntaɪn] -
To **My** **Valentine** **20**
到 我的 情人节 -

致我的情人 20

[ɔ:l][maɪn][ɪn] [dri:mz] -
All **Mine** **in** **Dreams** **22**
全部 矿 在 梦想 -

梦境中的我 22

[ʃʊd; ʃəd] [driːmz] [kʌm] [truː] -
Should **Dreams** **Come** **True** **23**
应该 梦想 来 真的 -

梦想会成真吗？23

['loʊtəs] ['iːtɪŋ] -
Lotus **Eating** **24**
莲花 吃 -

吃莲花24

[fɝːdʒɪt] [dem] [driːmz] -
Fergit **Dem** **Dreams** **25**
弗吉特 民主 梦想 -

Fergit Dem Dreams 25

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['meidnz] -
Fickleness **of** **Maidens** **28**
反复无常 的 少女们 -

少女的善变 28

['kɑːnstənsi] — [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] -
Constancy **—** **As** **Applied** **to** **One** **Man** **29**
恒常性 — 作为 应用 到 一 男人 -

忠贞——以一个人为例 29

['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ker] -
Handle **With** **Care** **30**
处理 和 关心 -

小心轻放 30

[ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] -
The **One** **and** **the** **Only** **31**
这 一 和 这 仅有的 -

独一无二的31

[maɪ] ['gɑːrdn] -
My **Garden** **33**
我的 花园 -

我的花园 33

[maɪ] ['θrenədi] -
My **Threnody** **35**
我的 悲歌 -

我的挽歌35

[ɪ'tɜːrnəti] -
Eternity **36**
永恒 -

永恒36

[ə; eɪ] ['medli] :
A **Medley** **:**
一个 混合曲 :

混合曲：

[aɪ] , - [ɪr] , [noʊz] -
I **,** **'** **Ear** **,** **Noes** **38**
我 , - 耳朵 , 诺斯 -

我，"耳朵，Noes 38

[oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlfiːn] ['fɪgjər] -
Ode **to** **a** **Sylphine** **Figure** **38**
颂 到 一个 仙女 数字 -

致西尔菲娜的颂歌 图38

['fi:lɪn] - [blu:] -
Feelin **'** **Blue** **39**
感觉 - 蓝色的 -

忧郁心情 39

[ə; eɪ] [ber] ['stɔ:ri] -
A **Bare** **Story** **39**
一个 裸 故事 -

赤裸的故事 39

[ə; eɪ] [tru:θ] -
A **Truth** **40**
一个 真相 -

真理 40

['hu:vəraiz] -
Hooverize **40**
胡佛化 -

胡佛40

[faɪn] -
Fine **40**
美好的 -

罚款 40

['fju:gæks] , - ; - , ['fju:gæks] -
Fugax **,** **Sequax** **;** **Sequax** **,** **Fugax** **41**
富加克斯 , - ; - , 富加克斯 -

Fugax、Sequax；塞夸克斯、富加克斯 41

[ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ænsestri] -
A **Betrayal** **of** **Irish** **Ancestry** **41**
一个 背叛 的 爱尔兰 祖先 -

背叛爱尔兰血统 41

['eksɪt] ['kʊki] -
Exit **Cooky** **41**
出口 库奇 -

退出 Cooky 41

[ðə; ði] ['lɪmɪt] -
The **Limit** **41**
这 限制 -

极限 41

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

由杂乱吟诵者朗诵的《杂乱韵律(The Jumble Book of Rhymes Recited by the)
第4/4页

['seɪfti] [fɜːrst] -
Safety First 42
安全 第一的 -

安全第一 42

[ʌn'berəb(ə)l] -
Unbearable 42
难以忍受 -

难以忍受 42

[rɔːŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] -
Wrong Prescription 42
错误的 处方 -

错误的处方 42

['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] -
Seeing Double 43
看到 双倍的 -

双眼迷离 43

['wɪzdəm] -
Wisdom 43
智慧 -

智慧篇 43

[dʒʌst] [tɔːk] -
Just Talk 44
只是 讲话 -

闲聊44

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [əmf] - [tɑː] - [tɑː] [smaɪl] -
The Man Who Made Umph - ta - ta Smile 46
这 男人 WHO 制成 嗯 - ta - ta 微笑 -

让 Umph-ta-ta 微笑的男人 46

[maɪ'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] -
Myself and Me 49
我 和 我 -

我和我 49

['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] -
C'est la Guerre 50
是 拉 战争 -

这是战争50

[sprɪŋ] [staɪlz] -
Spring Styles 51
春天 款式 -

春季款式 51

['strɪktli] ['prɑːpər] -
Strictly Proper 53
严格来说 恰当的 -

严格正确 53

- [tuː; tə] - -
18 to 45 56
- 到 - -

18至45岁 56

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] -
You Never Can Tell 58
你 绝不 能 告诉 -

你永远无法预料 58

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] -
An Ounce of Prevention 59
一个 盎司 的 预防 -

预防胜于治疗 59

[fɪr]
Fear
害怕

害怕

[nɑːt] -
Not 61
不是 -

不是61

[iːt] [wɒts] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] -
Eat What's Set Before You 62
吃 是什么 放 前 你 -

吃掉摆在你面前的东西 62

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] -
Show Me 64
展示 我 -

给我看看64

[dɑmfiːnoʊ][dʒəʊnz] -
Damfino Jones 66
达姆菲诺 琼斯 -

达姆菲诺·琼斯 66

['saɪlənt] [bɪl] -
Silent Bill 68
沉默的 账单 -

沉默法案68

['bʌstər] [bɔɪ] -
Buster Boy 70
巴斯特 男生 -

Buster Boy 70

[nɑːt] [fə'getiŋ] [dæd] -
Not Forgetting Dad 71
不是 遗忘 爸爸 -

不忘父亲 71

[krə'mætɪk] -
Chromatic 73
色度 -

色度73

[i'nʌf] ！ -
Enuf ! 74
足够 ！ -

够了！ 74

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bæθ] -
The **Evening** **Bath** **76**
这 晚上 洗澡 -

晚间沐浴 76

[ðə; ði]['dɜ:rti] - [nek] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hænd] -
The **Dirty** **-** **Neck** **Policeman** **and** **the** **Black** **Hand** **78**
这 肮脏的 - 脖子 警察 和 这 黑色的 手 -

肮脏的警察和黑手党 78

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ? -
Do **You** **Believe** **in** **Santa** **Claus** **?** **80**
做 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ? -

你相信圣诞老人吗？80

['ʃeɪvɪŋ] [taɪm] -
Shaving **Time** **82**
剃须 时间 -

剃须时间 82

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ber] -
The **Big** **Black** **Bear** **84**
这 大的 黑色的 熊 -

大黑熊 84

['mɪsɪŋ] [ju:; jʊ] -
Missing **You** **87**
丢失的 你 -

想念你 87

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['verid] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪk'sept] [wer] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Varied **hyphenation** **was** **retained** **except** **where** **noted** **below** **,** **for** **example** **,**
多种多样 连字符 曾是 保留 除了 在哪里 著名的 以下 , 为了 例子 ,

除下文另有说明外，其余均保留了多种断字方式，例如：

" [blæk] [hænd] " [ænd; ənd] " [blæk] - [hænd] " [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [twaɪs] [ɪn] [i:tʃ] [fɔ:rm] .
" **Black** **Hand** **"** **and** **"** **Black** **-** **Hand** **"** **which** **appears** **twice** **in** **each** **form** **.**
" 黑色的 手 " 和 " 黑色的 - 手 " 哪个 出现 两次 在 每个 形式 .

“黑手”和“黑手”，每种形式都出现了两次。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['lɪs(ə)n] " ([æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n])
Page **38** **,** **"** **litsen** **"** **changed** **to** **"** **listen** **"** **(** **an** **ear** **and** **listen** **)**
页 - , " - " 已更改 到 " 听 " (一个 耳朵 和 听)

第 38 页，“litsen”改为“listen”（一只耳朵和聆听）

[peɪdʒ] - , [laɪn] " [nʌn] , [nʌn] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:l] .
Page **70** **,** **line** **"** **None** **,** **none** **will** **he** **recall** **.**
页 - , 线 " 没有任何 , 没有任何 将要 他 记起 .

第 70 页，第“没有人，没有人会记得。

" [wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv]['poʊɪmz] ['leɪaʊt] .
" **was** **indented** **to** **match** **rest** **of** **poem's** **layout** **.**
" 曾是 缩进 到 匹配 休息 的 诗的 布局 .

“缩进以与诗歌其余部分的布局保持一致。

['ɪndeks]	,	['haɪfn]	['ædɪd]	[tuː; tə]	"	['dɜːrti]	-	[nek]	"	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]	[tɛksts]	['juːsɪdʒ]	(	[ðə; ði]	['dɜːrti]	-
Index	**,**	**hyphen**	**added**	**to**	**"**	**Dirty**	**-**	**Neck**	**"**	**to**	**match**	**the**	**text's**	**usage**	**(**	**The**	**Dirty**	**-**
指数	,	连字符	额外	到	"	肮脏的	-	脖子	"	到	匹配	这	文本的	用法	(	这	肮脏的	-

[nek]	[pə'liːsmən]	)
Neck	**Policeman**	**)**
脖子	警察	)

索引，在“Dirty-Neck”后添加连字符以符合文本用法（《脏脖子警察》）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神